叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 自然诗篇(poems Of Nature) 000001

2. 自然诗篇(poems Of Nature) 000002

3. 自然诗篇(poems Of Nature) 000003

4. 自然诗篇(poems Of Nature) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然诗篇(Poems of Nature)
第1/4页

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

{ [ˌaɪ ˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['poʊəmz][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

{ ['sɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
INTRODUCTION **xi**
介绍 十一

引言 xi

['neɪtʃə(r)] [wʌn]
NATURE 1
自然 1

自然1

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [θriː]
INSPIRATION 3
灵感 3

灵感 3

[sɪk] ['viːtə] -
SIC **VITA** **10**
工业公司 维塔 -

SIC VITA 10

[ðə; ði] ['fɪʃərz] [bɔɪ] -
THE **FISHER'S** **BOY** **14**
这 渔夫的 男生 -

渔夫男孩 14

[ðə; ði] [æt'læn.tɪ.diːz] -
THE **ATLANTIDES** **16**
这 亚特兰蒂斯 -

亚特兰蒂斯 16

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɒv; əv]['gaidəu] -
THE **AURORA** **OF** **GUIDO** **19**
这 极光 的 圭多 -

圭多的极光 19

['sɪmpəθi] -
SYMPATHY **21**
同情 -

同情心 21

['frendʃɪp] -
FRIENDSHIP **26**
友谊 -

友谊 26

[truː] ['kaɪndnəs] -
TRUE **KINDNESS** **31**
真的 仁慈 -

真正的善良 31

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] -
TO **THE** **MAIDEN** **IN** **THE** **EAST** **32**
到 这 少女 在 这 东方 -

致东方少女 32

[friː] [lʌv] -
FREE **LOVE** **37**
自由的 爱 -

自由之爱 37

['ruːmə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] [hɑːp] -
RUMOURS **FROM** **AN** **ÆOLIAN** **HARP** **39**
谣言 从 一个 艾奥利亚人 竖琴 -

来自风琴的传闻 39

[laɪnz] -
LINES **41**
线条 -

第 41 行

['stænzə] -
STANZAS **43**
诗节 -

第43节

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [siːn] -
A **RIVER** **SCENE** **46**
一个 河 场景 -

河景 46

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

['rɪvə(r)] [sɒŋ] -
RIVER SONG 49
河 歌曲 -

RIVER SONG 49

[sʌm; səm] [tjuːˈmʌltʃuəs] ['lɪt(ə)l] [rɪl] -
SOME TUMULTUOUS LITTLE RILL 50
一些 动荡的 小的 溪流 -

一些喧闹的小溪流 50

[bəʊt] [sɒŋ] -
BOAT SONG 51
船 歌曲 -

船歌 51

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] -
TO MY BROTHER 52
到 我的 兄弟 -

致我52岁的哥哥

['stænzə] -
STANZAS 56
诗节 -

第56节

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɔːnɪŋ] -
THE INWARD MORNING 58
这 向内 早晨 -

内在的清晨 58

[griːs] -
GREECE 61
希腊 -

希腊 61

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [bel] -
THE FUNERAL BELL 62
这 葬礼 钟 -

葬礼钟声 62

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] -
THE SUMMER RAIN 64
这 夏天 雨 -

夏雨 64

[mɪst] -
MIST 68
薄雾 -

迷雾 68

[sməʊk] -
SMOKE 69
抽烟 -

烟雾 69

[heɪz] -
HAZE 70
阴霾 -

雾霾 70

[ðə; ði] [muːn] -
THE **MOON** **71**
这 月亮 -

月球71

[ðə; ði] ['vɪriəʊ] -
THE **VIREO** **72**
这 病毒 -

维雷奥72

[ðə; ði] ['poʊɪts] [dɪ'leɪ] -
THE **POET'S** **DELAY** **73**
这 诗人的 延迟 -

诗人的延迟 73

[laɪnz] -
LINES **74**
线条 -

第74行

['neɪtʃərz] [tʃaɪld] -
NATURE'S **CHILD** **76**
自然的 孩子 -

自然之子 76

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] -
THE **FALL** **OF** **THE** **LEAF** **77**
这 落下 的 这 叶子 -

落叶 77

[smәʊk] [ɪn] ['wɪntə(r)] -
SMOKE **IN** **WINTER** **82**
抽烟 在 冬天 -

冬日烟雾 82

{ [ɪks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

['wɪntə(r)] ['memәriz] -
WINTER **MEMORIES** **84**
冬天 回忆 -

冬日回忆 84

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['wɔːldən] -
STANZAS **WRITTEN** **AT** **WALDEN** **86**
诗节 书面 在 瓦尔登湖 -

在瓦尔登湖畔写下的诗节 86

[ðə; ði] [θɔː] -
THE **THAW** **89**
这 解冻 -

解冻 89

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [siːn] -
A **WINTER** **SCENE** **90**
一个 冬天 场景 -

冬日景象 90

[ðə; ði] [krəʊ] -
THE **CROW** **93**
这 乌鸦 -

乌鸦 93

[tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [faʊl] -
TO **A** **STRAY** **FOWL** **94**
到 一个 流浪 鸡 -

致一只流浪家禽 94

['maʊntənz] -
MOUNTAINS **96**
山脉 -

山脉 96

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [fəʊks] -
THE **RESPECTABLE** **FOLKS** **103**
这 可敬 各位 -

体面人士 103

['pɒvəti] -
POVERTY **105**
贫困 -

贫困 105

['kɒnʃəns] -
CONSCIENCE **107**
良心 -

良心 107

['pɪlgrɪmz] -
PILGRIMS **110**
朝圣者 -

朝圣者 110

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] -
THE **DEPARTURE** **112**
这 离开 -

启程 112

[ˌɪndɪ'pendəns] -
INDEPENDENCE **116**
独立 -

独立116

[dɪŋ] [dɒŋ] -
DING **DONG** **119**
叮 董 -

叮咚119

[maɪ] [preə(r)] -
MY **PRAYER** **121**
我的 祷告 -

我的祈祷 121

{ [eks] }
{ **x** **}**
{ x }

{x}

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] }
{ **xi** **}**
{ 十一 }

{xi}

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['fɪfti] ['poʊəmz][hɪə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['poʊəmz][pv; əv]['neɪtʃə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)]

The	fifty	poems	here	brought	together	under	the	title	'	Poems	of	Nature	'	are
这	五十	诗歌	这里	带来	一起	在下面	这	标题	-	诗歌	的	自然	-	是

[pə'hæps] [tu:] - [θɜ:dz] [pv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['θɔ:rəu] [prɪ'zɜ:vd] .

perhaps	two	-	thirds	of	those	which	Thoreau	preserved	.
也许	二	-	三分之一	的	那些	哪个	梭罗	保存完好	.

这里收录的五十首诗，题为《自然诗篇》，大约是梭罗保存下来的诗歌的三分之二。

['meni] [pv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm] , [ɪn] [həʊl] [ɔ:(r)][ɪn] [pɑ:t] ,

Many	of	them	were	printed	by	him	,	in	whole	or	in	part	,
许多	的	他们	是	打印	经过	他	,	在	所有的	或者	在	部分	,

其中许多作品都是他全部或部分印刷的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['ɛmərsənz] ['daɪəl] , [ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:] ['vɒlju:mz] ,

among	his	early	contributions	to	Emerson's	Dial	,	or	in	his	own	two	volumes	,
之中	他的	早期的	贡献	到	爱默生的	拨号	,	或者	在	他的	自己的	二	卷	,

在他早期为《爱默生的日晷》杂志所做的贡献中，或者在他自己的两卷著作中，

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]['wɔ:ldən] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

The	Week	and	Walden	,	which	were	all	that	were	issued	in	his	lifetime	.
这	星期	和	瓦尔登湖	,	哪个	是	全部	那	是	发布	在	他的	寿命	.

他生前只发行过《周刊》和《瓦尔登湖》这两份刊物。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sænbɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [baɪ][sə'fi:ə; sə'faɪə]

Others	were	given	to	Mr	.	Sanborn	for	publication	,	by	Sophia
其他的	是	给定	到	先生	.	桑伯恩	为了	发布	,	经过	索菲亚

['θɔ:rəu] ,

Thoreau	,
梭罗	,

其他一些作品则由索菲娅·梭罗交给桑伯恩先生出版。

[ðə; ði][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] (['sevrəl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən]

the	year	after	her	brother's	death	(	several	appeared	in	the	Boston
这	年	后	她	兄弟	死亡	(	一些	出现	在	这	波士顿

['kɒmənwelθ] [ɪn] -) ;

Commonwealth	in	1863	)	;
联邦	在	-	)	;

在她哥哥去世后的第二年（1863 年，《波士顿联邦报》上刊登了几篇文章）；

[ɔ:(r)][hæv; həv] [biːn] ['fɜ:nɪʃt] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

or	have	been	furnished	from	time	to	time	by	Mr	.	Blake	,	his	literary
或者	有	到过	提供	从	时间	到	时间	经过	先生	.	布莱克	,	他的	文学

[ɪg'zekjətə(r)] .

executor	.
遗嘱执行人	.

或者由布莱克先生（他的遗嘱执行人）不时提供。

[məʊst][pv; əv] [θə'roʊz] ['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['ɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['twenti] -

Most	of	Thoreau's	poems	were	composed	early	in	his	life	,	before	his	twenty	-
最多	的	梭罗的	诗歌	是	由	早期的	在	他的	生活	,	前	他的	二十	-

[sɪksθ][jɪə(r)] ,

sixth	year	,
第六	年	,

梭罗的大部分诗歌都是在他年轻时创作的，也就是在他26岁之前。

- [dʒʌst] [naʊ] - [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [pv; əv] - , - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [si:] [pv; əv]

'	Just	now	'	he	wrote	in	the	autumn	of	1841	,	'	I	am	in	the	mid	-	sea	of
-	只是	现在	-	他	写道	在	这	秋天	的	-	,	-	我	是	在	这	中	-	海	的

['vɜ:rsəz] ,

verses	,
诗句	,

“此刻，”他在1841年秋天写道，“我正置身于诗歌的海洋之中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['rʌs(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [wʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	they	actually	rustle	round	me	,	as	the	leaves	would	round	the	head	of
和	他们	实际上	沙沙	圆形的	我	,	作为	这	树叶	会	圆形的	这	头	的

[ɔtəmnəs] [hɪm'self] ,

Autumnus	himself	,
秋季	他自己	,

它们真的在我周围沙沙作响，就像树叶环绕着秋天的神灵的头顶一样。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]

should	he	thrust	it
应该	他	推力	它

他应该猛推它吗?

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	xii	}
{	十二	}

{xii}

[ʌp] [θru:] [sʌm; səm] [veɪlz] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

up	through	some	vales	which	I	know	;	but	,	alas	!
向上	通过	一些	山谷	哪个	我	知道	;	但	,	唉	!

沿着我熟悉的山谷向上走；但是，唉!

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [krisp] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:vz] [laɪk][hɪz; ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] ,

many	of	them	are	but	crisped	and	yellow	leaves	like	his	,	I	fear	,
许多	的	他们	是	但	酥脆	和	黄色的	树叶	喜欢	他的	,	我	害怕	,

恐怕它们中的很多都像他的叶子一样，已经枯黄干枯了。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'zɜ:v] [nəʊ]['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [məʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['hɑ:vist] .

and	will	deserve	no	better	fate	than	to	make	mould	for	new	harvests	.
和	将要	应得	不	更好的	命运	比	到	制作	模具	为了	新的	收获	.

它们最好的归宿莫过于成为新一季作物的霉菌。

- ['ɑ:ftə(r)] - [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [fju:] ['poʊəmz] ,

'	After	1843	he	seems	to	have	written	but	few	poems	,
-	后	-	他	似乎	到	有	书面	但	很少	诗歌	,

“1843年之后，他似乎只写过很少的诗。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [pə'hæps] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ,

and	had	destroyed	perhaps	as	many	as	he	had	retained	,
和	有	损毁	也许	作为	许多	作为	他	有	保留	,

他摧毁的数量可能和他保留的数量一样多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mi:t] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['eməsn] ,

because	they	did	not	meet	the	exacting	requirements	of	his	friend	Emerson	,
因为	他们	做过	不是	见面	这	严格	要求	的	他的	朋友	爱默生	,

因为它们不符合他朋友爱默生的严格要求，

[ə'pɒn] [hu:z] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] .

upon	whose	opinion	at	that	time	he	placed	great	reliance	.
之上	谁	观点	在	那	时间	他	放置	伟大的	依赖	.

当时他非常信赖谁的意见。

[ðɪs] [lɒs] [wɒz; wəz] [rɪ'gretɪd] [baɪ] ['θɔ:rəu] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['hæbɪt][hæd; həd]

This	loss	was	regretted	by	Thoreau	in	after	years	,	when	the	poetical	habit	had
这	损失	曾是	后悔	经过	梭罗	在	后	年	,	什么时候	这	诗意的	习惯	有

[left] [hɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

多年以后，当梭罗失去了诗歌创作的习惯，他对此感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend]
for **he** **fancied** **that** **some** **of** **the** **verses** **were** **better** **than** **his** **friend**
为了 他 幻想 那 一些 的 这 诗句 是 更好的 比 他的 朋友
[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
had **supposed** **.**
有 据称 .

因为他觉得其中一些诗句比他朋友预想的要好。

[bʌt; bət] ['eməsn] , [huː] ['seldəm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːdɪkt] ,
But **Emerson** **,** **who** **seldom** **changed** **his** **mind** **,** **adhered** **to** **his** **verdict** **,**
但 爱默生 , WHO 很少 已更改 他的 头脑 , 粘着 到 他的 判决 ,

但很少改变主意的爱默生坚持了自己的判断。

[ænd; ənd] [waɪl] ['preɪzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz] ['haɪli] , [pə'hæps] [ɪk'strævəgəntli] ,
and **while** **praising** **some** **of** **the** **poems** **highly** **,** **perhaps** **extravagantly** **,**
和 尽管 赞扬 一些 的 这 诗歌 高度 , 也许 奢侈地 ,

虽然对其中一些诗歌给予了高度评价，甚至可能有些过誉，

[wʊd] [əd'mɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
would **admit** **but** **a** **small** **number** **of** **them** **to** **the** **slight** **selection** **which**
会 承认 但 一个 小的 数字 的 他们 到 这 轻微 选择 哪个
[hiː; hi] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θə'roʊz] ['lɛtəz] ,
he **appended** **to** **the** **posthumous** **edition** **of** **Thoreau's** **Letters** **,**
他 附加 到 这 死后 版 的 梭罗的 信件 ,

他只承认其中少数几篇收录在他为梭罗遗作《书信集》所作的精选选集中。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] - ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
edited **by** **him** **in** **1865** **;** **and** **even** **these** **were** **printed** **,** **in** **some** **instances** **,**
编辑 经过 他 在 - ; 和 甚至 这些 是 打印 , 在 一些 实例 ,

由他于 1865 年编辑；甚至在某些情况下，这些内容也被印刷出版。

[ɪn][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [fɔːm] . [[wʌn]]
in **an** **abbreviated** **and** **imperfect** **form** **.** **[** **1** **]**
在 一个 缩写 和 不完善 形式 . [1]

以简略且不完善的形式。[1]

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] ,
A **few** **other** **poems** **,**
一个 很少 其他 诗歌 ,

还有一些其他的诗，

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ **xiii** **}**
{ 十三 }

{xiii}

[wɪð] [sʌm; səm] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
with **some** **translations** **from** **the** **Greek** **,**
和 一些 翻译 从 这 希腊语 ,

部分内容译自希腊语，

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][baɪ] [θə'roʊz] ['bɒstən] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðeə(r)] ['vɒljuːm][ɒv; əv]
have **lately** **been** **included** **by** **Thoreau's** **Boston** **publishers** **in** **their** **volume** **of**
有 最近 到过 包括 经过 梭罗的 波士顿 出版商 在 他们的 体积 的
[mi'seləni, 'misəleini] ([vɒl] .
Miscellanies **(** **vol** **.**
杂项 (卷 .

最近，梭罗的波士顿出版商将他的作品收录在了《杂集》（第 1 卷）中。

[eks] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) .
x **.** **of** **the** **Riverside** **Edition** **,** **1894** **)** **.**
x . 的 这 河边 版 , -) .

x. 河畔版，1894 年)。

[bʌt; bət][nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [səʊ] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	no	collection	so	full	as	the	present	one	has	ever	been	offered	to	the
但	不	收藏	所以	满的	作为	这	展示	一	有	曾经	到过	提供	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

但此前从未向公众提供过如此丰富的藏品。

[ˌaɪ 'tiːz][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θə'roʊz]

It	has	not	been	attempted	to	make	this	a	complete	collection	of	Thoreau's
它	有	不是	到过	尝试过	到	制作	这	一个	完全的	收藏	的	梭罗的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

本书并非旨在收录梭罗的全部诗作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] ,

because	,	as	has	been	well	said	,
因为	,	作为	有	到过	出色地	说	,

因为，正如有人精辟地指出的那样，

- ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['pendənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəʊz] ['dɪskɔːs] ,

'	many	of	them	seem	to	be	merely	pendants	to	his	prose	discourse	,
-	许多	的	他们	似乎	到	是	仅仅	吊坠	到	他的	散文	话语	,

“其中许多似乎只是他散文论述的附属品。”

[drɒpt] [ɪn][æz; əz] ['fɔːsəbl] ['epigræm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] ,

dropped	in	as	forcible	epigrams	where	they	are	brief	,
掉落	在	作为	强制的	警句	在哪里	他们	是	简短的	,

以简洁有力的警句形式穿插其中，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [meɪd] [æn'sɪləri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][dʒʌst] [ɪk'sprest] ,

and	in	other	instances	made	ancillary	to	the	idea	just	expressed	,
和	在	其他	实例	制成	辅助	到	这	主意	只是	表达	,

在其他情况下，则成为刚才表达的观点的辅助部分。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð]

or	to	perpetuate	a	distinct	conception	that	has	some	vital	connection	with
或者	到	延续	一个	清楚的	概念	那	有	一些	必不可少的	联系	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ] .

the	point	from	which	it	was	poured	forth	.
这	观点	从	哪个	它	曾是	倾倒	前进	.

或者说，是为了延续一种与它所源自的源头有着某种重要联系的独特观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['seprətli] [æt; ət][ɔːl] . - [

It	is	,	therefore	,	almost	an	injustice	to	treat	them	separately	at	all	.	'	[
它	是	,	所以	,	几乎	一个	不公正	到	对待	他们	分别地	在	全部	.	-	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

因此，将他们分开对待几乎是一种不公正的做法。[2]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , ['θɔːrəu] [siːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz]

After	the	discontinuance	of	The	Dial	,	Thoreau	ceased	to	publish	his	verses
后	这	停止	的	这	拨号	,	梭罗	停止	到	发布	他的	诗句

[æz; əz] ['seprət] ['poʊəmz] ,

as	separate	poems	,
作为	分离	诗歌	,

《拨号盘》停刊后，梭罗也不再以单行本的形式发表他的诗歌。

[bʌt; bət] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] ['eseɪz; e'seɪz] ,

but	interpolated	them	,	in	the	manner	described	,	in	his	prose	essays	,
但	插值	他们	,	在	这	方式	描述	,	在	他的	散文	散文	,

但他按照上述方式，将它们插入到他的散文文章中。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,

where	they	form	a	sort	of	accompaniment	to	the	thought	,
在哪里	他们	形式	一个	种类	的	伴奏	到	这	想法	,

它们在这里起到了一种伴随作用，辅助思想的发展。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] .

and	from	which	it	is	in	many	cases	impossible	to	detach	them	.
和	从	哪个	它	是	在	许多	案例	不可能的	到	分离	他们	.

而且在许多情况下，根本无法将它们从中分离出来。

[ðæt] [hi:; hi]

That	he
那	他

他

{ [ˌɛksˌaɪ'vi:] }

{	xiv	}
{	十四	}

{xiv}

[hɪm'self] [set] [sʌm; səm]['vælju:][ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

himself	set	some	value	on	them	in	this	connection	may	be	gathered	from	a
他自己	放	一些	价值	在	他们	在	这	联系	可能	是	聚集	从	一个

['sentəns] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['letəz] ,

sentence	in	the	last	of	his	published	letters	,
句子	在	这	最后的	的	他的	已发布	信件	,

从他最后发表的一封信中的一句话可以看出，他本人对它们在这方面有一定的重视。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] :

in	which	he	writes	to	a	correspondent	:
在	哪个	他	写	到	一个	通讯员	:

他在给一位通讯员的信中写道：

- [ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]

'	I	am	pleased	when	you	say	that	in	The	Week	you	like	especially	those	little
-	我	是	高兴	什么时候	你	说	那	在	这	星期	你	喜欢	尤其	那些	小的

['snætʃɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ˌɪntə'spɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] ,

snatches	of	poetry	interspersed	through	the	book	,
抢夺	的	诗	穿插	通过	这	书	,

“很高兴听到你说你特别喜欢《一周》这本书中穿插的那些诗歌片段。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ai] [sə'pəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] [tu:; tə][məʊst] ['ridər] .

for	these	I	suppose	are	the	least	attractive	to	most	readers	.
为了	这些	我	认为	是	这	至少	吸引人的	到	最多	读者	.

我想这些对大多数读者来说吸引力最小。

- ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [θə'roʊz]

'	Everything	that	concerns	a	great	writer	has	its	special	interest	;	and	Thoreau's
-	一切	那	担忧	一个	伟大的	作家	有	它是	特别的	兴趣	;	和	梭罗的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

“凡是与一位伟大作家有关的事物，都有其特殊的意义；梭罗的诗歌，

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ɪn][fækt] ,

whatever	its	intrinsic	value	may	be	,	is	full	of	personal	significance	;	in	fact	,
任何	它是	固有的	价值	可能	是	,	是	满的	的	个人的	意义	;	在	事实	,

无论其内在价值如何，都充满了个人意义；事实上，

[æz; əz] ['eməsn] [ri'mɑ:k] , - [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] .

as	Emerson	remarked	,	'	his	biography	is	in	his	verses	.
作为	爱默生	评论	,	-	他的	传	是	在	他的	诗句	.

正如爱默生所说，“他的传记就在他的诗歌里。”

- [ðʌs] , ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz]

'	Thus	,	many	of	these	poems	will	be	found	to	throw	light	on	certain	passages
-	因此	,	许多	的	这些	诗歌	将要	是	成立	到	扔	光	在	肯定	段落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

因此，这些诗歌中的许多篇章将有助于我们了解他人生中的某些阶段。

- [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]

'	Inspiration	,	'	for	example	,	is	the	record	of	his	soul's	awakening	to
-	灵感	,	-	为了	例子	,	是	这	记录	的	他的	灵魂的	唤醒	到

[ðə; ði] [njuː] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑːn-] ;

the	new	impulse	of	transcendentalism	;
这	新的	冲动	的	超验主义	;

例如，《灵感》记录了他的灵魂觉醒，感受到超验主义的新冲动；

[ðə; ði] ['stænzə] [ɒn] - ['sɪmpəθi] - [pə'hæps] [kən'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [fɔːm] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]

the	stanzas	on	'	Sympathy	'	perhaps	contain	in	a	thinly	disguised	form	the	story	of
这	诗节	在	-	同情	-	也许	包含	在	一个	薄薄的	伪装	形式	这	故事	的

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [lʌv] ,

his	youthful	love	,
他的	青春	爱	,

《同情》一诗的诗节或许以一种隐晦的方式讲述了他年轻时的爱情故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'pəʊzd][ɒn][hɪm'self][tuː; tə][ə'vɔɪd]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	the	sacrifice	which	he	imposed	on	himself	to	avoid	rivalry	with	his
和	这	牺牲	哪个	他	强加	在	他自己	到	避免	对抗	和	他的

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

他为了避免与兄弟竞争而做出的牺牲；

[ðə; ði][laɪnz] - [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] - [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn]

the	lines	'	To	my	Brother	'	refer	to	the	sudden	and	tragic	death	of	John
这	线条	-	到	我的	兄弟	-	参考	到	这	突然	和	悲惨	死亡	的	约翰

['θɔːrəu] [ɪn] - ;

Thoreau	in	1842	;
梭罗	在	-	;

诗句“致我的兄弟”指的是约翰·梭罗于 1842 年突然而悲惨的去世；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] - [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['henri] ['θɔːrəu] ,

and	'	The	Departure	'	is	believed	to	be	the	poem	in	which	Henry	Thoreau	,
和	-	这	离开	-	是	相信	到	是	这	诗	在	哪个	亨利	梭罗	,

[wen] ['liːvɪŋ] [ɪn]

when	leaving	in
什么时候	离开	在

而《离别》被认为是亨利·梭罗离开英国时所写的诗。

{ ['ɛks'viː] }

{	xv	}
{	十五	}

{xv}

- [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['eməsn] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [tʊk]

1843	the	home	of	Emerson	,	where	he	had	lived	for	two	years	,	took
-	这	家	的	爱默生	,	在哪里	他	有	居住地	为了	二	年	,	采取

[ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

farewell	of	his	friends	.
告别	的	他的	朋友们	.

1843年，爱默生在他居住了两年的家中与朋友们告别。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔ:d] ,

The	numerous	other	allusions	to	the	life	and	scenery	of	Concord	,
这	很多的	其他	暗示	到	这	生活	和	风景	的	和睦	,

还有许多其他提及康科德的生活和风景的例子，

[wɪð] [wɪtʃ] [θə'roʊz] [əʊn] [laɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kləʊsli] ['blendɪd] , [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] ['kɒment] [ɔ:(r)]

with	which	Thoreau's	own	life	was	so	closely	blended	,	require	no	comment	or
和	哪个	梭罗的	自己的	生活	曾是	所以	密切	混合	,	要求	不	评论	或者

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

与梭罗自身生活紧密交织在一起的事物，无需赘述或解释。

[θə'roʊz] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] ,

Thoreau's	view	of	the	poetic	character	,	as	stated	by	him	in	The	Week	,
梭罗的	看法	的	这	诗意的	特点	,	作为	声明	经过	他	在	这	星期	,

梭罗在《一周》杂志上阐述的他对诗人性格的看法是：

[ɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is	illustrative	of	his	own	position	.
是	举例说明	的	他的	自己的	位置	.

这恰恰体现了他自己的立场。

- [ə; eɪ] [tru:] ['pəʊɪm] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

'	A	true	poem	,	'	he	says	,	'	is	distinguished	not	so	much	by	a	felicitous	expression
-	一个	真的	诗	,	-	他	说道	,	-	是	杰出的	不是	所以	很多	经过	一个	幸福的	表达

,

,

,

他说："一首真正的诗，其独特之处不在于优美的表达，

[ɔ:(r)] ['eni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] .

or	any	thought	it	suggests	,	as	by	the	atmosphere	which	surrounds	it	.
或者	任何	想法	它	建议	,	作为	经过	这	气氛	哪个	周围环境	它	.

或者它所暗示的任何想法，就像它周围的氛围一样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [men] [kɔ:ld] ['poʊəts] .

There	are	two	classes	of	men	called	poets	.
那里	是	二	课程	的	男人	称为	诗人	.

有两种人被称为诗人。

[ðə; ði] [wʌn] ['kʌltɪveɪts] [laɪf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:t] : [wʌn] [si:k] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:trɪmənt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	one	cultivates	life	,	the	other	art	:	one	seeks	food	for	nutriment	,	the	other
这	一	耕种	生活	,	这	其他	艺术	:	一	寻找	食物	为了	营养	,	这	其他

[fɔ:(r); fə(r)] ['fleɪvə(r)] ;

for	flavor	;
为了	味道	;

一个滋养生命，另一个创造艺术；一个追求食物的营养，另一个追求味道；

[wʌn] ['sætɪsfaɪz] ['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['grætifai] [ðə; ði] ['pælət] .

one	satisfies	hunger	,	the	other	gratifies	the	palate	.
一	满足	饥饿	,	这	其他	满足	这	味蕾	.

一个满足饥饿，另一个满足味蕾。

- [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] ['θɔːrəu] [hɪm'self] [bi'lɔŋz] .

'	There	can	be	no	doubt	to	which	of	these	classes	Thoreau	himself	belongs	.
-	那里	能	是	不	怀疑	到	哪个	的	这些	课程	梭罗	他自己	属于	.

毫无疑问，梭罗本人属于这些阶层中的哪一类。

[ɪf] ['metrɪk(ə)l] [skɪl] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

If	metrical	skill	be	insisted	on	as	an	indispensable	condition	of	poetry	,
如果	度量	技能	是	坚持	在	作为	一个	必不可少	状况	的	诗	,

如果坚持认为韵律技巧是诗歌不可或缺的条件，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒʊəts] ; [nɔː(r)] , [weə(r)] [ðɪs] [kraɪ'tɪəriən] [wɒz; wəz]

he	can	hardly	be	ranked	among	the	poets	;	nor	,	where	this	criterion	was
他	能	几乎	是	排名	之中	这	诗人	;	也不	,	在哪里	这	标准	曾是

['dɒmɪnənt] ,

dominant	,
主导的	,

他很难被列入诗人之列；而且，即便在这一标准占主导地位的地方，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [telz] [ˌjuː 'es] ,

was	it	surprising	that	,	as	one	of	his	contemporaries	tells	us	,
曾是	它	奇怪	那	,	作为	一	的	他的	同时代人	讲述	我们	,

正如他的一位同时代人所说，这难道不令人惊讶吗？

[[θriː]] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəl] , - [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] ['lɑːftə(r)] ,

[	3	]	with	reference	to	his	verses	in	The	Dial	,	'	an	unquenchable	laughter	,
[	3	]	和	参考	到	他的	诗句	在	这	拨号	,	-	一个	无法熄灭的	笑声	,

[3] 指的是他在《拨号盘》中的诗句，“无法抑制的笑声”，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [æt; ət] -

like	that	of	the	gods	at	Vulca
喜欢	那	的	这	神	在	-

就像伏尔加的神一样

{ [ˌɛks'viː'aɪ] }

{	xvi	}
{	十六	}

{xvi}

[en] ['lɪmpɪŋ] , [went] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [laɪnz] .

n's	limping	,	went	up	over	his	ragged	and	halting	lines	.
n 的	跛行	,	去	向上	超过	他的	破烂不堪	和	停止	线条	.

n 一瘸一拐地走上前去，他那破烂不堪、断断续续的队伍走了过来。

- [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

'	But	in	the	appreciation	of	poetry	there	is	a	good	deal	more	to	be
-	但	在	这	欣赏	的	诗	那里	是	一个	好的	交易	更多的	到	是

[kən'sɪdəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

considered	than	this	;
经过考虑的	比	这	;

但是，在欣赏诗歌时，需要考虑的远不止这些；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [ri'mɑːk] ,

and	,	as	the	same	writer	has	remarked	,
和	,	作为	这	相同的	作家	有	评论	,

正如同一位作者所指出的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] - [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['nəʊbəlnɪs] - [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [θə'roʊz] ['vɜːrsəz] ,

there	is	'	a	frank	and	unpretending	nobleness	'	in	many	of	Thoreau's	verses	,
那里	是	-	一个	坦率	和	不加掩饰的	高贵	-	在	许多	的	梭罗的	诗句	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

distinguished	as	they	are	,
杰出的	作为	他们	是	,

梭罗的许多诗歌都展现出一种“坦率而朴实的高贵”，尽管它们本身也十分杰出。

[æt; ət][ðeə(r)][best] , [baɪ][ðeə(r)][raɪp] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [θɔ:t] , ['kwaɪət]['grævəti][ɒv; əv][təʊn] ,
at **their** **best** **,** **by** **their** **ripe** **fulness** **of** **thought** **,** **quiet** **gravity** **of** **tone** **,**
在 他们的 最好的 , 经过 他们的 成熟 充满 的 想法 , 安静的 重力 的 语气 ,

它们最好的地方在于其思想的成熟饱满和沉稳庄重的语调。

[ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['tɜ:snəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **epigrammatic** **terseness** **of** **expression** **.**
和 警句 简洁 的 表达 .

以及简洁精炼的表达方式。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pəʊɪt][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tru:li]
The **title** **of** **poet** **could** **hardly** **be** **withheld** **from** **the** **author** **of** **such** **truly**
这 标题 的 诗人 可以 几乎 是 隐瞒 从 这 作者 的 这样的 真的
['paʊəf(ə)l] ['pi:sɪz] [æz; əz] - [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] , -
powerful **pieces** **as** **'** **The** **Fall** **of** **the** **Leaf** **,** **'**
强大的 件 作为 - 这 落下 的 这 叶子 , -

对于创作出《落叶》这样真正震撼人心的作品的作者来说，诗人的称号几乎是毋庸置疑的。

- ['wɪntə(r)] ['meməriz] , -
' **Winter** **Memories** **,** **'**
- 冬天 回忆 , -

《冬日回忆》

- [sməʊk] [ɪn]['wɪntə(r)] , - [ɔ:(r)] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
' **Smoke** **in** **Winter** **,** **'** **or** **'** **Inspiration** **.**
- 抽烟 在 冬天 , - 或者 - 灵感 .

《冬日烟雾》或《灵感》。

- [nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['θɔ:rəu] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][baɪ]
' **Nor** **should** **it** **be** **forgotten** **that** **Thoreau** **was** **always** **regarded** **as** **a** **poet** **by**
- 也不 应该 它 是 被遗忘的 那 梭罗 曾是 总是 认为 作为 一个 诗人 经过
[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
those **who** **were** **associated** **with** **him** **.**
那些 WHO 是 联系 和 他 .

“也不应忘记，梭罗在与他交往的人眼中一直是一位诗人。”

- ['pəʊɪt] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['eləri] ['tʃæniŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm]
' **Poet** **-** **Naturalist** **'** **was** **the** **suggestive** **title** **which** **Ellery** **Channing** **applied** **to** **him**
- 诗人 - 博物学家 - 曾是 这 暗示性的 标题 哪个 埃勒里 钱宁 应用 到 他
;
;
;

“诗人兼博物学家”是埃勒里·钱宁给他起的颇具启发性的称号；

[ænd; ənd] ['hɔ:ˌθɔ:rn] [ri'mɑ:k] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:m] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'tju:n]
and **Hawthorne** **remarked** **that** **'** **his** **thoughts** **seem** **to** **measure** **and** **attune**
和 霍桑 评论 那 - 他的 想法 似乎 到 措施 和 协调
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [spɒn'teɪniəs] [vɜ:s] ,
themselves **into** **spontaneous** **verse** **,**
他们自己 进入 自发的 诗 ,

霍桑评论说，“他的思想似乎能够自行衡量和调整，最终形成自发的诗歌”，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raɪtfəli] [meɪ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz]['ri:əl]['pəʊətri][ɪn][ðem; ðəm] .
as **they** **rightfully** **may** **,** **since** **there** **is** **real** **poetry** **in** **them** **.**
作为 他们 理所当然地 可能 , 自从 那里 是 真实的 诗 在 他们 .

他们这样做是理所当然的，因为其中确实蕴含着诗意。

- ['i:v(ə)n] ['ɛmərsənz] ['faɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ʌnə'pri:ʃ(ɪ)ətɪv] .
' **Even** **Emerson's** **final** **estimate** **was** **far** **from** **unappreciative** **.**
- 甚至 爱默生的 最终的 估计 曾是 远的 从 不懂感恩的 .

即使是爱默生的最终评价也远非不屑一顾。

- [hɪz; ɪz]['pəʊətri] , - [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , - [mait] [bi:; bi][bæd][ɔ:(r)] [gʊd] ;

'	His	poetry	,	'	he	wrote	in	his	biographical	sketch	,	'	might	be	bad	or	good	;
-	他的	诗	,	-	他	写道	在	他的	传记	草图	,	-	可能	是	坏的	或者	好的	;

他在自传草稿中写道："他的诗歌可能不好，也可能好；

[hi:; hi][nəʊ] [daʊt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪrɪk] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi]

he	no	doubt	wanted	a	lyric	facility	and	technical	skill	,	but	he
他	不	怀疑	通缉	一个	歌词	设施	和	技术的	技能	,	但	他

他无疑想要具备抒情能力和技巧，但他

{ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] }

{	xvii	}
{	十七	}

{xvii}

[hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [pə'sepʃ(ə)n] .

had	the	source	of	poetry	in	his	spiritual	perception	.
有	这	来源	的	诗	在	他的	精神	洞察力	.

他的诗歌源于他的精神感知。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜ:rsəz][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ru:d] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .

His	own	verses	are	often	rude	and	defective	.
他的	自己的	诗句	是	经常	粗鲁的	和	有缺陷的	.

他自己的诗句常常粗俗不堪，漏洞百出。

[ðə; ði][gəʊld] [dʌz] [nɒt] [jet] [rʌn][pjʊə(r)] — [ɪz] ['drɒsi] [ænd; ənd] [kru:d] .

The	gold	does	not	yet	run	pure	—	is	drossy	and	crude	.
这	金子	做	不是	然而	跑步	纯的	—	是	邋遢的	和	原油	.

这黄金还不纯净——含有杂质和粗矿。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mɑ:dʒərəm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['hʌni] .

The	thyme	and	marjoram	are	not	yet	honey	.
这	百里香	和	马郁兰	是	不是	然而	蜂蜜	.

百里香和马郁兰还不是蜂蜜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɒnt] ['lɪrɪk] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['merɪts] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]

But	if	he	want	lyric	fineness	and	technical	merits	,	if	he	have	not	the
但	如果	他	想	歌词	精细度	和	技术的	优点	,	如果	他	有	不是	这

[pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] ,

poetic	temperament	,
诗意的	气质	,

但如果他追求的是抒情的优美和技巧上的精湛，而他又缺乏诗人的气质，

[hi:; hi]['nevə(r)] [læk] [ðə; ði]['kɔ:z(ə)l] [θɔ:t] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

he	never	lacks	the	causal	thought	,	showing	that	his	genius	was	better	than
他	绝不	缺乏	这	因果关系	想法	,	显示	那	他的	天才	曾是	更好的	比

[hɪz; ɪz]['tælənt] .

his	talent	.
他的	天赋	.

他从不缺乏因果思考，这表明他的天才远胜于他的天赋。

- [pə'hæps] [wɒt] ['θɔ:rəu] [sed] [ɒv; əv] [kwɔ:lz] ,

'	Perhaps	what	Thoreau	said	of	Quarles	,
-	也许	什么	梭罗	说	的	夸尔斯	,

或许梭罗对夸尔斯的评价是这样的：

[wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sku:l] [ɒv; əv]['nəʊmɪk]['poʊəts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ,

one	of	that	school	of	gnomic	poets	of	which	he	was	a	student	,
一	的	那	学校	的	格莫米	诗人	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,

他是他曾学习过的那个格言诗人流派的代表人物之一。

[mait] [biː; bi]['æptli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm'self] :

might	be	aptly	applied	to	himself	:
可能	是	恰当地	应用	到	他自己	:

这句话或许也适用于他自己:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]

'	It	is	rare	to	find	one	who	was	so	much	of	a	poet	and	so	little
-	它	是	稀有的	到	寻找	一	WHO	曾是	所以	很多	的	一个	诗人	和	所以	小的

[ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .

of	an	artist	.
的	一个	艺术家	.

"很少有人像他那样既是诗人又是艺术家。"

['həʊpləsli] [kweɪnt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [daut] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

Hopelessly	quaint	,	he	never	doubts	his	genius	;
绝望地	古雅	,	他	绝不	疑虑	他的	天才	;

他古怪得无可救药，却从不怀疑自己的才华;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	only	he	and	his	God	in	all	the	world	.
它	是	仅有的	他	和	他的	上帝	在	全部	这	世界	.

世上只有他和他的神。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

He	uses	language	sometimes	as	greatly	as	Shakespeare	;
他	用途	语言	有时	作为	非常	作为	莎士比亚	;

他有时运用语言的功力堪比莎士比亚;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [streɪt] [greɪn][ɪn][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [rʌf] ,

and	though	there	is	not	much	straight	grain	in	him	,	there	is	plenty	of	rough	,
和	尽管	那里	是	不是	很多	直的	粮食	在	他	,	那里	是	很多	的	粗糙的	,

['krʊkɪd] ['tɪmbə(r)] .

crooked	timber	.
歪	木材	.

虽然他身上没有多少笔直的纹理，但却有很多粗糙、弯曲的木材。

- [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [θə'roʊz] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɜːbət] , [dʌn] , ['kaʊli] , [ænd; ənd]

'	The	affinity	of	Thoreau's	style	to	that	of	Herbert	,	Donne	,	Cowley	,	and
-	这	亲和力	的	梭罗的	风格	到	那	的	赫伯特	,	唐恩	,	考利	,	和

['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ,

other	minor	Elizabethans	,
其他	次要的	伊丽莎白时代	,

"梭罗的文风与赫伯特、邓恩、考利和其他伊丽莎白时代不太知名的作家的文风有相似之处，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [riˈmɑːk] ;

has	often	been	remarked	;
有	经常	到过	评论	;

人们经常提到这一点;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stænzə] - [sɪk] ['viːtə] - [mait] ['ɔːlməʊst]

and	it	has	been	truly	said	that	the	stanzas	'	Sic	Vita	'	might	almost
和	它	有	到过	真的	说	那	这	诗节	-	原文如此	维塔	-	可能	几乎

[hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] .

have	a	niche	in	Herbert's	Temple	.
有	一个	小众市场	在	赫伯特的	寺庙	.

有人说，诗句"Sic Vita"几乎可以在赫伯特神庙中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['grɑːntɪd] , [ðen] , [ðæt] ['θɔːrəu] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]

It	must	be	granted	,	then	,	that	Thoreau	,	whatever	his
它	必须	是	的确	,	然后	,	那	梭罗	,	任何	他的

因此必须承认，无论梭罗如何.....

{ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] }
{ xviii }
{ 十八 }

{xviii}

[ˌlɪmɪˈteɪʃnz] , [hæd; həd][ðə; ði]['poʊɪts] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['poʊɪts][dɪ'vaɪn]['fæk(ə)lti] ;
limitations , had the poet's vision , and sometimes the poet's divine faculty ;
限制 , 有 这 诗人的 想象 , 和 有时 这 诗人的 神圣的 学院 ;

有局限性，有诗人的视野，有时还有诗人的神力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [prəʊz] ,
and if this was manifested more frequently in his masterly prose ,
和 如果 这 曾是 表现出来 更多的 频繁地 在 他的 精湛 散文 ,

如果这一点在他的精湛散文中体现得更为频繁的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɜːs] [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv]
it was neither absent from his verse nor from the whole tenor of
它 曾是 两者都不 缺席的 从 他的 诗 也不 从 这 所有的 男高音 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
his character .
他的 特点 .

它既没有从他的诗歌中消失，也没有从他整个性格中消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prəʊz] ['raɪtər] [huːm] [ə'merɪkə]
It was his destiny to be one of the greatest prose writers whom America
它 曾是 他的 命运 到 是 一 的 这 最 散文 作家 谁 美国
[hæz; həz] [prə'djuːst] ,
has produced ,
有 生产 ,

他注定要成为美国最伟大的散文作家之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [pə'hæps] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti]
and he had a strong , perhaps an exaggerated , sense of the dignity
和 他 有 一个 强的 , 也许 一个 夸张的 , 感觉 的 这 尊严
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] .
of this calling .
的 这 呼叫 .

他对这份职业的尊严有着强烈的，或许有些夸张的感受。

- [greɪt] [prəʊz] , - [hiː; hi] [θɪŋks] , - [ɒv; əv]['iːkwəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [kə'mændz] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [mɔː(r)]
' Great prose , ' he thinks , ' of equal elevation , commands our respect more
- 伟大的 散文 , - 他 思考 , - 的 平等的 海拔 , 命令 我们的 尊重 更多的
[ðæn; ðən] [greɪt] [vɜːs] ,
than great verse ,
比 伟大的 诗 ,

“同样高雅的散文，”他想，“比伟大的诗歌更值得我们尊敬。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [haɪt] ,
since it implies a more permanent and level height ,
自从 它 暗示 一个 更多的 永恒的 和 等级 高度 ,

因为它意味着一个更稳定、更水平的高度，

[ə; eɪ][laɪf][mɔː(r)][pəː'veid, pə-] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
a life more pervaded with the grandeur of the thought .
一个 生活 更多的 弥漫 和 这 宏伟 的 这 想法 .

一种更充满宏伟思想的生活。

[ðə; ði]['pəʊɪt]['əʊnli] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːθiən] , [ænd; ənd][ɪz] [ɒf] [ə'gen] ,
The poet only makes an irruption , like a Parthian , and is off again ,
这 诗人 仅有的 制作 一个 爆发 , 喜欢 一个 帕提亚 , 和 是 离开 再次 ,

诗人只是像帕提亚人一样突然出现，然后又继续前行。

['ʃuːtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'triːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði][prəʊz]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['kɔŋkə] , [laɪk][ə; eɪ]

shooting	while	he	retreats	;	but	the	prose	writer	has	conquered	,	like	a
射击	尽管	他	静修	;	但	这	散文	作家	有	征服	,	喜欢	一个

['rəʊmən] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['kɒləniz] .

Roman	,	and	settled	colonies	.
罗马	,	和	定居	殖民地	.

边撤退边射击；但散文作家却像罗马人一样征服了世界，建立了殖民地。

- [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [pleɪs] ['θɔːrəu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['brʌðəhʊd]

'	If	,	therefore	,	we	cannot	unreservedly	place	Thoreau	among	the	poetical	brotherhood
-	如果	,	所以	,	我们	不能	毫无保留	地方	梭罗	之中	这	诗意的	兄弟情

,

,

,

因此，如果我们不能毫无保留地将梭罗归入诗人行列，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sens] [ɪn] [wɪtʃ]

we	may	at	least	recognise	that	he	was	a	poet	in	the	larger	sense	in	which
我们	可能	在	至少	认出	那	他	曾是	一个	诗人	在	这	更大的	感觉	在	哪个

[hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] — [hiː; hi][felt] ,

his	friends	so	regarded	him	—	he	felt	,
他的	朋友们	所以	认为	他	—	他	毛毡	,

我们至少可以承认，从更广义的角度来看，他是一位诗人，正如他的朋友们所认为的那样——他觉得，

[θɔːt] , ['æktɪd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] [raɪt]

thought	,	acted	,	and	lived	as	a	poet	,	though	he	did	not	always	write
想法	,	行动	,	和	居住地	作为	一个	诗人	,	尽管	他	做过	不是	总是	写

[æz; əz][wʌn] .

as	one	.
作为	一	.

他的思考、行动和生活都像一位诗人，尽管他并不总是以诗人的方式写作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]

In	his	own	words
在	他的	自己的	字

用他自己的话说

{ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] }

{	xix	}
{	十九	}

{xix}

- [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pəʊɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪt] ,

'	My	life	has	been	the	poem	I	would	have	writ	,
-	我的	生活	有	到过	这	诗	我	会	有	写	,

“我的人生就像我梦想中的诗篇。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bəuθ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	could	not	both	live	and	utter	it	.
但	我	可以	不是	两个都	居住	和	说出	它	.

但我不可能既活在当下又表达出来。

- [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ['dɪgnɪfaɪ][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['memərəb(ə)l] , [nɒt]

'	Such	qualities	dignify	life	and	make	the	expression	of	it	memorable	,	not
-	这样的	品质	赋予尊严	生活	和	制作	这	表达	的	它	难忘	,	不是

[pə'hæps] [ɪ'miːdiətli] ,

perhaps	immediately	,
也许	立即地	,

“这些品质赋予生命尊严，并使生命的表达令人难忘，或许不会立即显现。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ridər] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [fjuː] ,

to	the	multitude	of	readers	,	but	at	first	to	an	appreciative	few	,
到	这	民众	的	读者	,	但	在	第一的	到	一个	欣赏的	很少	,

对于众多读者而言，但起初只有少数人懂得欣赏。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . { [wʌn] }

and	eventually	to	a	wide	circle	of	mankind	.	{	1	}
和	最终	到	一个	宽的	圆圈	的	人类	.	{	1	}

并最终传播到更广泛的人类群体。{1}

{ ['eks 'eks] }

{	xx	}
{	xx	}

{xx}

['neɪtʃə(r)]

NATURE
自然

自然

[əʊ]['neɪtʃə(r)] !

O	Nature	!
哦	自然	!

哦，大自然!

[aɪ][duː; də][nɒt][ə'spaɪə(r)]

I	do	not	aspire
我	做	不是	渴望

我并不渴望

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðaɪ]['kwaɪə(r)] , —

To	be	the	highest	in	thy	quire	,	—
到	是	这	最高	在	你的	罗勒	,	—

在你的侍从队伍中位居最高者，——

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːtiə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

To	be	a	meteor	in	the	sky	,
到	是	一个	流星	在	这	天空	,

成为天空中的流星，

[ɔː(r)] ['kɒmɪt] [ðæt] [meɪ] [reɪndʒ][ɒn] [haɪ] ;

Or	comet	that	may	range	on	high	;
或者	彗星	那	可能	范围	在	高的	;

或者可能是高空彗星;

['əʊnli][ə; eɪ] ['zefə(r)] [ðæt] [meɪ] [bləʊ]

Only	a	zephyr	that	may	blow
仅有的	一个	和风	那	可能	吹

只有一阵微风可能会吹散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ləʊ] ;

Among	the	reeds	by	the	river	low	;
之中	这	芦苇	经过	这	河	低的	;

在低矮的河边芦苇丛中;

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][məʊst]['prɪvi] [pleɪs]

Give	me	thy	most	privy	place
给	我	你的	最多	私处	地方

给我你最私密的地方

[weə(r)] [tuː; tə][rʌn][maɪ]['eəri] [reɪs] .

Where	to	run	my	airy	race	.
在哪里	到	跑步	我的	轻盈的	种族	.

在哪里跑我的轻快跑?

[ɪn][sʌm; səm] [wɪð'drɔ:n] , [ʌn'pʌblɪk] [mi:d]
In some withdrawn , unpublic mead
在 一些 撤回 , 未公开 蜂蜜酒

在一些隐秘的、不公开的蜜酒

[let] [ˌem 'i:] [saɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ri:d] ,
Let me sigh upon a reed ,
让 我 叹 之上 一个 芦苇 ,

让我对着芦苇叹息，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] ['li:fi] [dɪn] ,
Or in the woods , with leafy din ,
或者 在 这 树林 , 和 绿叶 din ,

或者在树林里，伴着树叶沙沙作响的声音，

['wɪspə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['i:vnɪŋ] [ɪn] : { [ˌtu:'tu:] }
Whisper the still evening in : { 2 }
耳语 这 仍然 晚上 在 : { 2 }

在静谧的夜晚低语：{2}

[sʌm; səm] [stɪl] [wɜ:k] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] , —
Some still work give me to do , —
一些 仍然 工作 给 我 到 做 , —

有些工作仍然留给我去做，——

['əʊnli] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] !
Only — be it near to you !
仅有的 — 是 它 靠近 到 你 !

只——最好离你近！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ðaɪ][tʃaɪld]
For I'd rather be thy child
为了 ID 相当 是 你的 孩子

因为我宁愿做你的孩子

[ænd; ənd]['pju:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪld] ,
And pupil , in the forest wild ,
和 瞳孔 , 在 这 森林 荒野 ,

而学生，在荒野森林里，

[ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] [ˌels'weə(r)] ,
Than be the king of men elsewhere ,
比 是 这 国王 的 男人 别处 ,

宁愿在别处称王，

[ænd; ənd][məʊst] ['sɒvrɪn] [sleɪv] [ɒv; əv][keə(r)] :
And most sovereign slave of care :
和 最多 主权 奴隶 的 关心 :

以及最至高无上的关怀奴隶：

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][ðaɪ] [dɔ:n] ,
To have one moment of thy dawn ,
到 有 一 片刻 的 你的 黎明 ,

拥有你黎明时分的片刻，

[ðæn; ðən] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sɪtiz] [jɪə(r)] [fə'lɔ:n] . { [θri:] }
Than share the city's year forlorn . { 3 }
比 分享 这 城市的 年 绝望 . { 3 }

与其分享这座城市一年来的凄凉。{3}

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

['hwət'er] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə] [gɒd] , [gɒd] [dʌz] ,
Whate'er we leave to God , God does ,
什么 我们 离开 到 上帝 , 上帝 做 ,

我们留给上帝的，上帝都会照办。

[ænd; ənd] [bles] [ju: 'es] ;
And blesses us ;
和 祝福 我们 ;

并赐福于我们;

[ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi] [tʃu:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
The work we choose should be our own ,
这 工作 我们 选择 应该 是 我们的 自己的 ,

我们选择的工作应该是我们自己选择的。

[gɒd] [li:vz] [ə'ləʊn] .
God leaves alone .
上帝 树叶 独自的 .

上帝会放任不管。

[ɪf] [wɪð] [lait] [hed] [ɪ'rekt] [ai] [sɪŋ] ,
If with light head erect I sing ,
如果 和 光 头 直立 我 唱歌 ,

如果我头颅轻盈地挺直歌唱，

[ðəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mju:zɪz] [lend] [ðeə(r)] [fɔ:s] ,
Though all the Muses lend their force ,
尽管 全部 这 缪斯 借 他们的 力量 ,

尽管所有缪斯女神都贡献了她们的力量，

[frɒm; frəm] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
From my poor love of anything ,
从 我的 贫穷的 爱 的 任何事物 ,

出于我对任何事物都微不足道的热爱，

[ðə; ði] [vɜ:s] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [æz; əz] [ɪts] [sɔ:s] .
The verse is weak and shallow as its source .
这 诗 是 虚弱的 和 浅的 作为 它是 来源 .

这首诗和它的出处一样，软弱无力，肤浅至极。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] [bendɪd] [nek] [ai] [grəʊp]
But if with bended neck I grope
但 如果 和 弯曲 脖子 我 摸索

但如果我弯着脖子摸索

['lɪsənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [wɪt] ,
Listening behind me for my wit ,
聆听 在后面 我 为了 我的 有 ,

有人在我身后侧偷听我的妙语，

[wɪð] [feɪθ] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [həʊp] ,
With faith superior to hope ,
和 信仰 优越的 到 希望 ,

以超越希望的信念，

[mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðæn; ðən] ['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:] ; { [fɔ:r] }
More anxious to keep back than forward it ; { 4 }
更多的 焦虑的 到 保持 后退 比 向前 它 ; { 4 }

更倾向于保留它而不是推进它；{4}

['meɪkɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ə'kʌmplɪs] [ðeə(r)]
Making my soul accomplice there
制作 我的 灵魂 同案犯 那里

让我的灵魂成为那里的同谋

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fleɪm] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [lɪt] ,

Unto	the	flame	my	heart	hath	lit	,
到	这	火焰	我的	心	有	点燃	,

我心中燃起的火焰，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][weə(r)] —

Then	will	the	verse	for	ever	wear	—
然后	将要	这	诗	为了	曾经	穿	—

那时，这首诗将永远流传下去——

[taɪm] ['kænɒt] [bend][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [rɪt] .

Time	cannot	bend	the	line	which	God	hath	writ	.
时间	不能	弯曲	这	线	哪个	上帝	有	写	.

时间无法改变上帝所定的法则。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Always	the	general	show	of	things
总是	这	一般的	展示	的	事物

总是各种事物的总体展示。

[fləʊts] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪnd] ,

Floats	in	review	before	my	mind	,
浮标	在	审查	前	我的	头脑	,

脑海中浮现出一幕幕画面，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [brɪŋz] ,

And	such	true	love	and	reverence	brings	,
和	这样的	真的	爱	和	尊敬	带来	,

而这种真挚的爱与敬畏所带来的，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

That	sometimes	I	forget	that	I	am	blind	.
那	有时	我	忘记	那	我	是	瞎的	.

有时我会忘记自己是盲人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ʌn'sɔːt] , [ˌʌn'siːn] ,

But	now	there	comes	unsought	,	unseen	,
但	现在	那里	来	不请自来	,	看不见	,

但现在却出现了意想不到的、看不见的.....

[sʌm; səm][klɪə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪ'lektjʊəri] ,

Some	clear	divine	electuary	,
一些	清除	神圣的	选举	,

一些清澈的神圣圣物，

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['senʃuəl] [biːn] ,

And	I	,	who	had	but	sensual	been	,
和	我	,	WHO	有	但	感性的	到过	,

而我，曾经只是感官上的享受，

[grəʊ] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][gɒd][ɪz] , [ˌeɪ 'em]['weəri] .

Grow	sensible	,	and	as	God	is	,	am	wary	.
生长	明智的	,	和	作为	上帝	是	,	是	警惕	.

要变得理智，就像上帝一样，我保持警惕。

[aɪ] ['hɪərɪŋ] [get] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [ɪəz] ,

I	hearing	get	,	who	had	but	ears	,
我	听力	得到	,	WHO	有	但	耳朵	,

我听到有人说，他只有耳朵，

[ænd; ənd] [saɪt] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] , { [faɪv] }

And	sight	,	who	had	but	eyes	before	,	{	5	}
和	视线	,	WHO	有	但	眼睛	前	,	{	5	}

而视力，以前只有眼睛的人，{5}

[ai] ['momənts] [lɪv; laɪv] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət] [j'ïəz] ,
I moments live , who lived but years ,
我 时刻 居住 , WHO 居住地 但 年 ,

我活在瞬间，而那些只活了几年的人，

[ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'sɜːn] , [huː] [njuː] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋz] [lɔː(r)] .
And truth discern , who knew but learning's lore .
和 真相 辨别 , WHO 知道 但 学习的 知识 .

唯有学问的智者，方能洞悉真理。

[ai][hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [saʊnd] ,
I hear beyond the range of sound ,
我 听到 超过 这 范围 的 声音 ,

我能听到超出声音范围的声音。

[ai] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [saɪt] ,
I see beyond the range of sight ,
我 看 超过 这 范围 的 视线 ,

我能看到视力范围之外的东西，

[njuː] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] ['siːz] [ə'raʊnd] ,
New earths and skies and seas around ,
新的 地球 和 天空 和 海域 大约 ,

周围是全新的地球、天空和海洋，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [peɪl] [hɪz; ɪz] [lait] .
And in my day the sun doth pale his light .
和 在 我的 天 这 太阳 确实 苍白 他的 光 .

在我生活的年代，太阳的光芒黯淡了。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɑːməni]
A clear and ancient harmony
一个 清除 和 古老的 和谐

清晰而古老的和谐

[piəs] [maɪ] [səʊl] [θruː] [ɔːl][ɪts][dɪn] ,
Pierces my soul through all its din ,
穿孔 我的 灵魂 通过 全部它是 din ,

穿透所有的喧嚣，直击我的灵魂。

[æz; əz] [θruː] [ɪts]['ʌtməʊst] ['melədi] , —
As through its utmost melody , —
作为 通过 它是 极致 旋律 , —

如同通过它最纯粹的旋律，——

['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] , ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Farther behind than they , farther within .
更远 在后面 比 他们 , 更远 之内 .

比他们更靠后，更靠内。

[mɔː(r)] [swɪft] [ɪts][bəʊlt][ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ,
More swift its bolt than lightning is ,
更多的 迅速 它是 螺栓 比 闪电 是 ,

它的闪电比闪电还要迅疾，

[ɪts] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [laʊd] ,
Its voice than thunder is more loud ,
它是 嗓音 比 雷 是 更多的 大声 ,

它的声音比雷声还要响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪk'spænd][maɪ]['praivəsi, 'pri-, 'prai-]
It doth expand my privacies
它 确实 扩张 我的 隐私

它扩大了我的隐私

[tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . { [sɪks] }

To	all	,	and	leave	me	single	in	the	crowd	.	{	6	}
到	全部	,	和	离开	我	单身的	在	这	人群	.	{	6	}

对所有人，请让我独自一人留在人群中。{6}

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔːˈθɒrəti] ,

It	speaks	with	such	authority	,
它	说话	和	这样的	权威	,

它说话的语气如此权威，

[wɪð] [səʊ] [səˈriːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [təʊn] ,

With	so	serene	and	lofty	tone	,
和	所以	安详	和	高远	语气	,

语气如此宁静而高远，

[ðæt] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [rʌnz] ['gædɪŋ] [baɪ] ,

That	idle	Time	runs	gadding	by	,
那	闲置的	时间	跑步	加丁	经过	,

闲暇时光悄然流逝，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪˈtɜːnəti] [əˈləʊn] .

And	leaves	me	with	Eternity	alone	.
和	树叶	我	和	永恒	独自的	.

只留下我独自面对永恒。

[naʊ] ['tʃiːfli] [ɪz][maɪ]['neɪt(ə)l]['aʊə(r)] ,

Now	chiefly	is	my	natal	hour	,
现在	主要	是	我的	出生	小时	,

现在主要是我的出生时间，

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [maɪ] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

And	only	now	my	prime	of	life	,
和	仅有的	现在	我的	主要的	的	生活	,

而现在，正值我人生的黄金时期，

[ɒv; əv] - [streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

Of	manhood's	strength	it	is	the	flower	,
的	-	力量	它	是	这	花	,

它是男子气概的象征，如同花朵一般。

- [tɪz] [piːsɪz] [end][ænd; ənd] [wɔːrz] [bɪˈgɪnɪŋ] [straɪf] .

'	Tis	peace's	end	and	war's	beginning	strife	.
-	的	和平的	结尾	和	战争的	开始	冲突	.

和平结束，战争开始。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [ɪn] ['sʌmərz] [brɔːdɪst] [nuːn] ,

It	comes	in	summer's	broadest	noon	,
它	来	在	夏季	最广泛的	中午	,

它出现在盛夏最炎热的正午，

[baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [ɔː(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [pleɪs] ,

By	a	grey	wall	or	some	chance	place	,
经过	一个	灰色的	墙	或者	一些	机会	地方	,

在一面灰色的墙边，或者某个偶然的地方，

[taɪm] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [dʒuːn] ,

Unseasoning	Time	,	insulting	June	,
无调味料	时间	,	侮辱	六月	,

淡而无味的时光，侮辱六月，

[ænd; ənd] ['veksɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ɪts] [prɪˈzjuːmɪŋ] [feɪs] .

And	vexing	day	with	its	presuming	face	.
和	令人恼火	天	和	它是	假设	脸	.

令人恼火的一天，带着它那自以为是的面孔。

[sʌtʃ] ['freɪgrəns] [raʊnd] [maɪ] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,
Such fragrance round my couch it makes ,
这样的 香味 圆形的 我的 长椅 它 制作 ,

它让我的沙发周围弥漫着好浓的香味，

[mɔː(r)] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ə'reɪbiən] [drʌgz] , { ['sɛvən] }
More rich than are Arabian drugs , { 7 }
更多的 富有的 比 是 阿拉伯 药物 , { 7 }

比阿拉伯药物更丰富，{7}

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [sents] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [weiks]
That my soul scents its life and wakes
那 我的 灵魂 气味 它是 生活 和 醒来

我的灵魂嗅到生命的气息，苏醒过来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['pɜːfjuːmd] [rʌgz] .
The body up beneath its perfumed rugs .
这 身体 向上 下面 它是 香 地毯 .

尸体被埋在散发着香气的地毯下面。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːz] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [meɪd] ,
Such is the Muse , the heavenly maid ,
这样的 是 这 沉思 , 这 天上 女佣 ,

这就是缪斯，天上的少女。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [gaɪdz] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [kɔːs] ,
The star that guides our mortal course ,
这 星星 那 指南 我们的 凡人 课程 ,

指引我们凡人旅程的星辰，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [weə(r)] [laɪfs] [truː] ['kɜːrnəlz] [leɪd] ,
Which shows where life's true kernel's laid ,
哪个 演出 在哪里 生活的 真的 内核的 铺设 ,

这表明了生命的真正核心所在。

[ɪts] [wiːts] [faɪn] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'daɪɪŋ] [fɔːs] .
Its wheat's fine flour , and its undying force .
它是 小麦的 美好的 面粉 , 和 它是 不朽 力量 .

它小麦的优质面粉，以及它永不磨灭的力量。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [wʌn] [breθ] [ə'tjuːn] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
She with one breath attunes the spheres ,
她 和 一 气息 调整 这 球体 ,

她一口气就能调和天体，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
And also my poor human heart ,
和 还 我的 贫穷的 人类 心 ,

还有我那颗可怜的人心，

[wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [prəu'pel] [ðə; ði] [j'iəz]
With one impulse propels the years
和 一 冲动 推进 这 年

一念之间，岁月流逝。

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [pʌls] [ɪts] [stɑːt] .
Around , and gives my throbbing pulse its start .
大约 , 和 给予 我的 悸动 脉冲 它是 开始 .

周围，并让我的脉搏开始跳动。

[ai] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
I will not doubt for evermore ,
我 将要 不是 怀疑 为了 越来越 ,

我将永远不再怀疑。

[nɔː(r)]['fɔːltə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [feɪθ] , { [eit] }

Nor	falter	from	a	steadfast	faith	,	{	8	}
也不	犹豫不决	从	一个	坚定不移	信仰	,	{	8	}

不要动摇坚定的信仰，{8}

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [biː; bi] [tɜːnd] ['or] ,

For	though	the	system	be	turned	o'er	,
为了	尽管	这	系统	是	转向	超过	,

即使体制已经颠覆，

[gɒd] [teɪks] [nɒt] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʌns][hiː; hi] [seθ] .

God	takes	not	back	the	word	which	once	he	saith	.
上帝	需要	不是	后退	这	单词	哪个	一次	他	赛斯说	.

上帝不会收回他所说的话。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ˌʌn'təʊld]

I	will	not	doubt	the	love	untold
我	将要	不是	怀疑	这	爱	不明

我不会怀疑那份未曾诉说的爱。

[wɪtʃ] [nɒt][maɪ] [wɜːθ] [nɔː(r)] [wɒnt][hæz; həz] [bɔːt] ,

Which	not	my	worth	nor	want	has	bought	,
哪个	不是	我的	值得	也不	想	有	买	,

这不是我的价值或欲望所能买到的。

[wɪtʃ] [wuːd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wuː] [ˌem 'iː][əʊld] ,

Which	wooed	me	young	,	and	wooes	me	old	,
哪个	追求	我	年轻的	,	和	求爱	我	老的	,

它年轻时就吸引我，年老时依然吸引我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæθ] [ˌem 'iː] [brɔːt] .

And	to	this	evening	hath	me	brought	.
和	到	这	晚上	有	我	带来	.

今晚我终于见到了。

[maɪ] ['meməri] [aɪl] ['edʒukeɪt]

My	memory	I'll	educate
我的	记忆	患病的	教育

我会教育我的记忆

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ][wʌn][hɪ'stɒrɪk] [truːθ] ,

To	know	the	one	historic	truth	,
到	知道	这	一	历史性	真相	,

要了解那唯一的历史真相，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [deɪt]

Remembering	to	the	latest	date
记住	到	这	最新的	日期

记住最后日期

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd][səʊl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] .

The	only	true	and	sole	immortal	youth	.
这	仅有的	真的	和	唯一	不朽	青年	.

唯一真正永生的青春。

[biː; bi][bʌt; bət][ðaɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,

Be	but	thy	inspiration	given	,
是	但	你的	灵感	给定	,

只求你赐予灵感，

[nəʊ]['mætə(r)] [θruː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [sɔːt] , { [naɪn] }

No	matter	through	what	danger	sought	,	{	9	}
不	事情	通过	什么	危险	寻求	,	{	9	}

无论通过何种危险来寻求，{9}

[aɪl] ['fæðəm] [hel] [ɔ:(r)] [klaɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
I'll **fathom** **hell** **or** **climb** **to** **heaven** **,**
患病的 捉摸 地狱 或者 爬 到 天堂 ,

我愿探寻地狱，或攀登天堂。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'sti:m] [ðæt] [tʃi:p] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [bɔ:t] .
And **yet** **esteem** **that** **cheap** **which** **love** **has** **bought** **.**
和 然而 尊重 那 便宜的 哪个 爱 有 买 .

然而，要珍惜爱情用最廉价的方式换来的一切。

[feɪm] ['kænɒt] [tempt] [ðə; ði] [bɑ:d]
Fame **cannot** **tempt** **the** **bard**
名声 不能 诱惑 这 诗人

名望无法诱惑吟游诗人

[huz] ['feɪməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,
Who's **famous** **with** **his** **God** **,**
谁是 著名的 和 他的 上帝 ,

谁因信仰上帝而闻名?

[nɔ:(r)]['lɔrəl, 'lɔ:-][hɪm] [rɪ'wɔ:d]
Nor **laurel** **him** **reward**
也不 月桂树 他 报酬

也不给他桂冠奖励

[hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [nɒd] . { - }
Who **has** **his** **Maker's** **nod** **.** **{** **10** **}**
WHO 有 他的 制造商的 点头 . { - }

谁得到了造物主的认可。{10}

[sɪk] ['vi:tə] [[fɔ:r]]
SIC **VITA** **[** **4** **]**
工业公司 维塔 [4]

SIC VITA[4]

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [θɪn] [sɔɪl] [weə(r)] [wi:; wi][stænd] ;
' **It** **is** **but** **thin** **soil** **where** **we** **stand** **;**
- 它 是 但 薄的 土壤 在哪里 我们 站立 ;

我们脚下这片土地不过是薄薄的一层土;

[ai][hæv; həv] [felt] [maɪ] [ru:ts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃə] [eə(r)] [ðɪs] .
I **have** **felt** **my** **roots** **in** **a** **richer** **ere** **this** **.**
我 有 毛毡 我的 根 在 一个 更富有 埃雷 这 .

我感觉我的根基比以往任何时候都更加深厚。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [vɑ:z] , [taɪd] ['lu:sli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔ:] ,
I **have** **seen** **a** **bunch** **of** **violets** **in** **a** **glass** **vase** **,** **tied** **loosely** **with** **a** **straw** **,**
我 有 已见 一个 束 的 紫罗兰 在 一个 玻璃 花瓶 , 系 松散地 和 一个 稻草 ,

我曾见过一束紫罗兰插在玻璃花瓶里，用吸管松松地扎着。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ'self] .
which **reminded** **me** **of** **myself** **.**
哪个 提醒 我 的 我 .

这让我想起了自己。

- — [ðə; ði] [wi:k] .
' **—** **The** **Week** **.**
- — 这 星期 .

——《周刊》。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][veɪn] ['straɪvɪŋ] [taɪd]
I **am** **a** **parcel** **of** **vain** **strivings** **tied**
我 是 一个 包裹 的 徒劳 奋斗 系

我是一堆徒劳的奋斗的集合体。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɒnd] [tə'geðə(r)] ,
By **a** **chance** **bond** **together** **,**
经过 一个 机会 纽带 一起 ,

因偶然的缘分而结缘

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðeə(r)] [lɪŋks]
Dangling **this** **way** **and** **that** **,** **their** **links**
悬挂 这 方式 和 那 , 他们的 链接

他们的联系摇摇欲坠，忽上忽下。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [luːs] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Were **made** **so** **loose** **and** **wide** **,**
是 制成 所以 松动的 和 宽的 ,

做工如此宽松宽大，

[mɪ'θɪŋks] ,
Methinks **,**
我觉得 ,

我觉得，

[fɔː(r); fə(r)] ['maɪldə(r)] ['weðə(r)] . { - }
For **milder** **weather** **.** **{** **11** **}**
为了 较温和 天气 . { - }

适合较为温和的天气。{11}

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ruːts] ,
A **bunch** **of** **violets** **without** **their** **roots** **,**
一个 束 的 紫罗兰 没有 他们的 根 ,

一束没有根的紫罗兰，

[ænd; ənd] ['sɒrəl] [,intə'miks] ,
And **sorrel** **intermixed** **,**
和 酢浆草 混合 ,

还混杂着酸模，

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː]
Encircled **by** **a** **wisp** **of** **straw**
包围 经过 一个 烟雾 的 稻草

被一缕稻草环绕

[wʌns] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ʃuːts] ,
Once **coiled** **about** **their** **shoots** **,**
一次 卷曲 关于 他们的 芽 ,

一旦缠绕在它们的嫩芽上，

[ðə; ði] [lɔː]
The **law**
这 法律

法律

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪm] [fɪkst] .
By **which** **I'm** **fixed** **.**
经过 哪个 我是 固定的 .

我被它束缚住了。

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [klʌtʃt] [frɒm; frəm] [aʊt]
A **nosegay** **which** **Time** **clutched** **from** **out**
一个 花束 哪个 时间 紧握 从 出去

时间从外面紧紧攥着的一束花束

[ðəʊz] [feə(r)] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
Those **fair** **Elysian** **fields** **,**
那些 公平的 极乐世界 字段 ,

那些美丽的极乐世界，

[wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [stemz] , [ɪn] [heɪst] ,
With **weeds** **and** **broken** **stems** **,** **in** **haste** **,**
和 杂草 和 破碎的 茎 , 在 匆忙 ,

杂草丛生，枝干折断，匆匆忙忙地，

[dʌθ] [meɪk] [ðə; ði] ['ræbl] [raʊt]
Doth **make** **the** **rabble** **rout**
确实 制作 这 乌合之众 路线

使乌合之众溃败

[ðæt] [weɪst]
That **waste**
那 浪费

浪费

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [jiːldz] .
The **day** **he** **yields** **.**
这 天 他 产量 .

他屈服的那一天。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [ˌʌn'siːn] ,
And **here** **I** **bloom** **for** **a** **short** **hour** **unseen** **,**
和 这里 我 盛开 为了 一个 短的 小时 看不见 ,

而在这里，我悄然绽放一个小时。

['drɪŋkɪŋ] [maɪ][dʒuːs][ʌp] ,
Drinking **my** **juices** **up** **,**
喝 我的 果汁 向上 ,

喝光我的果汁，

[wɪð] [nəʊ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][lænd] { - }
With **no** **root** **in** **the** **land** **{** **12** **}**
和 不 根 在 这 土地 { - }

在土地上没有根基{12}

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] [griːn] ,
To **keep** **my** **branches** **green** **,**
到 保持 我的 分支 绿色的 ,

为了保持枝条翠绿，

[bʌt; bət][stænd]
But **stand**
但 站立

但要站着

[ɪn][ə; eɪ][beə(r)][kʌp] .
In **a** **bare** **cup** **.**
在 一个 裸 杯子 .

盛放在一个裸露的杯子里。

[sʌm; səm]['tendə(r)] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'pɒn] [maɪ] [stem]
Some **tender** **buds** **were** **left** **upon** **my** **stem**
一些 投标 花蕾 是 左边 之上 我的 干

我的茎上还残留着一些嫩芽。

[ɪn] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][laɪf] ,
In **mimicry** **of** **life** **,**
在 模仿 的 生活 ,

模仿生命，

[bʌt; bət] [ɑː] !
But **ah** **!**
但 啊 !

但是啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ,
the **children** **will** **not** **know** **,**
这 孩子们 将要 不是 知道 ,

孩子们不会知道的。

[tɪl] [taɪm] [hæz; həz] ['wɪðəd] [ðem; ðəm] ,
Till **time** **has** **withered** **them** **,**
直到 时间 有 干枯 他们 ,

直到时间将它们消逝，

[ðə; ði] [wəʊ]
The **woe**
这 悲哀

悲哀

[wɪð] [wɪtʃ] ['ðer] [raɪf] .
With **which** **they're** **rife** **.**
和 哪个 它们是 普遍存在 .

它们遍布其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
But **now** **I** **see** **I** **was** **not** **plucked** **for** **nought** **,**
但 现在 我 看 我 曾是 不是 拨弦 为了 零 ,

但现在我明白了，我被选中并非毫无意义。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [laɪfs] [vɑːz]
And **after** **in** **life's** **vase**
和 后 在 生活的 花瓶

之后，在人生的花瓶里

[ɒv; əv] [glɑːs] [set] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [sə'vaɪv] ,
Of **glass** **set** **while** **I** **might** **survive** **,**
的 玻璃 放 尽管 我 可能 存活 ,

趁我还能活下去，好好享受这玻璃制品吧。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [brɔːt]
But **by** **a** **kind** **hand** **brought**
但 经过 一个 种类 手 带来

但一只好心的手带来了

[ə'laɪv]
Alive
活

活

[tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] . { - }
To **a** **strange** **place** **.** **{** **13** **}**
到 一个 奇怪的 地方 . { - }

到一个陌生的地方。{13}

[ðæt] [stɒk] [ðʌs] [θɪnd] [wɪl] [suːn] [rɪ'diːm] [ɪts] ['aʊəz] ,
That **stock** **thus** **thinned** **will** **soon** **redeem** **its** **hours** **,**
那 库存 因此 变薄 将要 很快 赎回 它是 小时 ,

股票价格因此减少，很快就会回升。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
And **by** **another** **year** **,**
和 经过 其他 年 ,

又过了一年，

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] [nəʊz] , [wɪð] ['friːər] [eə(r)] ,
Such **as** **God** **knows** **,** **with** **freer** **air** **,**
这样的 作为 上帝 知道 , 和 更自由 空气 ,

上帝知道，如果空气更自由的话，

[mɔː(r)] [fruːts] [ænd; ənd] [fˈeəɹe] ['flaʊəz]
More fruits and fairer flowers
更多的 水果 和 更公平 花朵

更多的果实和更美丽的花朵

[wɪl] [beə(r)] ,
Will bear ,
将要 熊 ,

会承受，

[waɪl] [ai] [druːp] [hɪə(r)] . { - }
While I droop here . { 14 }
尽管 我 下垂 这里 . { - }

我垂头丧气地待在这里。{14}

[ðə; ði] ['fɪʃərz] [bɔɪ] [[faɪv]]
THE FISHER'S BOY [5]
这 渔夫的 男生 [5]

渔夫的男孩[5]

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ][strəʊl][əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
My life is like a stroll upon the beach ,
我的 生活 是 喜欢 一个 漫步 之上 这 海滩 ,

我的人生就像在沙滩上漫步，

[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] [æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ] ;
As near the ocean's edge as I can go ;
作为 靠近 这 海洋的 边缘 作为 我 能 去 ;

尽可能靠近海边；

[maɪ] ['tɑːdi] [steps] [ɪts] [weɪvz] ['sʌmtaɪmz] - ,
My tardy steps its waves sometimes o'erreach ,
我的 迟迟 步骤 它是 波浪 有时 - ,

我迟缓的脚步有时会淹没它的波浪，

['sʌmtaɪmz] [ai] [steɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌəʊvəˈfləʊ] .
Sometimes I stay to let them overflow .
有时 我 停留 到 让 他们 溢出 .

有时我会留下来，让它们溢出来。

[maɪ][səʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] - [tɪz] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [keə(r)] ,
My sole employment ' tis , and scrupulous care ,
我的 唯一 就业 - 的 , 和 一丝不苟的 关心 ,

我的唯一工作就是如此，并且一丝不苟地照顾，

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['geɪnz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [taɪdz] ,
To place my gains beyond the reach of tides ,
到 地方 我的 收益 超过 这 抵达 的 潮汐 ,

为了使我的收益不受潮汐的影响，

[iːtʃ] ['smuːðə(r)] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃel] [mɔː(r)][reə(r)] ,
Each smoother pebble , and each shell more rare ,
每个 更平滑 卵石 , 和 每个 壳 更多的 稀有的 ,

每一颗鹅卵石都更光滑，每一枚贝壳都更稀有。

[wɪtʃ] ['əʊʃ(ə)n]['kaɪndli][tuː; tə][maɪ][hænd] [kən'faid] . { - }
Which Ocean kindly to my hand confides . { 15 }
哪个 海洋 亲切地 到 我的 手 倾诉 . { - }

海洋向我倾诉衷肠。{15}

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][fjuː] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
I have but few companions on the shore :
我 有 但 很少 同伴 在 这 支撑 :

我在岸边只有几个同伴：

[ðeɪ] [skɔːn] [ðə; ði][strænd] [huː] [seɪl][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;

They	scorn	the	strand	who	sail	upon	the	sea	;
他们	轻蔑	这	链	WHO	帆	之上	这	海	;

他们鄙视那些在海上航行的人；

[jet] [ɒft][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðev] [seɪld] ['or]

Yet	oft	I	think	the	ocean	they've	sailed	o'er
然而	经常	我	思考	这	海洋	他们有	航行	超过

但我常常想起他们航行过的海洋

[ɪz] [diːpə(r)] [nəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][strænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Is	deeper	known	upon	the	strand	to	me	.
是	更深	已知	之上	这	链	到	我	.

对我来说，海滩上还有更深层的秘密。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siː] [kən'teɪnz] [nəʊ]['krɪmz(ə)n] [dʌls] ,

The	middle	sea	contains	no	crimson	dulse	,
这	中间	海	包含	不	赤红	海藻	,

中海里没有深红藻，

[ɪts] [diːpə(r)] [weɪvz] [kɑːst][ʌp][nəʊ] [pɜːlz] [tuː; tə] [vjuː] ;

Its	deeper	waves	cast	up	no	pearls	to	view	;
它是	更深	波浪	投掷	向上	不	珍珠	到	看法	;

深海波涛中没有涌出珍珠供人观赏；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [maɪ][hænd][ɪz][ɒn][ɪts] [pʌls] ,

Along	the	shore	my	hand	is	on	its	pulse	,
沿着	这	支撑	我的	手	是	在	它是	脉冲	,

我的手沿着海岸，感受着它的脉搏。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'vɜːs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [kruː] . { - }

And	I	converse	with	many	a	shipwrecked	crew	.	{	16	}
和	我	交谈	和	许多	一个	遭遇海难	全体人员	.	{	-	}

我与许多遇难船员交谈过。{16}

[ðə; ði] [æt'læn.tɪ.diːz]

THE	ATLANTIDES
这	亚特兰蒂斯

大西洋

- [ðə; ði] [frend] [ɪz][sʌm; səm][feə(r)] ['fləʊtɪŋ] [aɪl] [ɒv; əv][pɑːmz] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]['mærɪnə(r)][ɪn][pə'sɪfɪk] ['siːz]

'	The	Friend	is	some	fair	floating	isle	of	palms	eluding	the	mariner	in	Pacific	Seas
-	这	朋友	是	一些	公平的	漂浮的	小岛	的	棕榈树	逃避	这	水手	在	太平洋	海域

.

:

.

"朋友"是太平洋上一座美丽的棕榈树漂浮岛屿，令水手们难以捉摸。

- — [ðə; ði] [wiːk] .

'	—	The	Week	.
-	—	这	星期	.

——《周刊》。

[ðə; ði] [ˈsmʌðə] [striːmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [fləʊ]

The	smothered	streams	of	love	,	which	flow
这	窒息	溪流	的	爱	,	哪个	流动

被压抑的爱之溪流，奔涌而出

[mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] ['flegəθɔn] , [mɔː(r)] [ləʊ] ,

More	bright	than	Phlegethon	,	more	low	,
更多的	明亮的	比	弗勒格顿	,	更多的	低的	,

比冥河更亮，更低，

['aɪlənd][ˌjuː 'es]['evə(r)] , [laɪk][ðə; ðɪ] [siː] ,
Island us ever , like the sea ,
岛 我们 曾经 , 喜欢 这 海 ,

岛屿永远将我们包围，就像大海一样。

[ɪn][æn; ən][ət'læntɪk]['mɪst(ə)ri] .
In an Atlantic mystery .
在 一个 大西洋 神秘 .

大西洋之谜。

['aʊə(r)] ['feɪbld] [ʃɔːz] [nʌn] ['evə(r)] [riːtʃ] ,
Our fabled shores none ever reach ,
我们的 传说中的 海岸 没有任何 曾经 抵达 ,

我们那传说中的海岸，无人能够抵达。

[nəʊ]['mærɪnə(r)][hæz; həz] [faʊnd] ['aʊə(r)] [biːtʃ] ,
No mariner has found our beach ,
不 水手 有 成立 我们的 海滩 ,

没有水手发现过我们的海滩。

['skeəsli] ['aʊə(r)] ['mɪrɑːʒ] [naʊ] [ɪz] [siːn] ,
Scarcely our mirage now is seen ,
几乎 我们的 海市蜃楼 现在 是 已见 ,

如今，我们的幻影几乎已不见踪影。

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [weɪvz] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [griːn] ,
And neighboring waves with floating green ,
和 邻接 波浪 和 漂浮的 绿色的 ,

还有邻近的波浪，上面漂浮着绿色的浪花，

[jet] [stɪl] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [tʃɑːts] [kən'teɪn]
Yet still the oldest charts contain
然而 仍然 这 最老 图表 包含

然而，最古老的图表仍然包含

[sʌm; səm] ['dɒtɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][meɪn] ;
Some dotted outline of our main ;
一些 虚线 大纲 的 我们的 主要的 ;

我们主要部分的虚线轮廓;

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz]
In ancient times midsummer days
在 古老的 时代 盛夏 天

古代仲夏日

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['westən] ['aɪləndz] - [geɪz] , { - }
Unto the western islands ' gaze , { 17 }
到 这 西 岛屿 - 目光 , { - }

在西方岛屿的注视下，{17}

[tuː; tə] [ˌtɛnə'riːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'zɔːz] ,
To Teneriffe and the Azores ,
到 特内里费岛 和 这 亚速尔群岛 ,

前往特内里费岛和亚速尔群岛，

[hæv; həv] [ʃəʊn] ['aʊə(r)][feɪnt][ænd; ənd][klaʊd] - [laɪk] [ʃɔːz] .
Have shown our faint and cloud - like shores .
有 所示 我们的 头晕的 和 云 - 喜欢 海岸 .

已经展现了我们朦胧如云的海岸线。

[bʌt; bət][sɪŋk][nɒt] [jet] , [jiː; jɪ] ['desələt] [aɪlz] ,
But sink not yet , ye desolate isles ,
但 下沉 不是 然而 , 是的 荒凉 岛屿 ,

但荒凉的岛屿啊，还不要沉没!

[ə'nɒn][jɔ:(r); jə(r)][kəʊst] [wɪð] ['kɒmɜ:s] [smaɪlz] ,

Anon	your	coast	with	commerce	smiles	,
匿名	你的	海岸	和	商业	微笑	,

沿着海岸线，商业的微笑将带给你无限活力。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [freit] [jɪl] ['fɜ:nɪʃ] [fɑ:(r)]

And	richer	freights	ye'll	furnish	far
和	更富有	货运	叫喊	提供	远的

你们将提供更丰富的货物，而且远距离运输。

[ðæn; ðən]['æfrɪkə][ɔ:(r)]['mæləba:(r)] .

Than	Africa	or	Malabar	.
比	非洲	或者	马拉巴尔	.

比非洲或马拉巴尔更胜一筹。

[bi:; bi][feə(r)] , [bi:; bi] ['fɜ:taɪl] [ˌevə'mɔ:(r)] ,

Be	fair	,	be	fertile	evermore	,
是	公平的	,	是	沃	越来越	,

要公平，要永远繁衍。

[ji:; ji] ['ru:məd] [bʌt; bət] [ʌn'trɒd(ə)n] [ʃɔ:(r)] ;

Ye	rumored	but	untrodden	shore	;
叶	传闻	但	未踏足的	支撑	;

传闻中的海岸，却无人涉足；

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['mɔnəks] [wɪl] [kən'tend]

Princes	and	monarchs	will	contend
王子们	和	君主	将要	抗衡

王子和君主将争夺

[hu:] [fɜ:st]['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)][lændz][ʃæl; ʃəl][send] ,

Who	first	unto	your	lands	shall	send	,
WHO	第一的	到	你的	土地	将	发送	,

谁先派遣使者到你们的土地上，

[ænd; ənd] [pɔ:n] [ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

And	pawn	the	jewels	of	the	crown
和	典当	这	珠宝	的	这	王冠

并典当王冠上的珠宝

[tu:; tə][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['dɪstənt] [sɔɪl][ðeə(r)] [əʊn] .

To	call	your	distant	soil	their	own	.
到	称呼	你的	遥远	土壤	他们的	自己的	.

将遥远的土地视为自己的家园。

[si:] [ænd; ənd][lænd][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

Sea	and	land	are	but	his	neighbors	,
海	和	土地	是	但	他的	邻居	,

海洋和陆地不过是他的邻居。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibə] , { - }

And	companions	in	his	labors	,	{	18	}
和	同伴	在	他的	劳动	,	{	-	}

以及与他一同劳作的伙伴们，{18}

[hu:] [ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [vɜ:dʒ] [ænd; ənd][fɜ:m][lændz] [end]

Who	on	the	ocean's	verge	and	firm	land's	end
WHO	在	这	海洋的	边缘	和	公司	土地的	结尾

谁在海洋边缘和坚实的陆地尽头

[dʌθ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tru:li] [si:k] [hɪz; ɪz] [frend] .

Doth	long	and	truly	seek	his	Friend	.
确实	长的	和	真的	寻找	他的	朋友	.

他渴望并真心寻求他的朋友。

['meni] [men] [dwel] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

Many	men	dwell	far	inland	,
许多	男人	住	远的	内陆	,

许多人居住在内陆深处，

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn][sɪts][ɒn][ðə; ði][strænd] .

But	he	alone	sits	on	the	strand	.
但	他	独自的	坐着	在	这	链	.

但他独自一人坐在沙滩上。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['pɔndə] [men][ɔː(r)] [bʊks] ,

Whether	he	ponders	men	or	books	,
无论	他	沉思	男人	或者	图书	,

无论他思考的是男人还是书本，

['ɔːlweɪz] [stɪl] [hiː; hi] ['siːwəd] [lʊks] ,

Always	still	he	seaward	looks	,
总是	仍然	他	向海	看起来	,

他始终静静地望着大海。

[mə'riːn] [njuːz] [hiː; hi]['evə(r)] [riːdz] ,

Marine	news	he	ever	reads	,
海洋	消息	他	曾经	阅读	,

他读过的最好的海军新闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['glɑːnsɪz] [hiːd] ,

And	the	slightest	glances	heeds	,
和	这	丝毫	眼神	注意	,

哪怕是最轻微的眼神，都会引起注意。

[fiːlz] [ðə; ði] [siː] [briːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Feels	the	sea	breeze	on	his	cheek	,
感觉	这	海	微风	在	他的	脸颊	,

他感到海风拂过脸颊。

[æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] [ðə; ði]['lændzmən] [spiːk] ,

At	each	word	the	landsmen	speak	,
在	每个	单词	这	乡绅	说话	,

每当乡下人说出一个字，

[ɪn] ['evri] [kəm'pænjənz] [aɪ]

In	every	companion's	eye
在	每一个	同伴的	眼睛

在每个同伴的眼中

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [dʌθ] [dɪ'skraɪ] ;

A	sailing	vessel	doth	descry	;
一个	帆船	血管	确实	描述	;

一艘帆船正在观察；

[ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sʌlən] [rɔː(r)]

In	the	ocean's	sullen	roar
在	这	海洋的	忧郁	吼

在海洋低沉的咆哮声中

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] [pɔːt] [hiː; hi] [h'iəz] ,

From	some	distant	port	he	hears	,
从	一些	遥远	港口	他	听到	,

他从某个遥远的港口听到：

[ɒv; əv] [rek] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,

Of	wrecks	upon	a	distant	shore	,
的	残骸	之上	一个	遥远	支撑	,

遥远海岸上的沉船残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ventʃəz] [ɒv; əv][pɑ:st] [j'iəz] . { - }
And **the** **ventures** **of** **past** **years** **.** **{** **19** **}**
和 这 风险投资 的 过去的 年 . { - }

以及过去几年的冒险经历。{19}

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ɒv; əv]['gaidəu] [[sɪks]]
THE **AURORA** **OF** **GUIDO** **[** **6** **]**
这 极光 的 圭多 [6]

圭多的极光[6]

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][rəʊlz][ʌp][ðə; ði] [sləʊps] ,
The **god** **of** **day** **his** **car** **rolls** **up** **the** **slopes** **,**
这 上帝 的 天 他的 车 卷 向上 这 连续下坡 ,

白昼之神驾着他的座驾驶上山坡，

['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:nsɪŋ] [sti:d] [wɪð] ['stedi] [hænd] ;
Reining **his** **prancing** **steeds** **with** **steady** **hand** **;**
西部牛仔竞技 他的 轻快地跳跃 马匹 和 稳定的 手 ;

他稳稳地用缰绳控制着他那匹桀骜不驯的骏马；

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [mu:n] [θru:] ['westən] ['ʃædəʊz] [greup] ,
The **lingering** **moon** **through** **western** **shadows** **gropes** **,**
这 挥之不去的 月亮 通过 西 阴影 摸索 ,

西边的月影朦胧地望着天空，

[waɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ʃedz] [ɪts] [lait] ['or] [si:] [ænd; ənd][lænd] .
While **Morning** **sheds** **its** **light** **o'er** **sea** **and** **land** **.**
尽管 早晨 棚屋 它是 光 超过 海 和 土地 .

当晨曦照耀大地和海洋。

['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [meɪn]
Castles **and** **cities** **by** **the** **sounding** **main**
城堡 和 城市 经过 这 听起来 主要的

城堡和城市在主干道旁

[rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [dɪn][ɒv; əv][laɪf] ;
Resound **with** **all** **the** **busy** **din** **of** **life** **;**
回响 和 全部 这 忙碌的 din 的 生活 ;

回荡着生活中所有喧嚣的嘈杂声；

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ˌʌn'fə:l][hɪz; ɪz][seɪlz] [ə'gen] ;
The **fisherman** **unfurls** **his** **sails** **again** **;**
这 渔夫 展开 他的 帆 再次 ;

渔夫再次展开风帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪd] ['wɒriə(r)] [baid][ðə; ði][straɪf] . { - }
And **the** **recruited** **warrior** **bides** **the** **strife** **.** **{** **20** **}**
和 这 招募 战士 比德斯 这 冲突 . { - }

而招募的战士则静待战火。{20}

[ðə; ði] ['ɜ:li] [bri:z] ['rʌf(ə)lz][ðə; ði]['pɒplə(r)] [li:vz] ;
The **early** **breeze** **ruffles** **the** **poplar** **leaves** **;**
这 早期的 微风 褶边 这 白杨 树叶 ;

清晨的微风吹拂着白杨树叶；

[ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [weɪvz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [lait] ;
The **curling** **waves** **reflect** **the** **unseen** **light** **;**
这 冰壶 波浪 反映 这 看不见 光 ;

卷曲的波浪反射着看不见的光线；

[ðə; ði] ['slʌmbə] [si:] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] ['ɪmpʌls] [hi:vz] ,

The	slumbering	sea	with	the	day's	impulse	heaves	,
这	沉睡	海	和	这	天	冲动	起伏	,

沉睡的大海随着白昼的涌动而翻腾，

[waɪl] ['or] [ðə; ði] ['westən] [hɪl] [ri'taiə] [ðə; ði] ['draʊzi] [naɪt] .

While	o'er	the	western	hill	retires	the	drowsy	night	.
尽管	超过	这	西	爬坡道	退休	这	昏昏欲睡	夜晚	.

西边的山丘上，夜色渐渐沉睡。

[ðə; ði] ['si:,bə:d] [dɪp][ðeə(r)] [bɪls] [ɪn] ['oʊʃənz] [fəʊm] ,

The	seabirds	dip	their	bills	in	Ocean's	foam	,
这	海鸟	蘸	他们的	账单	在	海洋的	泡沫	,

海鸟将喙浸入海洋的泡沫中，

[fɑ:(r)] ['sɜ:klɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frɒθi] [weɪvz] , — { - }

Far	circling	out	over	the	frothy	waves	,	—	{	21	}
远的	盘旋	出去	超过	这	泡沫状的	波浪	,	—	{	-	}

远远地盘旋在翻滚的浪花之上，—{21}

['sɪmpəθi] [['sɛvən]]

SYMPATHY	[	7	]
同情	[	7	]

同情[7]

['leɪtli] , [ə'læs] !

Lately	,	alas	!
最近	,	唉	!

唉，最近真是如此!

[ai] [nju:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,

I	knew	a	gentle	boy	,
我	知道	一个	温和的	男生	,

我认识一个温柔的男孩，

[hu:z] ['fi:tʃəz] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [məʊld] ,

Whose	features	all	were	cast	in	Virtue's	mould	,
谁	特征	全部	是	投掷	在	美德	模具	,

他们的五官都带有美德的模样，

[æz; əz][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tiz] [tɔɪ] ,

As	one	she	had	designed	for	Beauty's	toy	,
作为	一	她	有	设计	为了	美的	玩具	,

作为她为美女玩具设计的一款，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [mænd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['strɒŋhəʊld] .

But	after	manned	him	for	her	own	stronghold	.
但	后	有人值守	他	为了	她	自己的	据点	.

但之后她却让他为自己的堡垒效力。

[ɒn] ['evri] [saɪd][hi:; hi]['əʊpən][wɒz; wəz][æz; əz] [deɪ] ,

On	every	side	he	open	was	as	day	,
在	每一个	边	他	打开	曾是	作为	天	,

他四面八方都像白天一样明亮。

[ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [si:] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] ;

That	you	might	see	no	lack	of	strength	within	;
那	你	可能	看	不	缺少	的	力量	之内	;

这样你就不会感到自身力量不足；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [pɔ:ts] [du:; də]['əʊnli] [sɜ:v] [ɔ:l'weɪ]

For	walls	and	ports	do	only	serve	alway
为了	墙壁	和	端口	做	仅有的	服务	总是

墙壁和港口的作用始终存在。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['fiːblnəs] [ænd; ənd][sɪn] . { - }

For	a	pretence	to	feebleness	and	sin	.	{	22	}
为了	一个	虚伪	到	虚弱	和	罪	.	{	-	}

假装软弱和有罪。{22}

[seɪ] [nɒt] [ðæt] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,

Say	not	that	Caesar	was	victorious	,
说	不是	那	凯撒	曾是	胜利者	,

不要说凯撒取得了胜利，

[wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [huː] [stɔːm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] ;

With	toil	and	strife	who	stormed	the	House	of	Fame	;
和	辛劳	和	冲突	WHO	暴风雨	这	房子	的	名声	;

历经艰辛与奋斗，他们攻入了名人堂；

[ɪn]['ʌðə(r)] [sens] [ðɪs] [juːθ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,

In	other	sense	this	youth	was	glorious	,
在	其他	感觉	这	青年	曾是	辉煌	,

从另一个角度来看，这个年轻人是光辉灿烂的。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [keɪm] .

Himself	a	kingdom	wheresoe'er	he	came	.
他本人	一个	王国	哪里人	他	来了	.

无论他来自哪里，他本身就是一个王国。

[nəʊ] [streŋθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['vɪktəri] ,

No	strength	went	out	to	get	him	victory	,
不	力量	去	出去	到	得到	他	胜利	,

他没有使出任何力量去争取胜利。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ;

When	all	was	income	of	its	own	accord	;
什么时候	全部	曾是	收入	的	它是	自己的	符合	;

当所有收入都是自然而然产生的；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [nʌn] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

For	where	he	went	none	other	was	to	see	,
为了	在哪里	他	去	没有任何	其他	曾是	到	看	,

他去的地方，无人能够见到。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .

But	all	were	parcel	of	their	noble	lord	.
但	全部	是	包裹	的	他们的	高贵	主	.

但他们都是他们高贵主人的子民。

[hiː; hi] ['fɔːrˌeɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [heɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

He	forayed	like	the	subtle	haze	of	summer	,
他	突袭	喜欢	这	微妙的	阴霾	的	夏天	,

他像夏日里轻柔的薄雾般悄然出现，

[ðæt] ['stɪli] [ʃəʊz] [freʃ] ['lændskeɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ,

That	stilly	shows	fresh	landscapes	to	our	eyes	,
那	静静	演出	新鲜的	风景	到	我们的	眼睛	,

那片静谧之地向我们展现着清新的风景。

[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [wɜːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

And	revolutions	works	without	a	murmur	,
和	革命	作品	没有	一个	低语	,

革命进行时悄无声息，

[ɔː(r)] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪz] . { - }

Or	rustling	of	a	leaf	beneath	the	skies	.	{	23	}
或者	沙沙声	的	一个	叶子	下面	这	天空	.	{	-	}

或者天空下树叶沙沙作响的声音。{23}

[səʊ][wɒz; wəz][aɪ]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [baɪ] [ðɪs] ,
So **was** **I** **taken** **unawares** **by** **this** **,**
所以 曾是 我 已采取 不知情 经过 这 ,

所以我对此毫无防备吗?

[aɪ][kwaɪt] [fə'gɒt] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] ;
I **quite** **forgot** **my** **homage** **to** **confess** **;**
我 相当 忘了 我的 尊敬 到 承认 ;

我完全忘记了要向上帝忏悔;

[jet] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Yet **now** **am** **forced** **to** **know** **,** **though** **hard** **it** **is** **,**
然而 现在 是 强制 到 知道 , 尽管 难的 它 是 ,

然而现在我不得不承认，虽然这很难接受，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] , [hæd; həd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] [les] .
I **might** **have** **loved** **him** **,** **had** **I** **loved** **him** **less** **.**
我 可能 有 喜爱 他 , 有 我 喜爱 他 较少的 .

如果我没那么爱他，或许我也会爱他。

[iːtʃ] ['məʊmənt][æz; əz][wiː; wi]['nɪərə(r)] [druː] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Each **moment** **as** **we** **nearer** **drew** **to** **each** **,**
每个 片刻 作为 我们 更近 画 到 每个 ,

随着我们彼此越来越近，每一刻都更加紧密。

[ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'spekt] [wɪð'held] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)] [jet] ,
A **stern** **respect** **withheld** **us** **farther** **yet** **,**
一个 船尾 尊重 隐瞒 我们 更远 然而 ,

肃穆的敬畏之心让我们止步不前。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [bɪ'jɒnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [riːtʃ] ,
So **that** **we** **seemed** **beyond** **each** **other's** **reach** **,**
所以 那 我们 似乎 超过 每个 其他的 抵达 ,

所以，我们似乎彼此遥不可及。

[ænd; ənd] [les] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːst][wiː; wi][met] .
And **less** **acquainted** **than** **when** **first** **we** **met** **.**
和 较少的 熟人 比 什么时候 第一的 我们 遇见 .

而且我们现在比初次见面时更不熟悉了。

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [waɪl] [wiː; wi][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] ,
We **two** **were** **one** **while** **we** **did** **sympathise** **,**
我们 二 是 一 尽管 我们 做过 同情 ,

我们两人心意相通，互相同情。

[səʊ][kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['bɑːgən] [draɪv] ;
So **could** **we** **not** **the** **simplest** **bargain** **drive** **;**
所以 可以 我们 不是 这 最简单的 便宜货 驾驶 ;

所以，我们难道不能发起最简单的讨价还价活动吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'veɪlz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪz] ,
And **what** **avails** **it** **,** **now** **that** **we** **are** **wise** **,**
和 什么 可用性 它 , 现在 那 我们 是 明智的 ,

既然我们现在如此明智，那又有什么用呢?

[ɪf] ['æbsəns] [dʌθ] [ðɪs] ['dʌblnɪs] [kən'traɪv] ?
If **absence** **doth** **this** **doubleness** **contrive** **?**
如果 缺席 确实 这 双生性 精心策划 ?

如果缺席造就了这种双重性?

[ɪ'tɜːnəti] [meɪ] [nɒt][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [rɪ'piːt] ;
Eternity **may** **not** **the** **chance** **repeat** **;**
永恒 可能 不是 这 机会 重复 ;

永恒或许不会重现;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tred] [maɪ]['sɪŋg(ə)l] [wei] [ə'ləʊn] , { - }

But	I	must	tread	my	single	way	alone	,	{	24	}
但	我	必须	踏	我的	单身的	方式	独自的	,	{	-	}

但我必须独自走我唯一的路，{24}

[ɪn][sæd] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wi:; wi][wʌns][dɪd] [mi:t] ,

In	sad	remembrance	that	we	once	did	meet	,
在	伤心	纪念	那	我们	一次	做过	见面	,

怀着悲伤的心情，回忆起我们曾经的相遇。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [blɪs] [ɪ'revəkəbli] [gɒn] .

And	know	that	bliss	irrevocably	gone	.
和	知道	那	极乐	不可逆转地	已消失	.

要知道，那份幸福已无可挽回地逝去。

[ðə; ði] [sfɪrz] [ˌhens'fɔ:θ] [maɪ]['elədʒi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

The	spheres	henceforth	my	elegy	shall	sing	,
这	球体	今后	我的	挽歌	将	唱歌	,

从此以后，我的挽歌将传遍天地。

[fɔ:(r); fə(r)]['elədʒi][hæz; həz]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [nʌn] ;

For	elegy	has	other	subject	none	;
为了	挽歌	有	其他	主题	没有任何	;

因为挽歌没有其他主题;

[i:tʃ] [streɪn] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪn][maɪ] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]

Each	strain	of	music	in	my	ears	shall	ring
每个	拉紧	的	音乐	在	我的	耳朵	将	戒指

耳畔的每一声音乐都将回响

[nel] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] .

Knell	of	departure	from	that	other	one	.
丧钟	的	离开	从	那	其他	一	.

与另一个世界决裂的丧钟。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [maɪ]['trædʒədi] ;

Make	haste	and	celebrate	my	tragedy	;
制作	匆忙	和	庆祝	我的	悲剧	;

赶紧庆祝我的悲剧吧;

[wɪð] ['fɪtɪŋ] [streɪn] [rɪ'zaʊnd] , [ji:; ji] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ;

With	fitting	strain	resound	,	ye	woods	and	fields	;
和	配件	拉紧	回响	,	是的	树林	和	字段	;

树林和田野回荡着悦耳的乐声;

['sɒrəʊ] [ɪz] ['dɪrər] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Sorrow	is	dearer	in	such	case	to	me
悲哀	是	更贵	在	这样的	案件	到	我

在这种情况下，悲伤对我来说更加珍贵。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz]['ʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [ji:ldz] .

Than	all	the	joys	other	occasion	yields	.
比	全部	这	喜悦	其他	场合	产量	.

比其他任何场合带来的快乐都多。

[ɪznt] [ðen] [tu:] [leɪt] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tu:; tə][rɪ'peə(r)] ?

Is't	then	too	late	the	damage	to	repair	?
不是	然后	也	晚的	这	损害	到	维修	?

到那时，损失是否已经无法弥补了?

['dɪstəns] , [fə'su:θ] , [frɒm; frəm][maɪ] [wi:k] [grɑ:sp][hæz; həz] [reft]

Distance	,	forsooth	,	from	my	weak	grasp	has	reft
距离	,	真的	,	从	我的	虚弱的	抓牢	有	反射

距离，的确，已从我微弱的掌控中挣脱而去。

[ðə; ði] ['empti] [hʌsk] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['juːsləs] [teə(r)] ,

The	empty	husk	,	and	clutched	the	useless	tare	,
这	空的	外壳	,	和	紧握	这	无用	皮重	,

空空的外壳，紧紧攥着无用的皮屑，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd]['kɜːn(ə)l][left] . { - }

But	in	my	hands	the	wheat	and	kernel	left	.	{	25	}
但	在	我的	双手	这	小麦	和	核心	左边	.	{	-	}

但在我手中，小麦和麦粒却留下了。{25}

[ɪf] [ai][bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ,

If	I	but	love	that	virtue	which	he	is	,
如果	我	但	爱	那	美德	哪个	他	是	,

如果我只是爱他所拥有的那种美德，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

Though	it	be	scented	in	the	morning	air	,
尽管	它	是	香味	在	这	早晨	空气	,

虽然清晨的空气中弥漫着香气，

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [truːist] [ə'kweɪntəns] ,

Still	shall	we	be	truest	acquaintances	,
仍然	将	我们	是	最真实的	熟人	,

我们仍将是挚友，

[nɔː(r)] ['mɔːtəlz] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [mɔː(r)][reə(r)] . { - }

Nor	mortals	know	a	sympathy	more	rare	.	{	26	}
也不	凡人	知道	一个	同情	更多的	稀有的	.	{	-	}

世间再无比这更罕见的同情心。{26}

['frendʃɪp]

FRIENDSHIP
友谊

友谊

- [frendz] , ['rəʊmənz] , ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

'	Friends	,	Romans	,	Countrymen	,	and	Lovers	.
-	朋友们	,	罗马书	,	同胞们	,	和	恋人	.

朋友、罗马人、同胞和爱人。

- [let] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [heɪt] [stɪl] [ʌndə'prɒp]

'	Let	such	pure	hate	still	underprop
-	让	这样的	纯的	恨	仍然	支撑不足

让这种纯粹的仇恨继续滋生吧

['aʊə(r)] [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

Our	love	,	that	we	may	be
我们的	爱	,	那	我们	可能	是

我们的爱，愿我们能够

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['kɒnʃəns] ,

Each	other's	conscience	,
每个	其他的	良心	,

彼此的良心，

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi]

And	have	our	sympathy
和	有	我们的	同情

我们深表同情。

['meɪnli] [frɒm; frəm] [ðens] .

Mainly	from	thence	.
主要	从	因此	.

主要来自那里。

[wiːl; wil][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [triːt] [laɪk] [gɒdz] ,
We'll **one** **another** **treat** **like** **gods** **,**
出色地 一 其他 对待 喜欢 神 ,

我们将彼此像对待神一样对待，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv]
And **all** **the** **faith** **we** **have**
和 全部 这 信仰 我们 有

以及我们所拥有的一切信仰

[ɪn] [ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [bɪˈstəʊ]
In **virtue** **and** **in** **truth** **,** **bestow**
在 美德 和 在 真相 , 赐给

以德行和真理，给予

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [liːv]
On **either** **,** **and** **suspicion** **leave**
在 任何一个 , 和 怀疑 离开

无论哪种情况，怀疑都会消失。

[tuː; tə] [gɒdz] [bɪˈləʊ] . { - }
To **gods** **below** **.** **{** **27** **}**
到 神 以下 . { - }

致下界诸神。{27}

[tuː] [ˈsɒlətri] [stɑːz] —
Two **solitary** **stars** **—**
二 孤 明星 —

两颗孤星——

[ʌnˈmeʒəd] [ˈsɪstəmz] [fɑː(r)]
Unmeasured **systems** **far**
未测量的 系统 远的

远距离未测量系统

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][rəʊl] ;
Between **us** **roll** **;**
之间 我们 卷 ;

我们之间滚动；

[bʌt; bət][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəs] [laɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
But **by** **our** **conscious** **light** **we** **are**
但 经过 我们的 有意识的 光 我们 是

但从我们意识的光芒来看，我们是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然诗篇(Poems of Nature)
第2/4页

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wʌn][pəʊl] .
Determined to one pole .
决定 到 一 极 .

决心投向一个极点。

[wɒt] [niːd] [kən'faʊnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] ? —
What need confound the sphere ? —
什么 需要 混杂 这 领域 ? —

何必使这领域变得混乱呢？——

[lʌv] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weɪt] ;
Love can afford to wait ;
爱 能 买得起 到 等待 ;

爱情可以等待;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['aʊərz] [tuː] [leɪt]
For it no hour's too late
为了 它 不 小时 也 晚的

因为无论何时都不算晚

[ðæt] ['wɪtnəsɛθ] [wʌn] ['duːtiz] [end] ,
That witnesseth one duty's end ,
那 见证 一 职责 结尾 ,

见证一项职责的终结，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [dʌθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [lend] .
Or to another doth beginning lend .
或者 到 其他 确实 开始 借 .

或者开始借给另一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səb'sɜːv] [nəʊ][juːz] ,
It will subserve no use ,
它 将要 子服务 不 使用 ,

它没有任何用处。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɪnts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
More than the tints of flowers ;
更多的 比 这 色调 的 花朵 ;

不仅仅是花朵的色彩;

['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [gest]
Only the independent guest
仅有的 这 独立的 客人

只有独立客人

['friːkwənt, frɪ'kwent][ɪts] ['baʊəz] ,
Frequents its bowers ,
常客 它是 鲍尔斯 ,

经常出没于它的树荫下，

[ɪn'herɪts] [ɪts] [bɪ'kwest] . { - }
Inherits its bequest . { 28 }
继承 它是 遗赠 . { - }

继承其遗产。{28}

[nəʊ] [spiːtʃ] , [ðəʊ] [kaɪnd] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ;

No	speech	,	though	kind	,	has	it	;
不	演讲	,	尽管	种类	,	有	它	;

即使是最友善的言语，也无法表达这种情感;

[bʌt; bət]['kɪndə(r)]['saɪləns] [dəul]

But	kinder	silence	doles
但	幼儿园	沉默	救济金

但更温和的沉默却带来恩惠

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] [meɪts] ;

Unto	its	mates	;
到	它是	伙伴们	;

对它的同伴们;

[baɪ] [naɪt] [kən'səulz] ,

By	night	consoles	,
经过	夜晚	游戏机	,

夜间控制台，

[baɪ] [deɪ] [kən'grætʃəleɪts] .

By	day	congratulates	.
经过	天	恭喜	.

白天祝贺。

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] ?

What	saith	the	tongue	to	tongue	?
什么	赛斯说	这	舌头	到	舌头	?

舌头对舌头说什么?

[wɒt] ['hɪrɪθ] [ɪə(r)][ɒv; əv][ɪə(r)] ?

What	heareth	ear	of	ear	?
什么	听到	耳朵	的	耳朵	?

谁能听见耳朵的耳朵?

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt]

By	the	decrees	of	fate
经过	这	法令	的	命运

命运的安排

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,

From	year	to	year	,
从	年	到	年	,

年复一年，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

Does	it	communicate	.
做	它	交流	.

它能通信吗?

['pɑːθlɪs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [jɔːnz] ;

Pathless	the	gulf	of	feeling	yawns	;
无路	这	海湾	的	感觉	打哈欠	;

无径可循，情感的鸿沟令人打哈欠;

[nəʊ]['trɪvɪəl] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

No	trivial	bridge	of	words	,
不	琐碎的	桥	的	字	,

并非简单的文字桥梁，

[ɔː(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['bəʊldɪst][spæn] ,

Or	arch	of	boldest	span	,
或者	拱	的	最勇敢的	跨度	,

或者最雄伟的拱门，

[kæn; kən] [li:p] [ðə; ði] [məʊt] [ðæt] [gə:d]
Can **leap** **the** **moat** **that** **girds**
能 飞跃 这 护城河 那 格栅

能跃过环绕的护城河

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][mæn] . { - }
The **sincere** **man** **.** **{** **29** **}**
这 真诚 男人 . { - }

真诚的人。{29}

[nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][bɑ:rz]
No **show** **of** **bolts** **and** **bars**
不 展示 的 螺栓 和 酒吧

没有看到螺栓和杆件

[kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['fəʊmən] [aʊt] ,
Can **keep** **the** **foeman** **out** **,**
能 保持 这 敌人 出去 ,

能将敌人挡在外面，

[ɔ:(r)] - [skeɪp] [hɪz; ɪz]['si:krət] [maɪn] ,
Or **'** **scape** **his** **secret** **mine** **,**
或者 - 逃脱 他的 秘密 矿 ,

或者"逃离他的秘密矿井"，

[hu:] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [daʊt]
Who **entered** **with** **the** **doubt**
WHO 进入 和 这 怀疑

谁带着疑虑而来

[ðæt] [dru:] [ðə; ði][laɪn] .
That **drew** **the** **line** **.**
那 画 这 线 .

这就是底线。

[nəʊ]['wɔ:də(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
No **warder** **at** **the** **gate**
不 看守 在 这 门

大门处没有守卫。

[kæn; kən][let][ðə; ði] ['frendli] [ɪn] ;
Can **let** **the** **friendly** **in** **;**
能 让 这 友好的 在 ;

可以放朋友进来;

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , ['or] [ɔ:l]
But **,** **like** **the** **sun** **,** **o'er** **all**
但 , 喜欢 这 太阳 , 超过 全部

但是，就像太阳一样，凌驾于一切之上

[hi:; hi] [wɪl] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɪn] ,
He **will** **the** **castle** **win** **,**
他 将要 这 城堡 赢 ,

他将赢得城堡。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
And **shine** **along** **the** **wall** **.**
和 闪耀 沿着 这 墙 .

沿着墙壁闪耀。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai] [nəʊ]
There's **nothing** **in** **the** **world** **I** **know**
有 没有什么 在 这 世界 我 知道

我所知的世间万物，无一例外。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [lʌv] ,
That **can** **escape** **from** **love** **,**
那 能 逃脱 从 爱 ,

那可以逃离爱情，

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [depθ] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [bɪ'ləʊ] ,
For **every** **depth** **it** **goes** **below** **,**
为了 每一个 深度 它 去 以下 ,

它下潜的深度，

[ænd; ənd] ['evri] [haɪt] [ə'bʌv] . { - }
And **every** **height** **above** **.** **{** **30** **}**
和 每一个 高度 多于 . { - }

以及以上所有高度。{30}

[ˌaɪ 'ti:] [weɪts] , [æz; əz] [weɪts] [ðə; ði] [skaɪ]
It **waits** **,** **as** **waits** **the** **sky**
它 等待 , 作为 等待 这 天空

它静静等待，如同天空在等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [gəʊ] [baɪ] ,
Until **the** **clouds** **go** **by** **,**
直到 这 云 去 经过 ,

直到云散为止

[jet] [ʃaɪnz] [sə'ri:nli] [ɒn]
Yet **shines** **serenely** **on**
然而 闪耀 平静地 在

然而，它却宁静地闪耀着光芒。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [deɪ] ,
With **an** **eternal** **day** **,**
和 一个 永恒 天 ,

永恒之日，

[ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
Alike **when** **they** **are** **gone** **,**
相似 什么时候 他们 是 已消失 ,

就像他们离开时一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [steɪ] .
And **when** **they** **stay** **.**
和 什么时候 他们 停留 .

而当他们留下来的时候。

[ɪm'plækəbl] [ɪz] [lʌv] , —
Implacable **is** **Love** **,** **—**
冷酷无情 是 爱 , —

爱是无情的，——

[fəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:(r)] [ti:zd]
Foes **may** **be** **bought** **or** **teased**
敌人 可能 是 买 或者 戏弄

敌人可以被收买或戏弄

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɒstaɪl] [ɪn'tent] ,
From **their** **hostile** **intent** **,**
从 他们的 敌对的 意图 ,

出于他们的敌对意图，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gəʊz] [ˌʌnə'pi:zd]
But **he** **goes** **unappeased**
但 他 去 未平息

但他并未就此罢休。

[huː] [ɪz][ɒn] ['kaɪndnəs] [bent] . { - }
Who is on kindness bent . { 31 }
WHO 是 在 仁慈 弯曲 . { - }

谁心怀善意？{31}

[truː] ['kaɪndnəs]
TRUE KINDNESS
真的 仁慈

真正的善良

[truː] ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)][dɪ'vaɪn] [ə'fɪnəti] ,
True kindness is a pure divine affinity ,
真的 仁慈 是 一个 纯的 神圣的 亲和力 ,

真正的善良是一种纯粹的神圣情怀，

[nɒt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['hjuːmən][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] .
Not founded upon human consanguinity .
不是 创立 之上 人类 血缘 .

并非建立在人类血缘关系之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
It is a spirit , not a blood relation ,
它 是 一个 精神 , 不是 一个 血 关系 ,

它是灵魂，不是血亲。

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] . { - }
Superior to family and station . { 32 }
优越的 到 家庭 和 车站 . { - }

优于家庭和地位。{32}

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
TO THE MAIDEN IN THE EAST
到 这 少女 在 这 东方

致东方少女

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ]
Low in the eastern sky
低的 在 这 东 天空

东方的低空

[ɪz][set] [ðaɪ] ['glɑːnsɪŋ] [aɪ] ;
Is set thy glancing eye ;
是 放 你的 瞥了一眼 眼睛 ;

定睛一看；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] ['greɪʃəs] [laɪt]
And though its gracious light
和 尽管 它是 亲切 光

尽管它散发着柔和的光芒

[nɛə] ['raɪzɛθ][tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,
Ne'er riseth to my sight ,
从未 崛起 到 我的 视线 ,

从未出现在我的眼前，

[jet] ['evri] [stɑː(r)] [ðæt] [klaim]
Yet every star that climbs
然而 每一个 星星 那 攀登

然而，每一颗攀登的星星

[ə'bʌv] [ðə; ði] - [lɪmz]
Above the gnarlèd limbs
多于 这 - 四肢

在虬曲的树枝之上

[ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪl] ,
Of **yonder** **hill** **,**
的 远处 爬坡道 ,

远处山上的

[kən'veɪz] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [wɪl] .
Conveys **thy** **gentle** **will** **.**
传递 你的 温和的 将要 .

传达你温柔的意愿。

[bɪ'liːv] [ai] [njuː] [ðaɪ] [θɔːt] ,
Believe **I** **knew** **thy** **thought** **,**
相信 我 知道 你的 想法 ,

我相信我已洞悉你的心思，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['zefə(r)] [brɔːt] { - }
And **that** **the** **zephyrs** **brought** **{** **33** **}**
和 那 这 微风 带来 { - }

微风带来了{33}

[ðaɪ] ['kaɪndɪst] ['wɪʃɪz] [θruː] ,
Thy **kindest** **wishes** **through** **,**
你的 最善良的 愿望 通过 ,

您最美好的祝愿，

[æz; əz] [maɪn] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
As **mine** **they** **bear** **to** **you** **;**
作为 矿 他们 熊 到 你 ;

正如我所携带的一样；

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'tentɪv] [klaʊd]
That **some** **attentive** **cloud**
那 一些 细心 云

那片专注的云

[dɪd] [pɔːz] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd]
Did **pause** **amid** **the** **crowd**
做过 暂停 之中 这 人群

在人群中停顿了一下。

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
Over **my** **head** **,**
超过 我的 头 ,

在我头顶上方，

[waɪl] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] .
While **gentle** **things** **were** **said** **.**
尽管 温和的 事物 是 说 .

虽然说的都是些温柔的话。

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sʌŋ] ,
Believe **the** **thrushes** **sung** **,**
相信 这 画眉 唱 ,

相信画眉鸟的歌声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [belz] [rʌŋ] ,
And **that** **the** **flower** **-** **bells** **rung** **,**
和 那 这 花 - 铃铛 梯子 ,

花铃响了，

[ðæt] [hɜːbs] [eks'heil][ðeə(r)] [sent] ,
That **herbs** **exhaled** **their** **scent** **,**
那 草药 呼气 他们的 香味 ,

那些草药散发出香气，

[ænd; ənd] [biːsts] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ,
And **beasts** **knew** **what** **was** **meant** **,**
和 野兽 知道 什么 曾是 意思是 ,

野兽们也明白其中的含义。

[ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['welkəm] [weɪvd] ,
The **trees** **a** **welcome** **waved** **,**
这 树木 一个 欢迎 挥手 ,

树木仿佛在挥手欢迎,

[ænd; ənd] [leɪks] [ðeə(r)]['mɑːdʒɪnz] [leiv] ,
And **lakes** **their** **margins** **laved** **,**
和 湖泊 他们的 边距 拉韦德 ,

湖泊边缘被冲刷着,

[wen] [ðaɪ] [friː] [maɪnd]
When **thy** **free** **mind**
什么时候 你的 自由的 头脑

当你的自由思想

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'triːt] [dɪd][wɪnd] . { - }
To **my** **retreat** **did** **wind** **.** **{** **34** **}**
到 我的 撤退 做过 风 . { - }

风吹向我的退却处。{34}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [iːv] ,
It **was** **a** **summer** **eve** **,**
它 曾是 一个 夏天 前夕 ,

那是一个夏日的傍晚,

[ðə; ði][eə(r)][dɪd]['dʒentli] [hiːv]
The **air** **did** **gently** **heave**
这 空气 做过 轻轻地 举

空气轻轻地起伏着。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [ləʊ] - [hʌŋ] [klaʊd]
While **yet** **a** **low** **-** **hung** **cloud**
尽管 然而 一个 低的 - 悬挂 云

尽管还有一团低垂的云。

[ðaɪ] ['iːstən] [skaɪz] [dɪd] [ʃraʊd] ;
Thy **eastern** **skies** **did** **shroud** **;**
你的 东 天空 做过 裹尸布 ;

你的东方天空遮蔽了一切;

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['saɪlənt] [gliːm] ,
The **lightning's** **silent** **gleam** **,**
这 闪电 沉默的 闪耀 ,

闪电无声的光芒,

['stɑːtlɪŋ] [maɪ] ['draʊzi] [driːm] ,
Startling **my** **drowsy** **dream** **,**
令人震惊 我的 昏昏欲睡 梦 ,

惊醒了我昏昏欲睡的梦境,

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ]
Seemed **like** **the** **flash**
似乎 喜欢 这 闪光

看起来像闪光灯

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [dɑːk] ['aɪlæʃ] .
Under **thy** **dark** **eyelash** **.**
在下面 你的 黑暗的 睫毛 .

在你浓密的睫毛下。

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][sʌn] ,
From **yonder** **comes** **the** **sun** **,**
从 远处 来 这 太阳 ,

太阳从远方升起，

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz][rʌn] ,
But **soon** **his** **course** **is** **run** **,**
但 很快 他的 课程 是 跑步 ,

但很快他的旅程就结束了。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['trɪviəl] [deɪ]
Rising **to** **trivial** **day**
崛起 到 琐碎的 天

升入平凡的一天

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [weɪ] ;
Along **his** **dusty** **way** **;**
沿着 他的 尘土飞扬 方式 ;

沿着他尘土飞扬的路；

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['nuːntaɪd] [kəm'pliːts]
But **thy** **noontide** **completes**
但 你的 正午 完成

但你的正午完成了

['əʊnli] [ɔː'rɔːrəl] [hiːts] ,
Only **auroral** **heats** **,**
仅有的 极光 加热 ,

只有极光加热，

[nɔː(r)]['evə(r)] [sets] ,
Nor **ever** **sets** **,**
也不 曾经 套 ,

也从未设定，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [veɪn] [rɪ'grets] . { - }
To **hasten** **vain** **regrets** **.** **{** **35** **}**
到 趋 徒劳 遗憾 . { - }

加速徒劳的悔恨。{35}

[də'rekt] [ðaɪ] ['pensɪv] [aɪ]
Direct **thy** **pensive** **eye**
直接的 你的 沉思的 眼睛

凝视你沉思的双眼

['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ;
Into **the** **western** **sky** **;**
进入 这 西 天空 ;

向西方的天空；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
And **when** **the** **evening** **star**
和 什么时候 这 晚上 星星

当晚星升起时

[dʌz] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
Does **glimmer** **from** **afar**
做 微光 从 远方

从远处看，它闪烁着光芒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [laɪn] ,
Upon **the** **mountain** **line** **,**
之上 这 山 线 ,

在山线上，

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn]
Accept it for a sign
接受 它 为了 一个 符号

把它当作一个征兆吧

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] ,
That I am near ,
那 我 是 靠近 ,

我就在附近，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [hɪə(r)] .
And thinking of thee here .
和 思维 的 你 这里 .

我在这里想着你。

[aɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['mɜːkjəri] ,
I'll be thy Mercury ,
患病的 是 你的 汞 ,

我愿做你的水星，

[ðaʊ] [ˌsɪθə'riːə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thou Cytherea to me ,
你 西瑟蕾亚 到 我 ,

你，西忒里亚，对我而言，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðaɪ] [feɪs]
Distinguished by thy face
杰出的 经过 你的 脸

你的脸庞与众不同

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [maɪ] [pleɪs] ;
The earth shall learn my place ;
这 地球 将 学习 我的 地方 ;

大地将知晓我的位置；

[æz; əz][nɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [lait]
As near beneath thy light
作为 靠近 下面 你的 光

如同在你光芒之下

[wɪl] [ai][ˌaʊt'weə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Will I outwear the night ,
将要 我 外套 这 夜晚 ,

我能否熬过漫漫长夜?

[wɪð] ['mɪŋgld] [reɪ]
With mingled ray
和 混合 射线

与混合光线

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['westwəd] [wei] . { - }
Leading the westward way . { 36 }
领导 这 向西 方式 . { - }

引领西行之路。{36}

[stɪl] [wɪl] [ai] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]
Still will I strive to be
仍然 将要 我 努力 到 是

我仍将努力成为

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
As if thou wert with me ;
作为 如果 你 沃特 和 我 ;

仿佛你与我同在；

[wɒt'evə(r)] [pɑ:θ] [ai] [teɪk] ,
Whatever path I take ,
任何 小路 我 拿 ,

无论我选择哪条路，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] ,
It shall be for thy sake ,
它 将 是 为了 你的 清酒 ,

这都是为了你好。

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Of gentle slope and wide ,
的 温和的 坡 和 宽的 ,

坡度平缓，地势宽阔，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜ:t] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
As thou wert by my side ,
作为 你 沃特 经过 我的 边 ,

当你在我身边时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ru:t]
Without a root
没有 一个 根

没有根

[tu:; tə][trɪp] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [fʊt] .
To trip thy gentle foot .
到 旅行 你的 温和的 脚 .

绊倒你温柔的脚步。

[aɪl] [wɔ:k] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [peɪs] ,
I'll walk with gentle pace ,
患病的 走 和 温和的 步伐 ,

我会慢慢地走。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pleɪs] ,
And choose the smoothest place ,
和 选择 这 最顺滑 地方 ,

选择最平坦的地方，

[ænd; ənd]['keəf(ə)l][dɪp][ðə; ði][ɔ:(r)] ,
And careful dip the oar ,
和 小心 蘸 这 桨 ,

小心地将桨放入水中，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʃɔ:(r)] ,
And shun the winding shore ,
和 回避 这 绕线 支撑 ,

避开蜿蜒的海岸线，

[ænd; ənd]['dʒentli][stɪə(r)][maɪ][bəʊt]
And gently steer my boat
和 轻轻地 转向 我的 船

轻轻地掌舵我的船

[weə(r)] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] [fləʊt] ,
Where water - lilies float ,
在哪里 水 - 百合花 漂浮 ,

睡莲漂浮的地方，

[ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l] ['flaʊəz]
And cardinal flowers
和 红衣主教 花朵

还有红花

[stænd][ɪn][ðeə(r)] ['sɪlvən] ['baʊəz] . { - }
Stand in their sylvan bowers . { 37 }
站立 在 他们的 森林 鲍尔斯 . { - }

站在他们林荫凉亭中。{37}

[friː] [lʌv]
FREE LOVE
自由的 爱

自由恋爱

[maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [friː]
My love must be as free
我的 爱 必须 是 作为 自由的

我的爱必须同样自由

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
As is the eagle's wing ,
作为 是 这 老鹰的 翼 ,

就像鹰的翅膀一样，

['hɒvərɪŋ] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː]
Hovering o'er land and sea
悬停 超过 土地 和 海

盘旋于陆地和海洋之上

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And everything .
和 一切 .

以及所有的一切。

[ai][mʌst; məst][nɒt][dɪm][maɪ] [aɪ]
I must not dim my eye
我 必须 不是 暗淡 我的 眼睛

我绝不能目光黯淡。

[ɪn] [ðaɪ] [sə'luːn] ,
In thy saloon ,
在 你的 酒吧 ,

在你的沙龙里，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [maɪ][skaɪ]
I must not leave my sky
我 必须 不是 离开 我的 天空

我不能离开我的天空

[ænd; ənd] ['naɪtli] [muːn] .
And nightly moon .
和 每晚 月亮 .

还有夜晚的月亮。

[biː; bi][nɒt][ðə; ði] ['faʊlərz] [net]
Be not the fowler's net
是 不是 这 福勒的 网

不要成为捕鸟人的网。

[wɪtʃ] [steɪz] [maɪ] [flaɪt] ,
Which stays my flight ,
哪个 停留 我的 航班 ,

我的航班仍然保留。

[ænd; ənd]['krɑːftɪli][ɪz][set]
And craftily is set
和 巧妙地 是 放

巧妙地安排

[tiː] - [əˈlʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] . { - }
T ' allure the sight . { 38 }
T - 引诱 这 视线 . { - }

它吸引着人们的目光。{38}

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [geɪl]
But be the favoring gale
但 是 这 偏爱 大风

但愿成为那股偏爱的风

[ðæt] [beəz] [ˌem ˈiː][ɒn] ,
That bears me on ,
那 熊 我 在 ,

这让我很感兴趣。

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌθ] [fɪl] [maɪ][seɪl]
And still doth fill my sail
和 仍然 确实 充满 我的 帆

它依然充满我的帆。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
When thou art gone .
什么时候 你 艺术 已消失 .

当你离去之时。

[ai] [ˈkænɒt] [liːv] [maɪ][skaɪ]
I cannot leave my sky
我 不能 离开 我的 天空

我无法离开我的天空

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [kəˈpriːs] ,
For thy caprice ,
为了 你的 任性 ,

出于你的任性，

[truː] [lʌv] [wʊd] [sɔː(r)][æz; əz] [haɪ]
True love would soar as high
真的 爱 会 翱翔 作为 高的

真爱会飞得很高很高

[æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] .
As heaven is .
作为 天堂 是 .

如天堂一般。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [nɒt] [brʊk]
The eagle would not brook
这 鹰 会 不是 溪

老鹰不会屈服

[hɜː(r); hə(r)] [meit] [ðʌs] [wʌn] ,
Her mate thus won ,
她 伴侣 因此 韩元 ,

她的伴侣因此获胜。

[huː] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk]
Who trained his eye to look
WHO 受过训练 他的 眼睛 到 看

谁训练了自己的眼睛去观察

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] . { - }
Beneath the sun . { 39 }
下面 这 太阳 . { - }

在阳光下。{39}

['ruːməz]	[frɒm; frəm][æn; ən]			[hɑːp]
RUMORS	**FROM**	**AN**	**ÆOLIAN**	**HARP**
谣言	从	一个	艾奥利亚人	竖琴

来自风琴的传闻

[ðeə(r)]	[ɪz][ə; eɪ]	[veɪl]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[hæθ]	[siːn]	,
There	**is**	**a**	**vale**	**which**	**none**	**hath**	**seen**	**,**
那里	是	一个	谷	哪个	没有任何	有	已见	,

有一个山谷，无人见过。

[weə(r)]	[fʊt]	[ɒv; əv][mæn]	[hæz; həz]['nevə(r)]	[biːn]	,
Where	**foot**	**of**	**man**	**has**	**never**	**been**	**,**
在哪里	脚	的	男人	有	绝不	到过	,

人类从未涉足的地方，

[sʌtʃ]	[æz; əz][hɪə(r)][laɪvz; lɪvz]	[wɪð]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[straɪf]	,
Such	**as**	**here**	**lives**	**with**	**toil**	**and**	**strife**	**,**
这样的	作为	这里	生活	和	辛劳	和	冲突	,

例如，这里的人就生活在辛劳和纷争之中。

[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['sɪnfl]	[laɪf]	.
An	**anxious**	**and**	**a**	**sinful**	**life**	**.**
一个	焦虑的	和	一个	罪恶的	生活	.

焦虑而罪恶的生活。

[ðeə(r)]	['evri]	['vɜːtʃuː][hæz; həz][ɪts]	[bɜːθ]	,
There	**every**	**virtue**	**has**	**its**	**birth**	**,**
那里	每一个	美德	有	它是	出生	,

一切美德都源于此。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'sendz]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[ɜːθ]	,
Ere	**it**	**descends**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
埃雷	它	下降	之上	这	地球	,

在它降临大地之前，

[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	['evri]	[diːd]	[rɪ'tɜːnz]	,
And	**thither**	**every**	**deed**	**returns**	**,**
和	那里	每一个	契据	返回	,

一切行为最终都会回到那里。

[wɪtʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['dʒenərəs]	['bʊzəm]	[bɜːnz]	.
Which	**in**	**the**	**generous**	**bosom**	**burns**	**.**
哪个	在	这	慷慨的	怀	烧伤	.

那份慷慨的胸怀中燃烧着。

[ðeə(r)]	[lʌv]	[ɪz]	[wɔːm]	,	[ænd; ənd]	[juːθ]	[ɪz]	[jʌŋ]	,
There	**love**	**is**	**warm**	**,**	**and**	**youth**	**is**	**young**	**,**
那里	爱	是	温暖的	,	和	青年	是	年轻的	,

那里的爱很温暖，青春也很年轻。

[ænd; ənd]['pəʊətri][ɪz]	[jet]	[ˌʌn'sʌŋ]	,
And	**poetry**	**is**	**yet**	**unsung**	**,**
和	诗	是	然而	无名英雄	,

而诗歌仍未被吟唱，

[fɔː(r); fə(r)]	['vɜːtʃuː]	[stɪl]	[əd'ventʃəz]	[ðeə(r)]	,
For	**Virtue**	**still**	**adventures**	**there**	**,**
为了	美德	仍然	冒险	那里	,

美德依然在那里冒险，

[ænd; ənd]	['friːli]	[briːð]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	[eə(r)]	.	{	-	}
And	**freely**	**breathes**	**her**	**native**	**air**	**.**	**{**	**40**	**}**
和	自由	呼吸	她	本国的	空气	.	{	-	}

她可以自由地呼吸故乡的空气。{40}

[ænd; ənd]['evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːkən] [wel] ,
And **ever** **,** **if** **you** **hearken** **well** **,**
和 曾经 , 如果 你 倾听 出色地 ,

而且，如果你仔细聆听，

[juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [hɪə(r)][ɪts]['vespə(r)] [bel] ,
You **still** **may** **hear** **its** **vesper** **bell** **,**
你 仍然 可能 听到 它是 黄昏 钟 ,

你或许还能听到它的晚祷钟声。

[ænd; ənd] [tred] [ɒv; əv] [haɪ] - [sˈəʊld] [men][gəʊ][baɪ] ,
And **tread** **of** **high** **-** **souled** **men** **go** **by** **,**
和 踏 的 高的 - 有灵魂的 男人 去 经过 ,

而那些高尚之人的脚步声从旁经过，

[ðeə(r)] [θɔːts] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] . { - }
Their **thoughts** **conversing** **with** **the** **sky** **.** **{** **41** **}**
他们的 想法 对话 和 这 天空 . { - }

他们的思绪与天空对话。{41}

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
Though **all** **the** **Fates** **should** **prove** **unkind** **,**
尽管 全部 这 命运 应该 证明 不友善 ,

尽管命运似乎并不眷顾我，

[liːv] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][bɪ'haɪnd] .
Leave **not** **your** **native** **land** **behind** **.**
离开 不是 你的 本国的 土地 在后面 .

不要抛弃你的故土。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪˈkɑːmd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][stændz] [stɪl] ;
The **ship** **,** **becalmed** **,** **at** **length** **stands** **still** **;**
这 船 , 平静 , 在 长度 站立 仍然 ;

船只停泊在无风的海面上，最终静止不动；

[ðə; ði] [stiːd] [mʌst; məst][rest] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hɪl] ;
The **steed** **must** **rest** **beneath** **the** **hill** **;**
这 骏马 必须 休息 下面 这 爬坡道 ;

马儿必须在山坡下休息；

[bʌt; bət] ['swɪftli] [stɪl] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [peɪs]
But **swiftly** **still** **our** **fortunes** **pace**
但 迅速地 仍然 我们的 财富 步伐

但我们的命运依然飞速变化。

[tuː; tə][faɪnd][juː 'es][aʊt][ɪn] ['evri] [pleɪs] .
To **find** **us** **out** **in** **every** **place** **.**
到 寻找 我们 出去 在 每一个 地方 .

在每个地方找到我们。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][biː; bi][fɜːm] ,
The **vessel** **,** **though** **her** **masts** **be** **firm** **,**
这 血管 , 尽管 她 桅杆 是 公司 ,

这艘船，虽然桅杆坚固，

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)] [beəz] [ə; eɪ] [wɜːm] ;
Beneath **her** **copper** **bears** **a** **worm** **;**
下面 她 铜 熊 一个 蠕虫 ;

她的铜片下面藏着一条虫子；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ,
Around the Cape , across the Line ,
大约 这 岬 , 穿过 这 线 ,

绕过好望角，越过边界线，

[tɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [kən'faɪn] ;
Till fields of ice her course confine ;
直到 字段 的 冰 她 课程 局限 ;

直到冰原将她的航程限制住；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] [briːz] ,
It matters not how smooth the breeze ,
它 事情 不是 如何 光滑的 这 微风 ,

微风是否轻柔都无关紧要。

[haʊ] ['ʃæləʊ] [ɔː(r)] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['siːz] , { - }
How shallow or how deep the seas , { 42 }
如何 浅的 或者 如何 深的 这 海域 , { - }

海有多浅或多深，{42}

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [beəz] [mə'nɪlə] [twaɪn] ,
Whether she bears Manilla twine ,
无论 她 熊 马尼拉 缠绕 ,

她是否带着马尼拉麻绳，

[ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld][mə'dɪərə] [waɪn] ,
Or in her hold Madeira wine ,
或者 在 她 抓住 马德拉 葡萄酒 ,

或者在她手中的马德拉葡萄酒中，

[ɔː(r)]['tʃaɪnə] [tiːz] , [ɔː(r)] ['spæniʃ] [haɪdz] ,
Or China teas , or Spanish hides ,
或者 中国 茶 , 或者 西班牙语 隐藏 ,

或者中国茶叶，或者西班牙皮革，

[ɪn] [pɔːt] [ɔː(r)] ['kwɒrəntiːn] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] ;
In port or quarantine she rides ;
在 港口 或者 隔离 她 骑行 ;

在港口或隔离区，她骑马；

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['blʌstərɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
Far from New England's blustering shore ,
远的 从 新的 英格兰的 虚张声势 支撑 ,

远离新英格兰狂风暴雨的海岸，

[njuː] ['ɪŋgləndz] [wɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [hʌlk] [ʃæl; ʃəl][bɔː(r)] ,
New England's worm her hulk shall bore ,
新的 英格兰的 蠕虫 她 绿巨人 将 钻孔 ,

新英格兰的蠕虫将钻透她的残骸，

[ænd; ənd][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] , —
And sink her in the Indian seas , —
和 下沉 她 在 这 印度 海域 , —

让她沉入印度洋——

[twaɪn] , [waɪn] , [ænd; ənd][haɪdz] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiːz] . { - }
Twine , wine , and hides , and China teas . { 43 }
缠绕 , 葡萄酒 , 和 隐藏 , 和 中国 茶 . { - }

麻绳、葡萄酒、兽皮和中国茶。{43}

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

- [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [væn]
' **Before** **each** **van**
- 前 每个 货车

"每辆货车出发前"

[prɪk] [fɔːθ] [ðə; ðiˈ] ['erɪ] [naɪts] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] [spiə]
Prick **forth** **the** **aery** **knights** **,** **and** **couch** **their** **spears**
刺 前进 这 轻盈 骑士 , 和 长椅 他们的 长矛

刺出那些高大的骑士，放下他们的长矛。

[tɪl] ['θɪkɪst] ['liːdʒənz] [kləʊz] ; [wɪð] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz]
Till **thickest** **legions** **close** **;** **with** **feats** **of** **arms**
直到 最厚 军团 关闭 ; 和 壮举 的 武器

直到最密集的军团包围；以武力征服

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ðiˈ] ['welkɪn] [bɜːnz] .
From **either** **end** **of** **Heaven** **the** **welkin** **burns** **.**
从 任何一个 结尾 的 天堂 这 威尔金 烧伤 .

天穹两端燃起熊熊烈火。

- [əˈweɪ] !
' **Away** **!**
- 离开 !

'离开!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [wel] ,
Ye **have** **not** **kept** **your** **secret** **well** **,**
叶 有 不是 保留 你的 秘密 出色地 ,

你们没有保守好秘密。

[aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I **will** **abide** **that** **other** **day** **,**
我 将要 遵守 那 其他 天 ,

我会遵守改日的规定。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [lændz] [jiː; ji] [tel] .
Those **other** **lands** **ye** **tell** **.**
那些 其他 土地 是的 告诉 .

你把那些其他地方也告诉你们。

[hæz; həz] [taɪm] [nəʊ] ['leʒə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
Has **time** **no** **leisure** **left** **for** **these** **,**
有 时间 不 闲暇 左边 为了 这些 ,

难道没有时间闲暇去做这些事了吗?

[ðə; ðiˈ] [ækts] [ðæt] [jiː; ji] [rɪˈhɜːs] ?
The **acts** **that** **ye** **rehearse** **?**
这 行为 那 是的 排练 ?

你们排练的那些表演?

[ɪz] [nɒt] [ɪ'tɜːnəti] [ə; eɪ] [liːs]
Is not eternity a lease
是 不是 永恒 一个 租

永恒难道不是一种租约吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [diːdz] [ðæn; ðən] [vɜːs] ? { - }
For better deeds than verse ? { 44 }
为了 更好的 契约 比 诗 ? { - }

比诗歌更美好的事迹?{44}

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ded] ,
' Tis sweet to hear of heroes dead ,
- 的 甜的 到 听到 的 英雄 死的 ,

听到英雄牺牲的消息，令人感到欣慰。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'laɪv] ,
To know them still alive ,
到 知道 他们 仍然 活 ,

得知他们还活着，

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ɪf] [wiː; wi] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] ,
But sweeter if we earn their bread ,
但 更甜 如果 我们 赚 他们的 面包 ,

但如果我们能挣到他们的面包，那就更好了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [sə'vaɪv] .
And in us they survive .
和 在 我们 他们 存活 .

它们在我们体内得以存活。

['aʊə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [feɪm]
Our life should feed the springs of fame
我们的 生活 应该 喂养 这 弹簧 的 名声

我们的生活应该滋养名望的源泉。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [weɪv] ,
With a perennial wave ,
和 一个 多年生 海浪 ,

伴随着永恒的浪潮，

[æz; əz] ['əʊʃ(ə)n] [fiːdz] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [faʊnt]
As ocean feeds the babbling founts
作为 海洋 饲料 这 胡说 字体

如同海洋滋养潺潺的泉水

[wɪtʃ] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [greɪv] .
Which find in it their grave .
哪个 寻找 在 它 他们的 严重 .

他们最终会葬身其中。

[jiː; ji] [skaɪz] [drɒp] ['dʒentli] [raʊnd] [maɪ] [brest] ,
Ye skies drop gently round my breast ,
叶 天空 降低 轻轻地 圆形的 我的 胸部 ,

天空轻轻地环绕着我的胸膛，

[ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['kɔːslɪt] [bluː] ,
And be my corslet blue ,
和 是 我的 紧身胸衣 蓝色的 ,

做我蓝色的紧身胸衣吧，

[jiː; ji] [ɜːθ] [rɪ'siːv] [maɪ] [lɑːns] [ɪn] [rest] ,
Ye earth receive my lance in rest ,
叶 地球 收到 我的 槊 在 休息 ,

大地啊，请安息，接受我的长矛。

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['tʃɑ:dʒə(r)][ju:; jʊ] ;
My faithful charger you ;
我的 忠实 充电器 你 ;

我忠实的坐骑，你；

[ji:; ji] [stɑ:z] [maɪ][spɪə(r)] - [hedz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Ye stars my spear - heads in the sky ,
叶 明星 我的 矛 - 头部 在 这 天空 ,

群星啊，你是我天上的矛头，

[maɪ] ['ærəʊ] - [tɪps][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ; { - }
My arrow - tips ye are ; { 45 }
我的 箭 - 尖端 是的 是 ; { - }

我的箭尖，你们是；{45}

[ai] [si:] [ðə; ði] ['raʊtɪd] ['fəʊmən][flai] ,
I see the routed foemen fly ,
我 看 这 路由 敌人 飞 ,

我看见溃败的敌人四散奔逃，

[maɪ] [braɪt] [spiə] - [ɑ:(r); ə(r)] .
My bright spears fixèd are .
我的 明亮的 长矛 - 是 .

我那闪亮的长矛已经固定好了。

[gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['eɪndʒl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fəʊ] ,
Give me an angel for a foe ,
给 我 一个 天使 为了 一个 敌人 ,

给我一个天使般的敌人，

[fɪks] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
Fix now the place and time ,
使固定 现在 这 地方 和 时间 ,

现在就确定地点和时间。

[ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ai] [wɪl] [gəʊ]
And straight to meet him I will go
和 直的 到 见面 他 我 将要 去

我将直接去见他。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [tʃaɪm] .
Above the starry chime .
多于 这 繁星 钟声 .

在星光闪烁的钟声之上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['klæʃɪŋ] ['bʌklə(r)] - [klæŋ]
And with our clashing bucklers ' clang
和 和 我们的 冲突 盾牌 - 铿

随着我们盾牌碰撞的铿锵声

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfɪrz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ,
The heavenly spheres shall ring ,
这 天上 球体 将 戒指 ,

天体将发出声响，

[waɪl] [braɪt] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ]
While bright the northern lights shall hang
尽管 明亮的 这 北方 灯 将 悬挂

绚丽的北极光将持续闪耀

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['tuəni] .
Beside our tourneying .
旁 我们的 锦标赛 .

除了我们的锦标赛之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [tru:] ,
And **if** **she** **lose** **her** **champion** **true** **,**
和 如果 她 失去 她 冠军 真的 ,

如果她失去了她的真正拥护者，

[tel] ['hev(ə)n] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ,
Tell **Heaven** **not** **despair** **,**
告诉 天堂 不是 绝望 ,

告诉上天不要绝望，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [nju:] ,
For **I** **will** **be** **her** **champion** **new** **,**
为了 我 将要 是 她 冠军 新的 ,

因为我将成为她新的拥护者，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] [ai] [wɪl] [rɪ'peə(r)] . { - }
Her **fame** **I** **will** **repair** **.** **{** **46** **}**
她 名声 我 将要 维修 . { - }

我会恢复她的名声。{46}

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [si:n]
A **RIVER** **SCENE**
一个 河 场景

河景

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ,
The **river** **swelleth** **more** **and** **more** **,**
这 河 肿胀 更多的 和 更多的 ,

河水水位越来越高，

[laɪk] [sʌm; səm] [swi:t] ['ɪnfluəns] ['sti:lɪŋ] ['or]
Like **some** **sweet** **influence** **stealing** **o'er**
喜欢 一些 甜的 影响 偷窃 超过

就像某种甜蜜的影响悄然降临

[ðə; ði] ['pæsɪv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
The **passive** **town** **;** **and** **for** **a** **while**
这 被动的 镇 ; 和 为了 一个 尽管

这座宁静的小镇；以及一段时间

[i:tʃ] ['tʌsək] [meɪks] [ə; eɪ] ['taɪni] [aɪl] ,
Each **tussock** **makes** **a** **tiny** **isle** **,**
每个 簇草 制作 一个 微小的 小岛 ,

每丛草都形成一个小岛，

[weə(r)] , [ɒn] [sʌm; səm] ['frendli] ['ærəræt] ,
Where **,** **on** **some** **friendly** **Ararat** **,**
在哪里 , 在 一些 友好的 亚拉腊山 ,

在某个友好的亚拉腊山上，

[ri:stɛθ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɔ:tə(r)] - [ræt] .
Resteth **the** **weary** **water** **-** **rat** **.**
其余 这 厌倦 水 - 鼠 .

疲惫的水鼠得以歇息。

[nəʊ] ['rɪp(ə)l] [ʃəʊz] - ,
No **ripple** **shows** **Musketaquid** **,**
不 波纹 演出 - ,

没有涟漪显示Musketaquid，

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kʌrənt] [i:n] [ɪz] [hɪd] ,
Her **very** **current** **e'en** **is** **hid** **,**
她 非常 当前的 e'en 是 隐藏 ,

她目前的处境很危险，

[æz; əz] [dipɪst] [səʊlz] [duː; də] [kˈɑːməst] [rest] ,
As **deepest** **souls** **do** **calmest** **rest** **,**
作为 最深处 灵魂 做 最平静 休息 ,

如同最深沉的灵魂安息，

[wen] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] , { - }
When **thoughts** **are** **swelling** **in** **the** **breast** **,** **{** **47** **}**
什么时候 想法 是 肿胀 在 这 胸部 , { - }

当思绪在胸中涌动时，{47}

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmərz] [draʊt]
And **she** **that** **in** **the** **summer's** **drought**
和 她 那 在 这 夏季 干旱

她还说，在夏季的干旱中

[dʌθ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊt] ,
Doth **make** **a** **rippling** **and** **a** **rout** **,**
确实 制作 一个 涟漪 和 一个 路线 ,

Doth 引起涟漪和骚乱，

[sliːp] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ,
Sleeps **from** **Nahshawtuck** **to** **the** **Cliff** **,**
睡觉 从 - 到 这 悬崖 ,

从纳肖塔克到悬崖边睡觉，

[ʌnˈrʌfld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [skɪf] .
Unruffled **by** **a** **single** **skiff** **.**
镇定自若 经过 一个 单身的 小艇 .

一艘小船也无法动摇他。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪstənt] [hɪlz]
But **by** **a** **thousand** **distant** **hills**
但 经过 一个 千 遥远 丘陵

但隔着千山万水

[ðə; ði] [laʊdə] [rɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ril] ,
The **louder** **roar** **a** **thousand** **rills** **,**
这 更大声 吼 一个 千 小溪 ,

千条溪流发出更响亮的咆哮声

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [dʌm] ,
And **many** **a** **spring** **which** **now** **is** **dumb** **,**
和 许多 一个 春天 哪个 现在 是 哑的 ,

许多如今已沉默的泉水，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [striːm] [wɪð] [ˈsmʌðə] [hʌm] ,
And **many** **a** **stream** **with** **smothered** **hum** **,**
和 许多 一个 溪流 和 窒息 哼 ,

许多溪流中传来闷闷的嗡鸣声，

[dʌθ] [ˈswɪftə(r)] [wel] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [glaɪd] ,
Doth **swifter** **well** **and** **faster** **glide** **,**
确实 更迅捷 出色地 和 快点 滑行 ,

Doth swifter well and faster glide,

[ðəʊ] [ˈberid] [diːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [taɪd] .
Though **buried** **deep** **beneath** **the** **tide** **.**
尽管 埋葬 深的 下面 这 潮 .

尽管深埋于潮水之下。

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈvenɪs] ,
Our **village** **shows** **a** **rural** **Venice** **,**
我们的 村庄 演出 一个 乡村的 威尼斯 ,

我们的村庄展现了乡村威尼斯的风貌。

[ɪts] [brɔːd] [ləˈguːnz] [weə(r)] [ˈjɒndə(r)][fen][ɪz] ;
Its broad lagoons where yonder fen is ;
它是 广阔 泻湖 在哪里 远处 分 是 ;

那里有广阔的泻湖，远处就是沼泽地;

[æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz]
As lovely as the Bay of Naples
作为 迷人的 作为 这 湾 的 那不勒斯

像那不勒斯湾一样美丽

[jɒn] [ˈplæsɪd][kəʊv][əˈmɪd][ðə; ði][mˈeɪpəlz] ;
Yon placid cove amid the maples ;
扬 平静 海湾 之中 这 枫树 ;

枫树林中的宁静海湾;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈneɪbərz] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn]
And in my neighbour's field of corn
和 在 我的 邻居 场地 的 玉米

还有我邻居的玉米地。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [hɔːn] . { - }
I recognise the Golden Horn . { 48 }
我 认出 这 金的 喇叭 . { - }

我认出了金角湾。{48}

[hɪə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [tɔːt] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
Here Nature taught from year to year ,
这里 自然 教授 从 年 到 年 ,

在这里，大自然年复一年地教导着我们。

[wen] [ˈəʊnli] [red] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
When only red men came to hear ;
什么时候 仅有的 红色的 男人 来了 到 听到 ;

只有红种人来听;

[mɪˈθɪŋks] - [twɒz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt]
Methinks ' twas in this school of art
我觉得 - 那是 在 这 学校 的 艺术

我想应该是在这所艺术学校里

[ˈvenɪs] [ænd; ənd] [ˈneɪplz] [ˈlɜːnɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
Venice and Naples learned their part ,
威尼斯 和 那不勒斯 学习 他们的 部分 ,

威尼斯和那不勒斯也明白了他们该扮演的角色。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
But still their mistress , to my mind ,
但 仍然 他们的 情妇 , 到 我的 头脑 ,

但在我看来，她仍然是他们的情妇。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [dɪˈsaɪpl] [liːvz] [bɪˈhaɪnd] . { - }
Her young disciples leaves behind . { 49 }
她 年轻的 门徒 树叶 在后面 . { - }

她的年轻门徒们留下了。{49}

[ˈrɪvə(r)] [sɒŋ]
RIVER SONG
河 歌曲

瑞弗·宋

[plaɪ] [ðə; ði] [ɔːz] !
Ply the oars !
胶合板 这 桨 !

划桨!

[əˈweɪ] ！ [əˈweɪ] ！
away ! away !
离开 ！ 离开 ！

走开！走开！

[ɪn] [iːtʃ] [djuː] - [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
In each dew - drop of the morning
在 每个 露 - 降低 的 这 早晨

清晨的每一滴露珠

[laɪz] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
Lies the promise of a day .
谎言 这 承诺 的 一个 天 .

蕴藏着美好的一天。

[ˈrɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [fləʊ] ,
Rivers from the sunrise flow ,
河流 从 这 日出 流动 ,

日出时分，河流奔涌而出。

[ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [mɔːn] ;
Springing with the dewy morn ;
弹簧 和 这 露水 早晨 ;

伴着清晨的露水而生；

[ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] - [genst] [taɪm][duː; də] [rəʊ] ,
Voyageurs ' gainst time do row ,
旅行者 - 对抗 时间 做 排 ,

Voyageurs '赢得时间划船，

[ˈaɪd(ə)l] [nuːn] [nɔː(r)] [ˈsʌnset] [nəʊ] ,
Idle noon nor sunset know ,
闲置的 中午 也不 日落 知道 ,

既不知正午的宁静，也不知日落的落日。

[ˈevə(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
Ever even with the dawn .
曾经 甚至 和 这 黎明 .

甚至在黎明时分。

[sɪns] [ðæt] [fɜːst] - [əˈweɪ] ！ [əˈweɪ] ！
Since that first ' Away ! away !
自从 那 第一的 - 离开 ！ 离开 ！

自从第一次"走！走！"

- [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [riːtʃ] [wɪv] [raʊd] ,
' Many a lengthy reach we've rowed ,
- 许多 一个 冗长 抵达 我们已经 划船 ,

我们划过许多漫长的航程，

[stɪl] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ]
Still the sparrow on the spray
仍然 这 麻雀 在 这 喷

喷雾器上依然有麻雀。

[heɪst] [tuː; tə] [ˈʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
Hastes to usher in the day
哈斯特斯 到 引座员 在 这 天

急于迎接新的一天

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] - - [əʊd] . { - }
With her simple - stanza'd ode . { 50 }
和 她 简单的 - - 颂 . { - }

她用简洁的诗节吟咏颂歌。{50}

[sʌm; səm] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl]
SOME **TUMULTUOUS** **LITTLE** **RILL**
一些 动荡的 小的 溪流

一些湍急的小溪

[sʌm; səm] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] ,
Some **tumultuous** **little** **rill** **,**
一些 动荡的 小的 溪流 ,

一些湍急的小溪，

[ˈpəːliŋ] [raʊnd] [ɪts] [ˈstɔːrid] [ˈpeb(ə)l] ,
Purling **round** **its** **storied** **pebble** **,**
檩条 圆形的 它是 有故事的 卵石 ,

围绕着它那颗充满故事的鹅卵石，

[ˈtɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [tjuːn] ,
Tinkling **to** **the** **selfsame** **tune** **,**
叮叮当当 到 这 自身 调 ,

叮叮当当地唱着同样的曲子，

[frɒm; frəm][sepˈtembə(r)] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] ,
From **September** **until** **June** **,**
从 九月 直到 六月 ,

从九月到六月，

[wɪtʃ] [nəʊ] [draʊt] [dʌθ] [ɛə] [ɪnˈfiːb(ə)l] .
Which **no** **drought** **doth** **e'er** **enfeeble** **.**
哪个 不 干旱 确实 曾经 虚弱的 .

任何干旱都无法削弱它。

[ˈsaɪlənt] [fləʊz] [ðə; ði][ˈpeərənt] [striːm] ,
Silent **flows** **the** **parent** **stream** **,**
沉默的 流量 这 父母 溪流 ,

静默流过父流，

[ænd; ənd] [ɪf] [rɒks] [duː; də][laɪ] [bɪˈləʊ] ,
And **if** **rocks** **do** **lie** **below** **,**
和 如果 岩石 做 说谎 以下 ,

如果下面确实有岩石，

[ˈsmʌðə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] [ðə; ði][dɪn] ,
Smothers **with** **her** **waves** **the** **din** **,**
窒息 和 她 波浪 这 din ,

她的挥手声盖过了喧嚣，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [sɪn] ,
As **it** **were** **a** **youthful** **sin** **,**
作为 它 是 一个 青春 罪 ,

仿佛是年少轻狂时犯下的一种罪过，

[dʒʌst][æz; əz] [stɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [sləʊ] . { - }
Just **as** **still** **,** **and** **just** **as** **slow** **.** **{** **51** **}**
只是 作为 仍然 , 和 只是 作为 慢的 . { - }

依然静止，依然缓慢。{51}

[bəʊt] [sɒŋ]
BOAT **SONG**
船 歌曲

船歌

[ðʌs] , [pəˈtʃɑːns] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhʌntə(r)] ,
Thus **,** **perchance** **,** **the** **Indian** **hunter** **,**
因此 , 或许 , 这 印度 猎人 ,

因此，或许，这位印度猎人

['meni] [ə; eɪ] ['lægɪŋ] [jɪə(r)] [ə'gɒn] ,
Many a lagging year agone ,
许多 一个 滞后 年 曾经 ,

很多年前，

['glaɪdɪŋ] ['or] [ðaɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔ:təz] ,
Gliding o'er thy rippling waters ,
滑翔 超过 你的 涟漪 水 ,

滑过你波光粼粼的水面，

['ləʊli] [hʌmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɒŋ] .
Lowly hummed a natural song .
卑微的 哼唱 一个 自然的 歌曲 .

他低声哼唱着一首自然的歌。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiləuz] ,
Now the sun's behind the willows ,
现在 这 太阳的 在后面 这 柳树 ,

现在太阳已经落到柳树后面了。

[naʊ] [hi:; hi] [gli:mz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Now he gleams along the waves ,
现在 他 闪光 沿着 这 波浪 ,

如今他沿着波浪闪耀，

['feɪntli] ['or] [ðə; ði] ['wɪərid] ['biləu]
Faintly o'er the wearied billows
淡淡的 超过 这 疲惫 波澜

隐隐约约地，掠过疲惫的波涛

[kʌm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] . { - }
Come the spirits of the braves . { 52 }
来 这 烈酒 的 这 勇士们 . { - }

勇士们的灵魂啊，请来吧。{52}

[tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)]
TO MY BROTHER
到 我的 兄弟

致我的兄弟

['brʌðə(r)] , [weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [dwel] ?
Brother , where dost thou dwell ?
兄弟 , 在哪里 朋友 你 住 ?

兄弟，你住在哪里?

[wɒt] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [naʊ] ?
What sun shines for thee now ?
什么 太阳 闪耀 为了 你 现在 ?

现在哪轮太阳为你照耀?

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [feə(r)] [wel] ,
Dost thou indeed fare well ,
多斯特 你 的确 票价 出色地 ,

你一切安好吗?

[æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] [ði:] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ?
As we wished thee here below ?
作为 我们 希望 你 这里 以下 ?

如我们在此地所愿?

[wɒt] ['si:z(ə)n] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] ?
What season didst thou find ?
什么 季节 迪斯特 你 寻找 ?

你发现的是哪个季节?

- [twɒz] ['wɪntə(r)][hɪə(r)] .
' **Twas** **winter** **here** **.**
- 那是 冬天 这里 .

这里正值冬季。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [feɪts] [mɔː(r)][kaɪnd]
Are **not** **the** **Fates** **more** **kind**
是 不是 这 命运 更多的 种类

命运女神难道不是更仁慈吗?

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ?
Than **they** **appear** **?**
比 他们 出现 ?

比他们看起来更像吗?

[ɪz] [ðaɪ] [braʊ] [klɪə(r)] [ə'gen]
Is **thy** **brow** **clear** **again**
是 你的 眉头 清除 再次

你的眉毛又清澈了吗?

[æz; əz][ɪn][ðaɪ] ['juːθfl] [j'iəz] ? { - }
As **in** **thy** **youthful** **years** **?** **{** **53** **}**
作为 在 你的 青春 年 ? { - }

如同你年轻时那样? {53}

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌgli] [peɪn]
And **was** **that** **ugly** **pain**
和 曾是 那 丑陋的 疼痛

那是一种丑陋的痛苦吗?

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] [fɪəz] ?
The **summit** **of** **thy** **fears** **?**
这 首脑 的 你的 恐惧 ?

你最恐惧的事是什么?

[jet] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['tʃɪəri] [stɪl] ;
Yet **thou** **wast** **cheery** **still** **;**
然而 你 浪费 欢快的 仍然 ;

然而你依然兴高采烈;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kwentʃ] [ðaɪ]['faɪə(r)] ;
They **could** **not** **quench** **thy** **fire** **;**
他们 可以 不是 淬火 你的 火 ;

他们无法扑灭你的火焰;

[ðaʊ] [dɪdst][ə'baɪd][ðeə(r)] [wɪl] ,
Thou **didst** **abide** **their** **will** **,**
你 迪斯特 遵守 他们的 将要 ,

你遵从了他们的意愿,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] .
And **then** **retire** **.**
和 然后 退休 .

然后退休。

[weə(r)] ['tʃiːfli] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk]
Where **chiefly** **shall** **I** **look**
在哪里 主要 将 我 看

我主要应该看向哪里?

[tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)] ?
To **feel** **thy** **presence** **near** **?**
到 感觉 你的 在场 靠近 ?

感受你的存在就在身边?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [brʊk]
Along **the** **neighboring** **brook**
沿着 这 邻接 溪

沿着邻近的小溪

[meɪ] [aɪ] [ðaɪ] [vɔɪs] [stɪl] [hɪə(r)] ?
May **I** **thy** **voice** **still** **hear** **?**
可能 我 你的 嗓音 仍然 听到 ?

我还能听到你的声音吗?

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [hɔ:nt] [ðə; ði] [brɪŋk]
Dost **thou** **still** **haunt** **the** **brink**
多斯特 你 仍然 出没 这 边缘

你是否依然徘徊在悬崖边?

[ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['rɪvərz] [taɪd] ?
Of **yonder** **river's** **tide** **?**
的 远处 河流的 潮 ?

是那边河水的潮汐吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['evə(r)] [θɪŋk]
And **may** **I** **ever** **think**
和 可能 我 曾经 思考

愿我永远如此想

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ? { - }
That **thou** **art** **by** **my** **side** **?** **{** **54** **}**
那 你 艺术 经过 我的 边 ? { - }

你真的在我身边吗? {54}

[wɒt] [bɜ:d] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ]
What **bird** **wilt** **thou** **employ**
什么 鸟 枯萎 你 采用

你将雇用哪种鸟

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ði:] ?
To **bring** **me** **word** **of** **thee** **?**
到 带来 我 单词 的 你 ?

带回你的消息?

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] —
For **it** **would** **give** **them** **joy** **—**
为了 它 会 给 他们 喜悦 —

因为这会给他们带来快乐——

- [twʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbəti] —
' **Twould** **give** **them** **liberty** **—**
- 特沃德 给 他们 自由 —

“这将给予他们自由——”

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] [lɔ:d]
To **serve** **their** **former** **lord**
到 服务 他们的 以前的 主

为他们以前的领主效力

[wɪð] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] .
With **wing** **and** **minstrelsy** **.**
和 翼 和 吟游诗人 .

带着翅膀和吟游诗人。

[ə; eɪ] ['sædə(r)] [streɪn] [mɪkst] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
A **sadder** **strain** **mixed** **with** **their** **song** **,**
一个 更悲伤 拉紧 混合 和 他们的 歌曲 ,

他们的歌声中夹杂着一丝悲伤的情绪。

[ðev] ['sləʊlɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ;
They've slowlier built their nests ;
他们有 速度较慢 建造 他们的 巢穴 ;

它们的筑巢速度比较慢;

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn]
Since thou art gone
自从 你 艺术 已消失

你已离去

[ðeə(r)] ['laɪvli] ['leɪbə(r)] [rests] .
Their lively labor rests .
他们的 热闹 劳动 休息 .

他们辛勤劳作后终于可以休息了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɪntʃ] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
Where is the finch , the thrush ,
在哪里 是 这 雀 , 这 画眉 ,

金丝雀在哪里? 画眉鸟在哪里?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ?
I used to hear ?
我 用过的 到 听到 ?

我以前听说过?

[ɑː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'baɪd]
Ah , they could well abide
啊 , 他们 可以 出色地 遵守

啊，他们很可能会遵守

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] . { - }
The dying year . { 55 }
这 垂死 年 . { - }

垂暮之年。{55}

[naʊ] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Now they no more return ,
现在 他们 不 更多的 返回 ,

现在他们不再回来了。

[aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][nɒt] ;
I hear them not ;
我 听到 他们 不是 ;

我听不见他们的声音;

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɔːn] ,
They have remained to mourn ,
他们 有 剩余 到 哀悼 ,

他们留下来哀悼。

[ɔː(r)] [els] [fə'gɒt] . { - }
Or else forgot . { 56 }
或者 别的 忘了 . { - }

或者忘记了。{56}

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

['neɪtʃə(r)] [dʌθ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɔːn] [iːtʃ] [deɪ] ,
Nature doth have her dawn each day ,
自然 确实 有 她 黎明 每个 天 ,

大自然每天都有黎明,

[bʌt; bət] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] ;

But	mine	are	far	between	;
但	矿	是	远的	之间	;

但我的却很少见;

['kɒntent] , [ai] [kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Content	,	I	cry	,	for	,	sooth	to	say	,
内容	,	我	哭	,	为了	,	舒缓	到	说	,

满足，我哭着说，为了，难以启齿。

[maɪn] [bɹ'aɪtəst] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [wi:n] .

Mine	brightest	are	,	I	ween	.
矿	最亮的	是	,	我	温	.

我最亮的，我慢慢地。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [sʌn] [dʌθ] [deɪn] [tu:; tə] [raɪz] ,

For	when	my	sun	doth	deign	to	rise	,
为了	什么时候	我的	太阳	确实	设计	到	上升	,

当太阳终于升起之时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['nu:ntaɪd] ,

Though	it	be	her	noontide	,
尽管	它	是	她	正午	,

即便已是正午时分，

[hɜ:(r); hə(r)] [f'eəɹəst] [fi:ld] [ɪn] ['ʃædəʊ] [laɪz] ,

Her	fairest	field	in	shadow	lies	,
她	最公平	场地	在	阴影	谎言	,

她最美的田野隐没在阴影里，

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [maɪ] [lait] [ə'baɪd] .

Nor	can	my	light	abide	.
也不	能	我的	光	遵守	.

我的光芒也无法长久停留。

['sʌmtaɪmz] [ai] [bɑ:sk] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ,

Sometimes	I	bask	me	in	her	day	,
有时	我	晒	我	在	她	天	,

有时我会沉浸在她的一天中，

[kən'və:sɪŋ] [wɪð] [maɪ] [meit] ,

Conversing	with	my	mate	,
对话	和	我的	伴侣	,

和我的朋友聊天时，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['ɪntətʃeɪndʒ] [wʌn] [reɪ] ,

But	if	we	interchange	one	ray	,
但	如果	我们	交汇处	一	射线	,

但如果我们交换其中一条射线，

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:ts] [ə'beɪt] . { - }

Forthwith	her	heats	abate	.	{	57	}
立即	她	加热	减弱	.	{	-	}

她的热病随即消退了。{57}

[θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [ai] [klaɪm] [ænd; ənd] [si:]

Through	his	discourse	I	climb	and	see
通过	他的	话语	我	爬	和	看

通过他的讲述，我攀登并看到了

[æz; əz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['i:stən] [hɪl] ,

As	from	some	eastern	hill	,
作为	从	一些	东	爬坡道	,

从东方的某个山丘上看去，

[ə; eɪ] [braɪtə] ['mɒrəʊ] [raɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]
A **brighter** **morrow** **rise** **to** **me**
一个 更亮 明天 上升 到 我

更美好的明天向我升起。

[ðæn; ðən] [liːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .
Than **lieth** **in** **her** **skill** **.**
比 谎言 在 她 技能 .

关键在于她的技巧。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [tuː] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɪn][wʌn] ,
As **'** **twere** **two** **summer** **days** **in** **one** **,**
作为 - 是 二 夏天 天 在 一 ,

仿佛两个夏日合二为一，

[tuː] ['sʌndez] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
Two **Sundays** **come** **together** **,**
二 星期日 来 一起 ,

两个星期天重合，

['aʊə(r)] [reɪz] [ju'naɪtɪd] [meɪk] [wʌn] [sʌn] ,
Our **rays** **united** **make** **one** **sun** **,**
我们的 射线 团结的 制作 一 太阳 ,

我们的光芒汇聚成一个太阳，

[wɪð] [f'eəɹəst] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] . { - }
With **fairest** **summer** **weather** **.** **{** **58** **}**
和 最公平 夏天 天气 . { - }

拥有最宜人的夏季天气。{58}

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɔːnɪŋ]
THE **INWARD** **MORNING**
这 向内 早晨

清晨

[pækt] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪ][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz]
Packed **in** **my** **mind** **lie** **all** **the** **clothes**
包装 在 我的 头脑 说谎全部 这 衣服

我脑子里装满了所有的衣服

[wɪtʃ] ['aʊtwəd] ['neɪtʃə(r)] [weəz] ,
Which **outward** **nature** **wears** **,**
哪个 向外 自然 穿着 ,

外在的自然状态，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fæʃənz] ['aʊəli] [tʃeɪndʒ]
And **in** **its** **fashion's** **hourly** **change**
和 在 它是 时尚的 每小时 改变

以及它时尚每小时的变化

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [els] [rɪ'peəz] .
It **all** **things** **else** **repairs** **.**
它 全部 事物 别的 维修 .

它能修复其他所有问题。

[ɪn] [veɪn] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ə'brɔːd] ,
In **vain** **I** **look** **for** **change** **abroad** **,**
在 徒劳 我 看 为了 改变 国外 ,

我在国外寻求改变，却徒劳无功。

[ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ] ['dɪfrəns] [faɪnd] ,
And **can** **no** **difference** **find** **,**
和 能 不 不同之处 寻找 ,

找不到任何区别吗?

[tɪl] [sʌm; səm] [nju:] [reɪ] [ɒv; əv] [pi:s] [ʌn'kɔ:ld]
Till some new ray of peace uncalled
直到 一些 新的 射线 的 和平 未命名

直到某缕新的和平之光悄然降临

[i'lju:m] [maɪ]['ɪnməʊst][maɪnd] .
Illumes my inmost mind .
照明 我的 最 头脑 .

照亮了我内心深处。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][gild][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
What is it gilds the trees and clouds ,
什么 是 它 镀金 这 树木 和 云 ,

是什么给树木和云朵镀上了金光?

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] ['hevənz] [səʊ] [geɪ] , { - }
And paints the heavens so gay , { 59 }
和 油漆 这 天 所以 同性恋 , { - }

并将天空描绘得如此欢快，{59}

[bʌt; bət]['jɒndə(r)][fɑ:st] - [ə'baɪdɪŋ] [laɪt]
But yonder fast - abiding light
但 远处 快速地 - 遵守 光

但那边那永不熄灭的光芒

[wɪð] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [reɪ] ?
With its unchanging ray ?
和 它是 不变 射线 ?

它那不变的光线?

[ləʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stri:mz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
Lo , when the sun streams through the wood ,
洛 , 什么时候 这 太阳 溪流 通过 这 木头 ,

瞧，当阳光穿过树林，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [mɔ:n] ,
Upon a winter's morn ,
之上 一个 冬天的 早晨 ,

在一个冬日的清晨，

[hwən'er] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [bi:mz] [ɪn'tru:d]
Where'er his silent beams intrude
哪里 他的 沉默的 光束 侵入

无论他的无声光束侵入何处

[ðə; ði] ['mɜ:ki] [naɪt] [ɪz] [gɒn] .
The murky night is gone .
这 浑浊的 夜晚 是 已消失 .

阴霾的夜晚已经过去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][paɪn][hæv; həv] [nəʊn]
How could the patient pine have known
如何 可以 这 病人 松树 有 已知

病人怎么可能知道呢?

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] [wʊd] [kʌm] ,
The morning breeze would come ,
这 早晨 微风 会 来 ,

晨风会吹来，

[ɔ:(r)]['hʌmb(ə)l] ['flaʊəz] [æn'tɪsɪpeɪt]
Or humble flowers anticipate
或者 谦逊的 花朵 预料

或者，不起眼的花朵预示着什么

[ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] ['nuːndeɪ] [hʌm] , —
The insect's noonday hum , —
这 昆虫的 午 哼 , —

昆虫正午的嗡嗡声——

[tɪl] [ðə; ði] [njuː] [laɪt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪə(r)]
Till the new light with morning cheer
直到 这 新的 光 和 早晨 欢呼

直到晨曦初露，带来欢欣雀跃

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] ,
From far streamed through the aisles ,
从 远的 流媒体 通过 这 过道 ,

远处的人群涌入过道，

[ænd; ənd] ['nɪmbli] [təʊld][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz]
And nimbly told the forest trees
和 敏捷地 讲述 这 森林 树木

他敏捷地告诉了森林里的树木。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['stretʃɪŋ] [maɪlz] ? { - }
For many stretching miles ? { 60 }
为了 许多 伸展 英里 ? { - }

绵延数英里？{60}

[aɪv] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl]
I've heard within my inmost soul
我已经 听到 之内 我的 最 灵魂

我从内心深处听到了

[sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] ,
Such cheerful morning news ,
这样的 快乐 早晨 消息 ,

多么令人振奋的早间新闻！

[ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
In the horizon of my mind
在 这 地平线 的 我的 头脑

在我思绪的地平线上

[hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːrient] [hjʊ] ,
Have seen such orient hues ,
有 已见 这样的 东方 色调 ,

见过如此东方色彩，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
As in the twilight of the dawn ,
作为 在 这 暮 的 这 黎明 ,

如同黎明前的暮色，

[wen] [ðə; ði][fɜːst][bɜ꞉dz] [ə'weɪk] ,
When the first birds awake ,
什么时候 这 第一的 鸟类 醒 ,

当第一批鸟儿醒来时，

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['saɪlənt] [wʊd] ,
Are heard within some silent wood ,
是 听到 之内 一些 沉默的 木头 ,

在寂静的树林中，传来这样的声音。

[weə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] [breɪk] ,
Where they the small twigs break ,
在哪里 他们 这 小的 树枝 休息 ,

小树枝断裂的地方，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

Or	in	the	eastern	skies	are	seen	,
或者	在	这	东	天空	是	已见	,

或者在东方的天空中可以看到，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəz] ,

Before	the	sun	appears	,
前	这	太阳	出现	,

太阳升起之前，

[ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hiːts]

The	harbingers	of	summer	heats
这	预兆	的	夏天	加热

夏季酷暑的先兆

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hiː; hi] [beəz] . { - }

Which	from	afar	he	bears	.	{	61	}
哪个	从	远方	他	熊	.	{	-	}

他从远处承受着这一切。{61}

[griːs]

GREECE
希腊

希腊

[wen] [laɪf]['kɒntrækts; kən'trækts]['ɪntuː][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][spæn] ,

When	life	contracts	into	a	vulgar	span	,
什么时候	生活	合同	进入	一个	庸俗	跨度	,

当生命缩短成一段庸俗的时光，

[ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['taɪə(r)z][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

And	human	nature	tires	to	be	a	man	,
和	人类	自然	轮胎	到	是	一个	男人	,

而人性渴望成为男人，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] ,

I	thank	the	Gods	for	Greece	,
我	感谢	这	神	为了	希腊	,

我感谢诸神赐予希腊。

[ðæt] ['pɜːmənənt] [relm] [ɒv; əv] [piːs] .

That	permanent	realm	of	peace	.
那	永恒的	领域	的	和平	.

那片永恒的和平之地。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

For	as	the	rising	moon	far	in	the	night
为了	作为	这	上升	月亮	远的	在	这	夜晚

如同夜空中冉冉升起的明月

['tʃekəz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔː,rʌnɪŋ] [laɪt] ,

Chequers	the	shade	with	her	forerunning	light	,
跳棋	这	阴影	和	她	先行	光	,

她用先导的光线照亮了阴影，

[səʊ][ɪn][maɪ]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][maɪ]['sensɪz] [siːm]

So	in	my	darkest	hour	my	senses	seem
所以	在	我的	最黑暗的	小时	我的	感官	似乎

所以在我最黑暗的时刻，我的感官似乎

[tuː; tə] [kætʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒpəlɪs] [ə; eɪ] [gliːm] .

To	catch	from	her	Acropolis	a	gleam	.
到	抓住	从	她	卫城	一个	闪耀	.

从她的卫城捕捉一丝光芒。

[griːs] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðiː] ,
Greece , who am I that should remember thee ,
希腊 , WHO 是 我 那 应该 记住 你 ,

希腊啊，我何德何能，竟能铭记你?

[ðaɪ] ['mærəθən] , [ænd; ənd][ðaɪ] [θə'mɔpəliː] ?
Thy Marathon , and thy Thermopylae ?
你的 马拉松 , 和 你的 温泉关 ?

你的马拉松，你的温泉关?

[ɪz][maɪ][laɪf]['vʌlgə(r)] , [maɪ] [feɪt] [miːn] ,
Is my life vulgar , my fate mean ,
是 我的 生活 庸俗 , 我的 命运 意思是 ,

我的人生庸俗吗？我的命运卑微吗?

[wɪtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] ['gəʊldən] ['meməriz] [kæn; kən] [liːn] ? { - }
Which on such golden memories can lean ? { 62 }
哪个 在 这样的 金的 回忆 能 倾斜 ? { - }

谁能依靠这些美好的回忆呢？{62}

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [bel]
THE FUNERAL BELL
这 葬礼 钟

葬礼钟声

[wʌn] [mɔː(r)][ɪz] [gɒn]
One more is gone
一 更多的 是 已消失

又走了一个

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ]
Out of the busy throng
出去 的 这 忙碌的 人群

从熙熙攘攘的人群中

[ðæt] [tred] [ðiːz] [pɑːðz] ;
That tread these paths ;
那 踏 这些 路径 ;

走过这些道路的人;

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [toʊlz] ,
The church - bell tolls ,
这 教会 - 钟 收费 ,

教堂钟声响起，

[ɪts][sæd] [nel] [rəʊlz]
Its sad knell rolls
它是 伤心 丧钟 卷

悲伤的丧钟响起

[tuː; tə] ['meni] [hɑːrθs] .
To many hearths .
到 许多 壁炉 .

献给许多家庭。

['flaʊə(r)] - [belz] [təʊl][nɒt] ,
Flower - bells toll not ,
花 - 铃铛 收费 不是 ,

花铃不会鸣响，

[ðeə(r)] ['ekəʊz] [rəʊl][nɒt]
Their echoes roll not
他们的 回声 卷 不是

它们的回声不再回荡

[ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] ;
Upon **my** **ear** **;**
之上 我的 耳朵 ;

在我耳边;

[ðeə(r)] [stɪl] [pə'tʃɑ:ns]
There **still** **perchance**
那里 仍然 或许

或许还有

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [hɔ:nt]
That **gentle** **spirit** **haunts**
那 温和的 精神 闹鬼的地方

那温柔的灵魂萦绕不去

[ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bɪə(r)] . { - }
A **fragrant** **bier** **.** **{** **63** **}**
一个 香 柩 . { - }

芬芳的灵柩。{63}

[ləʊ] [laɪz] [ðə; ði] [pɔ:l] ,
Low **lies** **the** **pall** **,**
低的 谎言 这 灵柩 ,

帷幔低垂,

['ləʊli] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɔ:l]
Lowly **the** **mourners** **all**
卑微的 这 哀悼者 全部

卑微的哀悼者们

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [grəʊp] ;
Their **passage** **grope** **;**
他们的 通道 摸索 ;

他们摸索着通过;

[nəʊ] ['seɪbl] [hju:]
No **sable** **hue**
不 黑貂 色调

没有貂皮色调

[mɑ:z] [ðə; ði] [sə'ri:n] [blu:]
Mars **the** **serene** **blue**
火星 这 安详 蓝色的

火星，宁静的蓝色

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [kəʊp] .
Of **heaven's** **cope** **.**
的 天 应付 .

天堂的斗篷。

[ɪn] ['dɪstənt] [del]
In **distant** **dell**
在 遥远 戴尔

在遥远的山谷

[feɪnt] [saʊndz] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [bel] ;
Faint **sounds** **the** **funeral** **bell** **;**
头晕的 声音 这 葬礼 钟 ;

隐隐约约传来葬礼的钟声;

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tʃaɪm] ;
A **heavenly** **chime** **;**
一个 天上 钟声 ;

天籁之音;

[sʌm; səm]['pəʊɪt][ðeə(r)]
Some **poet** **there**
一些 诗人 那里

那里有个诗人

[wi:vz] [ðə; ði] [lait] - ['bɜ:ðən] [eə(r)]
Weaves **the** **light** **-** **burthened** **air**
编织 这 光 - 沉重的 空气

编织着轻盈的空气

['ɪntu:] [swi:t] [raɪm] . { - }
Into **sweet** **rhyme** **.** **{** **64** **}**
进入 甜的 韵 . { - }

化作甜美的韵律。{64}

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn]
THE **SUMMER** **RAIN**
这 夏天 雨

夏雨

[maɪ] [bʊks] [aɪ'd][feɪn][kɑ:st] [ɒf] , [ai] ['kænɒt] [ri:d] ,
My **books** **I'd** **fain** **cast** **off** **,** **I** **cannot** **read** **,**
我的 图书 ID 欣然 投掷 离开 , 我 不能 读 ,

我恨不得把书都扔掉，我根本读不懂。

- [twɪkst] ['evri] [peɪdʒ][maɪ] [θɔ:ts] [gəʊ] [streɪ] [æt; ət] [lɑ:dʒ]
' **Twixt** **every** **page** **my** **thoughts** **go** **stray** **at** **large**
- 中间 每一个 页 我的 想法 去 流浪 在 大的

每一页之间，我的思绪都会飘向远方。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [weə(r)] [ɪz] [rɪtʃə] [fi:d] ,
Down **in** **the** **meadow** **,** **where** **is** **richer** **feed** **,**
向下 在 这 草地 , 在哪里 是 更富有 喂养 ,

在下方的草地上，有更肥沃的牧草，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][maɪnd][tu:; tə][hɪt][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [tɑ:dʒ] .
And **will** **not** **mind** **to** **hit** **their** **proper** **targe** **.**
和 将要 不是 头脑 到 打 他们的 恰当的 目标 .

而且他们不会介意击中自己合适的目标。

['plu:tɑ:k] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['həʊmə(r)] [tu:] ,
Plutarch **was** **good** **,** **and** **so** **was** **Homer** **too** **,**
普鲁塔克 曾是 好的 , 和 所以 曾是 荷马 也 ,

普鲁塔克很优秀，荷马也很优秀。

['aʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
Our **Shakespeare's** **life** **were** **rich** **to** **live** **again** **,**
我们的 莎士比亚的 生活 是 富有的 到 居住 再次 ,

我们很想重温莎士比亚的精彩人生。

[wɒt] ['plu:tɑ:k] [ri:d] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [nɔ:(r)] [tru:] ,
What **Plutarch** **read** **,** **that** **was** **not** **good** **nor** **true** **,**
什么 普鲁塔克 读 , 那 曾是 不是 好的 也不 真的 ,

普鲁塔克所读到的，既不好也不真实。

[nɔ:(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [bʊks] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][men] . { - }
Nor **Shakespeare's** **books** **,** **unless** **his** **books** **were** **men** **.** **{** **65** **}**
也不 莎士比亚的 图书 , 除非 他的 图书 是 男人 . { - }

莎士比亚的书也不是，除非他书中的书就是人。{65}

[hɪə(r)] [waɪl] [ai][laɪ] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['wɔ:lnʌt] [baʊ] ,
Here **while** **I** **lie** **beneath** **this** **walnut** **bough** **,**
这里 尽管 我 说谎 下面 这 核桃 买 ,

我躺在这棵胡桃树下，

[wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːks] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] [taʊn] ,

What	care	I	for	the	Greeks	or	for	Troy	town	,
什么	关心	我	为了	这	希腊人	或者	为了	特洛伊	镇	,

我才不在乎希腊人，也不在乎特洛伊城呢！

[ɪf] [dʒˈʌsteɪ]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnæktɪd] [naʊ]

If	juster	battles	are	enacted	now
如果	贾斯特	战斗	是	已颁布	现在

如果现在就进行更公正的战争

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ænts][əˈpɒn] [ðɪs] - [kraʊn] ?

Between	the	ants	upon	this	hummock's	crown	?
之间	这	蚂蚁	之上	这	-	王冠	?

在这座小丘顶端的蚂蚁之间?

[bɪd]['həʊmə(r)] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [lɜːn] ,

Bid	Homer	wait	till	I	the	issue	learn	,
出价	荷马	等待	直到	我	这	问题	学习	,

请荷马等我弄清楚这个问题后再做决定。

[ɪf] [red] [ɔː(r)] [blæk] [ðə; ði][gɒdz] [wɪl] ['feɪvə(r)][məʊst] ,

If	red	or	black	the	gods	will	favor	most	,
如果	红色的	或者	黑色的	这	神	将要	偏爱	最多	,

如果是红色或黑色，神灵会偏袒大多数人。

[ɔː(r)]['jɒndə(r)]['eɪdʒæks] [wɪl] [ðə; ði]['fælæŋks] [tɜːn] ,

Or	yonder	Ajax	will	the	phalanx	turn	,
或者	远处	阿贾克斯	将要	这	方阵	转动	,

或者，阿贾克斯会扭转方阵。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [sʌm; səm] [rɒk] [ə'genst] [ðə; ði][həʊst] .

Struggling	to	heave	some	rock	against	the	host	.
挣扎	到	举	一些	岩石	反对	这	主持人	.

费力地将一块石头扔向宿主。

[tel] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] ,

Tell	Shakespeare	to	attend	some	leisure	hour	,
告诉	莎士比亚	到	出席	一些	闲暇	小时	,

让莎士比亚抽出点时间放松一下吧。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðɪs] [drɒp][ɒv; əv] [djuː] ,

For	now	I've	business	with	this	drop	of	dew	,
为了	现在	我已经	商业	和	这	降低	的	露	,

现在我得处理这滴露水的事了。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nɒt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , —

And	see	you	not	,	the	clouds	prepare	a	shower	,	—
和	看	你	不是	,	这	云	准备	一个	淋浴	,	—

不见你，乌云正准备下雨——

[aɪl] [miːt] [hɪm] ['ʃɔːtli] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] .

I'll	meet	him	shortly	when	the	sky	is	blue	.
患病的	见面	他	不久	什么时候	这	天空	是	蓝色的	.

等天气晴朗的时候，我很快就会见到他。

[ðɪs] [bed][ɒv; əv] - [ænd; ənd][waɪld][əʊts][wɒz; wəz] [spred]

This	bed	of	herdsgrass	and	wild	oats	was	spread
这	床	的	-	和	荒野	燕麦	曾是	传播

这片牧草和野燕麦地被铺开

[lɑːst][jɪə(r)] [wɪð] [naɪsə] [skɪl] [ðæn; ðən] ['mɔnəks] [juːz] , { - }

Last	year	with	nicer	skill	than	monarchs	use	,	{	66	}
最后的	年	和	更漂亮	技能	比	君主	使用	,	{	-	}

去年，他使用的技巧比君主们使用的还要好，{66}

[ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [tʌft] [ɪz] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] ,

A	clover	tuft	is	pillow	for	my	head	,
一个	三叶草	簇	是	枕头	为了	我的	头	,

一簇三叶草就是我的枕头，

[ænd; ənd]['vaiəlits] [kwaɪt] [ˌəʊvə'tɒp][maɪ] ['ʃuːz] .

And	violets	quite	overtop	my	shoes	.
和	紫罗兰	相当	上方	我的	鞋	.

紫罗兰花都快盖住我的鞋子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [klaʊdz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːl][ɪn] ,

And	now	the	cordial	clouds	have	shut	all	in	,
和	现在	这	亲切	云	有	关闭	全部	在	,

现在，和煦的云层将一切都笼罩了起来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [swelz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][seɪ] [ɔːlz] [wel] ;

And	gently	swells	the	wind	to	say	all's	well	;
和	轻轻地	涌浪	这	风	到	说	一切	出色地	;

微风轻拂，仿佛在说：一切安好。

[ðə; ði] ['skætəd] [drɒps][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [θɪn] ,

The	scattered	drops	are	falling	fast	and	thin	,
这	疏散	滴	是	坠落	快速地	和	薄的	,

零星的水滴快速而细小地落下。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bel] .

Some	in	the	pool	,	some	in	the	flower	-	bell	.
一些	在	这	水池	,	一些	在	这	花	-	钟	.

一些在水池里，一些在花铃里。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [drentʃt] [ə'pɒn][maɪ][bed][ɒv; əv][əʊts] ;

I	am	well	drenched	upon	my	bed	of	oats	;
我	是	出色地	湿透了	之上	我的	床	的	燕麦	;

我全身湿透地躺在燕麦床上；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [gləʊb] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] [stem] ,

But	see	that	globe	come	rolling	down	its	stem	,
但	看	那	地球	来	滚动	向下	它是	干	,

但你看，那地球仪正顺着它的支架滚落下来，

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['plænɪt][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] ,

Now	like	a	lonely	planet	there	it	floats	,
现在	喜欢	一个	孤独	行星	那里	它	浮标	,

它现在就像一颗孤独的星球漂浮在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrmənts] [hem] .

And	now	it	sinks	into	my	garment's	hem	.
和	现在	它	水槽	进入	我的	服装的	她们	.

现在它沉入了我的衣摆里。

[drɪp] , [drɪp][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

Drip	,	drip	the	trees	for	all	the	country	round	,
滴	,	滴	这	树木	为了	全部	这	国家	圆形的	,

滴答滴答，滴答滴答地流淌着全国各地的树木，

[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [reə(r)][dis'til][frɒm; frəm] ['evri] [baʊ] ;

And	richness	rare	distils	from	every	bough	;
和	丰富	稀有的	蒸馏	从	每一个	买	;

每根树枝都散发着珍贵的芬芳；

[ðə; ði][wɪnd] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪks] ['evri] [saʊnd] ,

The	wind	alone	it	is	makes	every	sound	,
这	风	独自的	它	是	制作	每一个	声音	,

风本身就能发出各种声音。

['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ['krɪstlz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'ləʊ] . { - }
Shaking down crystals on the leaves below . { 67 }
摇晃 向下 晶体 在 这 树叶 以下 . { - }

将晶体抖落到下面的叶子上。{67}

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,
For shame the sun will never show himself ,
为了 耻辱 这 太阳 将要 绝不 展示 他自己 ,

可惜，太阳永远不会露面。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɛə] [melt] [ˌem 'iː][səʊ] ;
Who could not with his beams e'er melt me so ;
WHO 可以 不是 和 他的 光束 曾经 熔化 我 所以 ;

谁能用他的光芒将我融化成这样?

[maɪ] ['drɪpɪŋ] [lɒks] , — [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][elf] ,
My dripping locks , — they would become an elf ,
我的 滴落 锁 , — 他们 会 变得 一个 精灵 ,

我湿漉漉的头发——它们会变成精灵，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['biːdɪd] [kəʊt] [dʌz] ['geɪlɪ] [gəʊ] . { - }
Who in a beaded coat does gayly go . { 68 }
WHO 在 一个 串珠 外套 做 同性恋地 去 . { - }

谁穿着珠饰外套，兴高采烈地走去。{68}

[mɪst]
MIST
薄雾

薄雾

[ləʊ] - ['æŋkəd] [klaʊd] ,
Low - anchored cloud ,
低的 - 锚定 云 ,

低垂云，

['njuːfəndlənd] [eə(r)] ,
Newfoundland air ,
纽芬兰 空气 ,

纽芬兰空气，

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
Fountain - head and source of rivers ,
喷泉 - 头 和 来源 的 河流 ,

河流的源头和源泉

[djuː] - [klɒθ] , [driːm] - ['dreɪpəri] ,
Dew - cloth , dream - drapery ,
露 - 布 , 梦 - 布料 ,

露水之布，梦境之帷幔

[ænd; ənd]['næpkɪn] [spred] [baɪ] [feɪz] ;
And napkin spread by fays ;
和 餐巾 传播 经过 费伊斯 ;

还有仙女们铺开的餐巾;

['drɪftɪŋ] ['medəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Drifting meadow of the air ,
漂流 草地 的 这 空气 ,

空中飘荡的草甸，

[weə(r)] [bluːm] [ðə; ði] ['deɪzid] [bæŋks][ænd; ənd]['vaiəlits] ,
Where bloom the daisied banks and violets ,
在哪里 盛开 这 雏菊 银行 和 紫罗兰 ,

雏菊和紫罗兰盛开的河岸边，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['feni] ['læbərɪnθ]
And **in** **whose** **fenny** **labyrinth**
和 在 谁 芬尼 迷宫

以及在谁的沼泽迷宫中

[ðə; ði] ['bɪtən] [buːmz] [ænd; ənd]['herən] ['weid] ;
The **bittern** **booms** **and** **heron** **wades** **;**
这 卤水 繁荣 和 苍鹭 涉水 ;

麻鹬鸣叫，苍鹭涉水而行；

['spɪrɪt][ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , —
Spirit **of** **lakes** **and** **seas** **and** **rivers** **,** **—**
精神 的 湖泊 和 海域 和 河流 , —

湖泊、海洋和河流的灵魂，——

[beə(r)]['əʊnli] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]
Bear **only** **perfumes** **and** **the** **scent**
熊 仅有的 香水 和 这 香味

只留香水和香味

[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] [tuː; tə][dʒʌst] [menz] ['fiːldz] . { - }
Of **healing** **herbs** **to** **just** **men's** **fields** **.** **{** **69** **}**
的 康复 草药 到 只是 男士 字段 . { - }

从药草到男人的田野。{69}

[sməʊk] [[eit]]
SMOKE **[** **8** **]**
抽烟 [8]

烟雾[8]

[lait] - [wɪŋd] [sməʊk] , [ai'kɛəriən][bɜːd] ,
Light **-** **winged** **Smoke** **,** **Icarian** **bird** **,**
光 - 有翅膀的 抽烟 , 伊卡利亚 鸟 ,

淡翅烟蝶，伊卡利亚鸟

['meltɪŋ] [ðaɪ] ['pinjən][ɪn][ðaɪ] ['ʌpwəd] [flaɪt] ;
Melting **thy** **pinions** **in** **thy** **upward** **flight** **;**
融化 你的 小齿轮 在 你的 向上 航班 ;

在向上飞翔的过程中，你的羽翼融化了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然诗篇(Poems of Nature)
第3/4页

[lɑːk] [wɪˈðaʊt] [spŋ] , [ænd; ənd][ˈmesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] ,
Lark without song , and messenger of dawn ,
云雀 没有 歌曲 , 和 信使 的 黎明 ,

无歌的云雀，黎明的使者

[ˈsɜːklɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhæmlɪts][æz; əz][ðaɪ] [nest] ;
Circling above the hamlets as thy nest ;
盘旋 多于 这 村庄 作为 你的 巢 ;

盘旋在村庄上空，如同你的巢穴;

[ɔː(r)] [els] , [dɪˈpɑːtɪŋ] [driːm] , [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [fɔːm]
Or else , departing dream , and shadowy form
或者 别的 , 离开 梦 , 和 阴暗的 形式

否则，便是离别的梦境，以及模糊的身影。

[ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪʒn] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðaɪ][skɜːrts] ;
Of midnight vision , gathering up thy skirts ;
的 午夜 想象 , 采集 向上 你的 裙子 ;

午夜的幻象，撩起你的裙摆;

[baɪ] [naɪt] [stɑː(r)] - [ˈveɪlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][deɪ]
By night star - veiling , and by day
经过 夜晚 星星 - 面纱 , 和 经过 天

夜晚繁星点点，白昼

[ˈdɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ;
Darkening the light and blotting out the sun ;
变暗 这 光 和 印迹法 出去 这 太阳 ;

遮蔽光线，遮蔽阳光;

[gəʊ] [ðaʊ] , [maɪ] [ˈɪnsens] , [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑːθ] ,
Go thou , my incense , upward from this hearth ,
去 你 , 我的 香 , 向上 从 这 炉 ,

我的香啊，升天吧，离开这炉火。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n] [ðɪs] [klɪə(r)] [fleɪm] . { - }
And ask the gods to pardon this clear flame . { 70 }
和 问 这 神 到 赦免 这 清除 火焰 . { - }

并祈求神明宽恕这清澈的火焰。{70}

[heɪz]
HAZE
阴霾

阴霾

[wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [[naɪn]] [ɪˈθɪəriəl] [gɔːz] ,
Woof of the sun , [9] ethereal gauze ,
纬 的 这 太阳 , [9] 空灵的 纱布 ,

太阳的吠叫，[9] 缥缈的薄纱，

[ˈwəʊv(ə)n][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈrɪtʃɪst] [stʌf] ,
Woven of Nature's richest stuffs ,
编织 的 自然的 最富有的 东西 ,

由大自然最丰富的材料编织而成，

['vɪzəb(ə)l] [hiːt] , [eə(r)] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][draɪ] [siː] ,

Visible	heat	,	air	-	water	,	and	dry	sea	,
可见的	热	,	空气	-	水	,	和	干燥	海	,

可见热、空气-水和干涸的海洋

[lɑːst] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ;

Last	conquest	of	the	eye	;
最后的	征服	的	这	眼睛	;

眼睛的最后征服;

[tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [dɪ'spleɪd] , [sʌn] - [dʌst] ,

Toil	of	the	day	displayed	,	sun	-	dust	,
辛劳	的	这	天	显示	,	太阳	-	灰尘	,

白天的辛劳显露无遗，阳光尘埃，

['eərɪəl] [sɜːf] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Aerial	surf	upon	the	shores	of	earth	,
天线	冲浪	之上	这	海岸	的	地球	,

地球海岸上的空中冲浪，

[ɪ'θɪərɪəl] ['estʃuəri] , [frɪθ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Ethereal	estuary	,	frith	of	light	,
空灵的	河口	,	河口	的	光	,

空灵的河口，光之泉，

['brekər] [ɒv; əv][eə(r)] , ['bɪləu] [ɒv; əv] [hiːt] ,

Breakers	of	air	,	billows	of	heat	,
断路器	的	空气	,	波澜	的	热	,

气流涌动，热浪翻滚，

[faɪn] ['sʌmə(r)] [spreɪ] [ɒn]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] ;

Fine	summer	spray	on	inland	seas	;
美好的	夏天	喷	在	内陆	海域	;

内陆海域夏季细雾;

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [træns'pærənt] - [wɪŋd] ,

Bird	of	the	sun	,	transparent	-	winged	,
鸟	的	这	太阳	,	透明的	-	有翅膀的	,

太阳之鸟，透明翅膀，

['aʊlət] [ɒv; əv] [nuːn] , [sɒft] - ['pɪnjənd] ,

Owlet	of	noon	,	soft	-	pinioned	,
猫头鹰幼崽	的	中午	,	柔软的	-	钉住	,

正午的猫头鹰，翅膀柔软，

[frɒm; frəm] [hiːθ] [ɔː(r)] ['stʌbl] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɒŋ] , —

From	heath	or	stubble	rising	without	song	,	—
从	希思	或者	茬	上升	没有	歌曲	,	—

从荒地或茬地里无声地升起——

[ɪ'stæblɪʃ] [ðaɪ] [sə'renəti] ['or] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] . { - }

Establish	thy	serenity	o'er	the	fields	.	{	71	}
建立	你的	宁静	超过	这	字段	.	{	-	}

在田野上建立你的宁静。{71}

[ðə; ðɪ] [muːn]

THE	MOON
这	月亮

月亮

- [taɪm] [weəz] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ; [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [gaɪd] ;

'	Time	wears	her	not	;	she	doth	his	chariot	guide	;
-	时间	穿着	她	不是	;	她	确实	他的	战车	指导	;

时间不饶人，她依然引领着他的战车。

[mɔːˈtæləti] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːb] [ɪz] [pleɪst] . - — ['rɑːli] .
Mortality below her orb is placed . ' — Raleigh .
死亡 以下 她 球体 是 放置 . - — 罗利 .

她的眼球之下是死亡。——雷利

[ðə; ði] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] [wɪð] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [reɪ]
The full - orbed moon with unchanged ray
这 满的 - 奥贝德 月亮 和 未更改 射线

满月，月光依旧。

[maʊnts] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,
Mounts up the eastern sky ,
安装 向上 这 东 天空 ,

升起东方的天空，

[nɒt] [duːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːt] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Not doomed to these short nights for aye ,
不是 注定失败 到 这些 短的 夜晚 为了 是的 ,

并非注定要永远忍受这短暂的黑夜，

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] .
But shining steadily .
但 灼灼 稳步 .

但却始终闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [weɪn] , [bʌt; bət] [maɪ] - ,
She does not wane , but my fortùne ,
她 做 不是 衰落 , 但 我的 - ,

她并未衰落，但我的命运，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [duː; də] [nɒt] [bles] ;
Which her rays do not bless ;
哪个 她 射线 做 不是 保佑 ;

她的光芒并不祝福；

[maɪ] ['weɪwəd] [pɑːθ] [suːn] ,
My wayward path declineth soon ,
我的 任性的 小路 下降 很快 ,

我那条误入歧途的道路很快就会走向衰败，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [nɒt] [ðə; ði] [les] .
But she shines not the less .
但 她 闪耀 不是 这 较少的 .

但她依然光芒四射。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['glimə] [hɪə(r)]
And if she faintly glimmers here
和 如果 她 淡淡的 微光 这里

如果她在这里隐隐闪烁着光芒

[ænd; ənd] - [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ,
And palèd is her light ,
和 - 是 她 光 ,

她的光芒黯淡了，

[jet] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)]
Yet always in her proper sphere
然而 总是 在 她 恰当的 领域

然而，她始终都在自己合适的领域内。

[ʃiːz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . { - }
She's mistress of the night . { 72 }
她是 情妇 的 这 夜晚 . { - }

她是夜之女王。{72}

[ðə; ði] ['vɪriəʊ]
THE VIREO
这 病毒

病毒

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] [elm] - [triː] [sprez]
Upon the lofty elm - tree sprays
之上 这 高远 榆树 - 树 喷雾

在高耸的榆树枝上

[ðə; ði] ['vɪriəʊ] [rɪŋz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [swiːt] ,
The vireo rings the changes sweet ,
这 病毒 戒指 这 变化 甜的 ,

维雷奥琴的铃声悦耳动听,

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
During the trivial summer days ,
期间 这 琐碎的 夏天 天 ,

在那些平凡的夏日里,

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] . { - }
Striving to lift our thoughts above the street . { 73 }
努力 到 举起 我们的 想法 多于 这 街道 . { - }

努力使我们的思想超越街头。{73}

[ðə; ði] ['poʊɪts] [dɪ'leɪ]
THE POET'S DELAY
这 诗人的 延迟

诗人的迟延

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] ,
In vain I see the morning rise ,
在 徒劳 我 看 这 早晨 上升 ,

我徒劳地看着晨曦升起,

[ɪn] [veɪn] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['westən] [bleɪz] ,
In vain observe the western blaze ,
在 徒劳 观察 这 西 火焰 ,

徒劳地观察西方的火焰,

[huː] ['aɪdli] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [skaɪz] ,
Who idly look to other skies ,
WHO 闲散地 看 到 其他 天空 ,

谁会漫不经心地眺望别处天空呢?

[ɪk'spektɪŋ] [laɪf] [baɪ] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
Expecting life by other ways .
期待 生活 经过 其他 方式 .

期待以其他方式生活。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ,
Amidst such boundless wealth without ,
在……之中 这样的 无边无际 财富 没有 ,

在如此浩瀚的财富之中,

[aɪ] ['əʊnli] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
I only still am poor within ,
我 仅有的 仍然 是 贫穷的 之内 ,

我只是内心依然贫穷。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [aʊt] ,
The birds have sung their summer out ,
这 鸟类 有 唱 他们的 夏天 出去 ,

鸟儿们已经唱完了它们的夏天,

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [sprɪŋ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] .
But **still** **my** **spring** **does** **not** **begin** **.**
但 仍然 我的 春天 做 不是 开始 .

但我的春天仍然没有到来。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [weɪt] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] ,
Shall **I** **then** **wait** **the** **autumn** **wind** **,**
将 我 然后 等待 这 秋天 风 ,

我该等待秋风吗?

[kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['maɪldə(r)] [deɪ] ,
Compelled **to** **seek** **a** **milder** **day** **,**
被迫 到 寻找 一个 较温和 天 ,

为了寻找一个更温和的日子,

[ænd; ənd] [li:v] [nəʊ]['kjʊəriəs] [nest] [bɪ'haɪnd] ,
And **leave** **no** **curious** **nest** **behind** **,**
和 离开 不 好奇的 巢 在后面 ,

而且不留下任何好奇的巢穴,

[nəʊ] [wʊdz] [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [leɪ] ? { - }
No **woods** **still** **echoing** **to** **my** **lay** **?** **{** **74** **}**
不 树林 仍然 回声 到 我的 躺 ? { - }

我的歌声是否依然在树林中回荡? {74}

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrənt] [faʊnd]
All **things** **are** **current** **found**
全部 事物 是 当前的 成立

所有事物都是当前发现的

[ɒn] ['ɜ:θli] [graʊnd] ,
On **earthly** **ground** **,**
在 尘世的 地面 ,

在尘世间,

['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['elɪmənts]
Spirits **and** **elements**
烈酒 和 元素

精灵与元素

[hæv; həv][ðeə(r)] [dɪ'sents] .
Have **their** **descents** **.**
有 他们的 下降 .

有他们的后代。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)] ,
Night **and** **day** **,** **year** **on** **year** **,**
夜晚 和 天 , 年 在 年 ,

日夜交替,年复一年

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
High **and** **low** **,** **far** **and** **near** **,**
高的 和 低的 , 远的 和 靠近 ,

高低,远近

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['æspekts] ,
These **are** **our** **own** **aspects** **,**
这些 是 我们的 自己的 方面 ,

这些是我们自身的方面,

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'grets] .
These are our own regrets .
这些 是 我们的 自己的 遗憾 .

这是我们自己的遗憾。

[jiː; ji] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Ye gods of the shore ,
叶 神 的 这 支撑 ,

海岸之神啊，

[huː] [ə'baɪd] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Who abide evermore ,
WHO 遵守 越来越 ,

永远常存的，

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɑː(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
I see your far headland ,
我 看 你的 远的 海岬 ,

我看到了你远处的海岬，

['stretʃɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ; { - }
Stretching on either hand ; { 75 }
伸展 在 任何一个 手 ; { - }

双手伸展；{75}

[aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [saʊndz]
I hear the sweet evening sounds
我 听到 这 甜的 晚上 声音

我听到了甜美的晚间乐声

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [graʊndz] ;
From your undecaying grounds ;
从 你的 不腐烂的 理由 ;

从你那不朽的根基中；

[tʃiːt] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [taɪm] ,
Cheat me no more with time ,
欺骗 我 不 更多的 和 时间 ,

别再用时间欺骗我了，

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [klaɪm] . { - }
Take me to your clime . { 76 }
拿 我 到 你的 气候 . { - }

带我去你的地方。{76}

['neɪtʃərz] [tʃaɪld]
NATURE'S CHILD
自然的 孩子

自然之子

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] ,
I am the autumnal sun ,
我 是 这 秋季 太阳 ,

我是秋日的太阳，

[wɪð] ['ɔːtəm] [geɪlz] [maɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ;
With autumn gales my race is run ;
和 秋天 狂风 我的 种族 是 跑步 ;

秋风吹拂，我的人生旅程已然结束；

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] ['flaʊəz] ,
When will the hazel put forth its flowers ,
什么时候 将要 这 榛 放 前进 它是 花朵 ,

榛树何时开花？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪp] ['raɪpən]['ʌndə(r)][maɪ] ['baʊəz] ?

Or	the	grape	ripen	under	my	bowers	?
或者	这	葡萄	熟	在下面	我的	鲍尔斯	?

或者，葡萄会在我的凉亭下成熟吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌntərz] [mu:n] ,

When	will	the	harvest	or	the	hunter's	moon	,
什么时候	将要	这	收成	或者	这	猎人的	月亮	,

何时是收获的季节，或是猎人之月?

[tɜ:n] [maɪ] ['mɪdnaɪt] ['ɪntu:][mɪd] - [nu:n] ?

Turn	my	midnight	into	mid	-	noon	?
转动	我的	午夜	进入	中	-	中午	?

把我的午夜变成正午?

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

I	am	all	sere	and	yellow	,
我	是	全部	塞雷	和	黄色的	,

我全身干枯发黄，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][kɔ:(r)] ['meləʊ] .

And	to	my	core	mellow	.
和	到	我的	核	醇厚	.

而我骨子里却很温和。

[ðə; ði][mɑ:st][ɪz] ['drɒpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wʊdz] ,

The	mast	is	dropping	within	my	woods	,
这	桅杆	是	下降	之内	我的	树林	,

我的树林里，桅杆正在掉落。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] ['lɜ:kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [mu:dz] ,

The	winter	is	lurking	within	my	moods	,
这	冬天	是	潜伏	之内	我的	情绪	,

冬天的气息已经潜伏在我的心底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðəd] [li:f]

And	the	rustling	of	the	withered	leaf
和	这	沙沙声	的	这	干枯	叶子

还有枯叶沙沙作响的声音

[ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['mju:zɪk][ɒv; əv][maɪ] [gri:f] . { - }

Is	the	constant	music	of	my	grief	.	{	77	}
是	这	持续的	音乐	的	我的	悲伤	.	{	-	}

那是我悲伤的永恒乐章。{77}

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [-]

THE	FALL	OF	THE	LEAF	[	10	]
这	落下	的	这	叶子	[	-	]

落叶[10]

[θæŋk] [gɒd] [hu:] ['si:z(ə)nz] [ðʌs] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

Thank	God	who	seasons	thus	the	year	,
感谢	上帝	WHO	季节	因此	这	年	,

感谢上帝让一年如此变化。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kaɪndli][slɑ:nt, slænt][hɪz; ɪz] [reɪz] ;

And	sometimes	kindly	slants	his	rays	;
和	有时	亲切地	斜面	他的	射线	;

有时，他的阳光还会温柔地斜照过来;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [hi:z] [məʊst][nɪə(r)]

For	in	his	winter	he's	most	near
为了	在	他的	冬天	他是	最多	靠近

因为在冬天，他离家最近

[ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪz] .

And	plainest	seen	upon	the	shortest	days	.
和	最朴素的	已见	之上	这	最短	天	.

在白昼最短的时候看得最清楚。

[huː] ['dʒentli] ['tempəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hiːts] ,

Who	gently	tempers	now	his	heats	,
WHO	轻轻地	脾气	现在	他的	加热	,

谁能温柔地平息他的怒火?

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['hɑːʃə(r)] [kəʊld] , [lest] [wiː; wi]

And	then	his	harsher	cold	,	lest	we
和	然后	他的	更严厉	寒冷的	,	免得	我们

然后是他更加严厉的冷漠，以免我们

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːfɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [swiːts] ,

Should	surfeit	on	the	summer's	sweets	,
应该	过量	在	这	夏季	糖果	,

应该避免摄入过多的夏季甜食。

[ɔː(r)] [paɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['kruːdəti] . { - }

Or	pine	upon	the	winter's	crudity	.	{	78	}
或者	松树	之上	这	冬天的	粗俗	.	{	-	}

或者怀念冬天的严酷。{78}

[ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [maɪnd] [wɪl] [wɔːk] [ə'ləʊn] ,

A	sober	mind	will	walk	alone	,
一个	清醒	头脑	将要	走	独自的	,

清醒的人会独自前行。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

Apart	from	nature	,	if	need	be	,
除	从	自然	,	如果	需要	是	,

除了自然之外，如果需要的话，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪts] [əʊn] ['siːz(ə)nz] [əʊn] ;

And	only	its	own	seasons	own	;
和	仅有的	它是	自己的	季节	自己的	;

只有它自己的季节;

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪts] [hjuː'mænəti] .

For	nature	leaving	its	humanity	.
为了	自然	离开	它是	人类	.

自然抛弃了人性。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [leɪt] [ɔː'tʌmnəl] [θɔːt]

Sometimes	a	late	autumnal	thought
有时	一个	晚的	秋季	想法

有时，深秋时节会浮现出这样的想法。

[hæz; həz] [krɒst] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [griːn] [dʒʊ'laɪ] ,

Has	crossed	my	mind	in	green	July	,
有	交叉	我的	头脑	在	绿色的	七月	,

在七月的绿色时光里，我曾有过这样的想法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɜːli] ['freʃnəs] [brɔːt]

And	to	its	early	freshness	brought
和	到	它是	早期的	新鲜	带来

并带来了早期的新鲜感

[leɪt] ['raipən] [fruːts] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ] .

Late	ripened	fruits	,	and	an	autumnal	sky	.
晚的	成熟的	水果	,	和	一个	秋季	天空	.

晚熟的水果，以及秋日的天空。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [drɔ:z] [ɒn] ,

The	evening	of	the	year	draws	on	,
这	晚上	的	这	年	平局	在	,

一年中的夜晚渐渐来临，

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['æspekt][weə(r)] ;

The	fields	a	later	aspect	wear	;
这	字段	一个	之后	方面	穿	;

田野后期磨损；

[sɪns] ['sʌmərz] ['gɛəriʃnis] [ɪz] [gɒn] ,

Since	Summer's	garishness	is	gone	,
自从	夏季	艳俗	是	已消失	,

既然夏天的喧嚣已经过去，

[sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv] [naɪt] ['tɪŋktʃə(r)][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [eə(r)] .

Some	grains	of	night	tincture	the	noontide	air	.
一些	谷物	的	夜晚	酊剂	这	正午	空气	.

夜色中的些许气息弥漫在正午的空气中。

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z]

the	shadows	of	the	trees
这	阴影	的	这	树木

树的影子

[naʊ] ['sɜ:k(ə)l]['waɪdə(r)] - [baʊt][ðeə(r)][stem] , { - }

Now	circle	wider	'	bout	their	stem	,	{	79	}
现在	圆圈	更广泛	-	回合	他们的	干	,	{	-	}

现在围绕它们的茎画一个更大的圆圈，{79}

[laɪk] ['sentriz] [ðæt] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z]

Like	sentries	that	by	slow	degrees
喜欢	哨兵	那	经过	慢的	学位

就像哨兵一样，逐渐地

[pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [raʊndz] , ['dʒentli] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

Perform	their	rounds	,	gently	protecting	them	.
履行	他们的	回合	,	轻轻地	保护	他们	.

执行巡逻任务，温柔地保护他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [dʌθ] [dɪ'klaɪn] ,

And	as	the	year	doth	decline	,
和	作为	这	年	确实	衰退	,

随着岁月流逝，

[ðə; ði] [sʌn] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['skæntiːə] [laɪt] ;

The	sun	allows	a	scantier	light	;
这	太阳	允许	一个	稀疏	光	;

阳光稀疏，光线微弱；

[bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['ni:d(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]

Behind	each	needle	of	the	pine
在后面	每个	针	的	这	松树

松树的每一根针叶后面都藏着什么呢？

[ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:g'zɪljə] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] .

There	lurks	a	small	auxiliar	to	the	night	.
那里	潜伏者	一个	小的	辅助	到	这	夜晚	.

夜幕下潜伏着一个小小的辅助力量。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] ['slʌmbrəs] [leɪ]
I hear the cricket's slumbrous lay
我 听到 这 板球的 昏昏欲睡的 躺

我听见蟋蟀慵懒的鸣叫

[ə'raʊnd] , [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒn] [haɪ] ;
Around , beneath me , and on high ;
大约 , 下面 我 , 和 在 高的 ;

在我周围、在我脚下、在我头顶;

[ˌaɪ 'tiː] [rɒks] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ðə; ði] [deɪ] ,
It rocks the night , it soothes the day ,
它 岩石 这 夜晚 , 它 舒缓 这 天 ,

它能震撼夜晚，也能抚慰白昼。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['lʌləbaɪ] .
And everywhere is Nature's lullaby .
和 到处 是 自然的 催眠曲 .

大自然的摇篮曲无处不在。

[bʌt; bət][məʊst][hiː; hi] [tʃɜːrps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] ,
But most he chirps beneath the sod ,
但 最多 他 啁啾声 下面 这 草皮 ,

但他大部分时间都在草皮下鸣叫。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][bed] ;
When he has made his winter bed ;
什么时候 他 有 制成 他的 冬天 床 ;

当他铺好冬眠的床铺时;

[hɪz; ɪz] [kriːk] [grəʊn] ['feɪntə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)] [brɔːd] ,
His creak grown fainter but more broad ,
他的 吱嘎声 生长 较暗 但 更多的 广阔 ,

他的吱嘎声越来越轻，但越来越宽。

[ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['or] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [spred] . { - }
A film of autumn o'er the summer spread . { 80 }
一个 电影 的 秋天 超过 这 夏天 传播 . { - }

一部展现秋季景象的电影，横跨夏季。{80}

[smɔːl] [bɜ͡ːdz] , [ɪn] [fliːts] [maɪ'greɪtɪŋ][baɪ] ,
Small birds , in fleets migrating by ,
小的 鸟类 , 在 舰队 迁移 经过 ,

成群迁徙的小鸟，

[naʊ] [biːt] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['mɛdoʊz] [beɪ] ,
Now beat across some meadow's bay ,
现在 打 穿过 一些 草地 湾 ,

现在穿过一片草地海湾，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tæk] [ænd; ənd][vɪə(r)][ɒn] [haɪ] ,
And as they tack and veer on high ,
和 作为 他们 钉 和 转向 在 高的 ,

当它们在高空急转弯时，

[wɪð] [feɪnt][ænd; ənd] ['hʌrid] [klɪk] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [weɪ] .
With faint and hurried click beguile the way .
和 头晕的 和 慌忙 点击 欺骗 这 方式 .

用轻微而急促的点击声迷惑人心。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðiːz] ['gəʊldən] [deɪz] ,
Far in the woods , these golden days ,
远的 在 这 树林 , 这些 金的 天 ,

在遥远的森林深处，在这些金色的日子里，

[sʌm; səm] [liːf] [əu'bei][ɪts] ['meɪkərz] [kɔːl] ;

Some	leaf	obeys	its	Maker's	call	;
一些	叶子	服从	它是	制造商的	称呼	;

有些叶子听从造物主的召唤;

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [aɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz]

And	through	their	hollow	aisles	it	plays
和	通过	他们的	空洞的	过道	它	演出

它穿过他们空荡荡的过道播放。

[wɪð] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .

With	delicate	touch	the	prelude	of	the	Fall	.
和	精美的	触碰	这	序幕	的	这	落下	.

以轻柔的笔触，描绘出秋季的前奏。

['dʒentli] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [stem] ,

Gently	withdrawing	from	its	stem	,
轻轻地	撤退	从	它是	干	,

轻轻地从茎上拔出，

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [leɪz] [ɪt'self] [ə'lɒŋ]

It	lightly	lays	itself	along
它	轻轻	躺下	本身	沿着

它轻轻地沿着

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [hæθ] ['piləu] [ðem; ðəm] ,

Where	the	same	hand	hath	pillowed	them	,
在哪里	这	相同的	手	有	枕头	他们	,

同一只手曾为他们安枕，

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [jɪrz] [θrɒŋ] .

Resigned	to	sleep	upon	the	old	year's	throng	.
辞职	到	睡觉	之上	这	老的	年	人群	.

认命地沉睡在旧年的人群之上。

[ðə; ði] [l'əʊnliəst] [bɜːtʃ] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] ,

The	loneliest	birch	is	brown	and	sere	,
这	最孤独的	桦木	是	棕色的	和	塞雷	,

最孤独的白桦树是枯黄的，

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [puːl] [ɪz] [struːn] [wɪð] [liːvz] , { - }

The	furthest	pool	is	strewn	with	leaves	,	{	81	}
这	最远	水池	是	散落的	和	树叶	,	{	-	}

最远处的水池里散落着树叶，{81}

[wɪtʃ] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['wɔːtəri] [bɪə(r)] ,

Which	float	upon	their	watery	bier	,
哪个	漂浮	之上	他们的	水状的	柩	,

它们漂浮在水面上，

[weə(r)] [ɪz] [nəʊ] [aɪ] [ðæt] [siːz] , [nəʊ] [hɑːt] [ðæt] [griːvz] .

Where	is	no	eye	that	sees	,	no	heart	that	grieves	.
在哪里	是	不	眼睛	那	看到	,	不	心	那	悲伤	.

哪里没有能看见的眼睛，哪里没有会悲伤的心。

[ðə; ði] [dʒeɪ] [skriːmz] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wʊd] ;

The	jay	screams	through	the	chestnut	wood	;
这	杰伊	尖叫	通过	这	板栗	木头	;

松鸦在栗树林中鸣叫;

[ðə; ði] [krisp] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [ə'raʊnd]

The	crisped	and	yellow	leaves	around
这	酥脆	和	黄色的	树叶	大约

周围枯黄的树叶

[ɑː(r); ə(r)][hjuː][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [muːd] —

Are	hue	and	texture	of	my	mood	—
是	色调	和	质地	的	我的	情绪	—

我的心情就是它的色调和质感——

[ænd; ənd] [ðiːz] [rʌf] [bɜːrz] [maɪ] ['eəluːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

And	these	rough	burrs	my	heirlooms	on	the	ground	.
和	这些	粗糙的	刺果	我的	传家宝	在	这	地面	.

而这些粗糙的刺果，成了我散落在地上的传家宝。

[ðə; ðɪ] ['θredbeə(r)] [triːz] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] —

The	threadbare	trees	,	so	poor	and	thin	—
这	破旧的	树木	,	所以	贫穷的	和	薄的	—

那些光秃秃的树木，又瘦又弱——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [w'ɛlθɪɐ] [ðæn; ðən][aɪ] ;

They	are	no	wealthier	than	I	;
他们	是	不	更富有	比	我	;

他们并不比我富有；

[bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][kɔː(r)] [wɪ'ðɪn]

But	with	as	brave	a	core	within
但	和	作为	勇敢的	一个	核	之内

但内心却蕴藏着一颗勇敢的心。

[ðeɪ] [rɪə(r)][ðeə(r)] [bau] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pk'təʊbə(r)][skaɪ] .

They	rear	their	boughs	to	the	October	sky	.
他们	后部	他们的	树枝	到	这	十月	天空	.

它们高高抬起枝条，直指十月的天空。

[pɔː(r); pʊə(r)] [naɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] ['breɪvli] [weɪt]

Poor	knights	they	are	which	bravely	wait
贫穷的	骑士	他们	是	哪个	勇敢地	等待

可怜的骑士们，他们勇敢地等待着

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪntərz] ['kæv(ə)lri] ,

The	charge	of	Winter's	cavalry	,
这	收费	的	冬天的	骑兵	,

温特骑兵的冲锋，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rəʊmən] [steɪt] ,

Keeping	a	simple	Roman	state	,
保持	一个	简单的	罗马	状态	,

保持罗马国家的简朴

[dɪs'kʌmbə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːʃn] ['lʌkʃəri] . { - }

Discumbered	of	their	Persian	luxury	.	{	82	}
摆脱束缚	的	他们的	波斯语	奢华	.	{	-	}

摆脱了波斯式的奢华。{82}

[smәʊk] [ɪn] ['wɪntə(r)]

SMOKE	IN	WINTER
抽烟	在	冬天

冬季烟雾

[ðə; ðɪ] ['slʌgɪʃ] [smәʊk] [kɜːrlz][ʌp][frɒm; frəm][sʌm; səm] [diːp] [del] ,

The	sluggish	smoke	curls	up	from	some	deep	dell	,
这	迟缓	抽烟	卷发	向上	从	一些	深的	戴尔	,

缕缕青烟从幽深的山谷中缓缓升起。

[ðə; ðɪ] ['stɪfənd] [eə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːn] ,

The	stiffened	air	exploring	in	the	dawn	,
这	僵硬	空气	探索	在	这	黎明	,

黎明时分，空气变得凝重起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sləʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ;
And making slow acquaintance with the day ;
和 制作 慢的 熟人 和 这 天 ;

慢慢适应新的一天;

[dɪ'leɪɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [ɪts] ['hevnwəd] [kɔːs] ,
Delaying now upon its heavenward course ,
延迟 现在 之上 它是 向天 课程 ,

现在，它在升空的轨道上有所延误，

[ɪn] - ['dæliɪŋ] [wɪð] [ɪt'self] ,
In wreathèd loiterings dallying with itself ,
在 - 游荡 磨蹭 和 本身 ,

在环绕的徘徊中，自娱自乐，

[wɪð] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [diːd] ,
With as uncertain purpose and slow deed ,
和 作为 不确定 目的 和 慢的 契据 ,

目的不明，行动缓慢

[æz; əz][ɪts][hɑːf] - ['weikən] ['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
As its half - wakened master by the hearth ,
作为 它是 一半 - 醒来 掌握 经过 这 炉 ,

如同炉边半梦半醒的主人，

[huːz] [maɪnd] , [stɪl] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [θɔːts]
Whose mind , still slumbering , and sluggish thoughts
谁 头脑 , 仍然 沉睡 , 和 迟缓 想法

谁的心智，依然沉睡，思绪迟缓?

[hæv; həv][nɒt] [jet] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒnwəd] ['kʌrənt]
Have not yet swept into the onward current
有 不是 然而 扫荡 进入 这 向前 当前的

尚未被卷入这股潮流之中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ; — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [striːmz] [ə'fɑː(r)] ,
Of the new day ; — and now it streams afar ,
的 这 新的 天 ; — 和 现在 它 溪流 远方 ,

新的一天开始了；——如今它正向远方奔流，

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] [gəʊz] [wɪð] [step] [də'rekt] ,
The while the chopper goes with step direct ,
这 尽管 这 直升机 去 和 步 直接的 ,

直升机以步进方式直接飞行，

[ænd; ənd][maɪnd][ɪn'tent][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['ɜːli] [æks] . { - }
And mind intent to wield the early axe . { 83 }
和 头脑 意图 到 挥 这 早期的 斧头 . { - }

并且打算早早地挥动斧头。{83}

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [dɔːn] [hiː; hi] [sendz] [ə'brɔːd]
First in the dusky dawn he sends abroad
第一的 在 这 昏暗 黎明 他 发送 国外

在黎明前的昏暗中，他首先向国外派遣了邮件。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['emɪsəri] , [sməʊk] ,
His early scout , his emissary , smoke ,
他的 早期的 侦察 , 他的 使者 , 抽烟 ,

他的早期侦察兵，他的使者，烟雾，

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] , ['leɪtɪst] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,
The earliest , latest pilgrim from the roof ,
这 最早 , 最新的 朝圣 从 这 屋顶 ,

最早的，最晚的，从屋顶下来的朝圣者

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [deɪ] ;

To	feel	the	frosty	air	,	inform	the	day	;
到	感觉	这	霜冻	空气	,	通知	这	天	;

要感受寒冷的空气，请告知日期;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [krautʃ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

And	while	he	crouches	still	beside	the	hearth	,
和	尽管	他	蹲伏	仍然	旁	这	炉	,

他仍然蹲在壁炉旁，

[nɔː(r)] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʌn'bɑː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Nor	musters	courage	to	unbar	the	door	,
也不	集合	勇气	到	解除限制	这	门	,

也鼓不起勇气去打开门。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [wɪnd] ,

It	has	gone	down	the	glen	with	the	light	wind	,
它	有	已消失	向下	这	格伦	和	这	光	风	,

它随微风顺着山谷而下。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'fəːl] [ɪts] ['ventʃərəs] [riːθ] ,

And	o'er	the	plain	unfurled	its	venturous	wreath	,
和	超过	这	清楚的	展开	它是	冒险的	花圈	,

它那充满冒险精神的花环在平原上展开，

[dreɪpt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , ['lɔitə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Draped	the	tree	-	tops	,	loitered	upon	the	hill	,
垂坠的	这	树	-	最高额	,	徘徊	之上	这	爬坡道	,

垂挂在树梢，徘徊在山坡上，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] ['pinjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] ;

And	warmed	the	pinions	of	the	early	bird	;
和	温暖	这	小齿轮	的	这	早期的	鸟	;

温暖了早起鸟儿的翅膀;

[ænd; ənd] [naʊ] , [pə'tʃɑːns] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪspi] [eə(r)] ,

And	now	,	perchance	,	high	in	the	crispy	air	,
和	现在	,	或许	,	高的	在	这	酥脆	空气	,

而现在，或许在高高的、清爽的空气中，

[hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['or] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [edʒ] ,

Has	caught	sight	of	the	day	o'er	the	earth's	edge	,
有	捕捉	视线	的	这	天	超过	这	地球的	边缘	,

已经看到了地球边缘的那一天，

[ænd; ənd] [griːt] [ɪts] ['maːstəz] [aɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [dɔː(r)] ,

And	greets	its	master's	eye	at	his	low	door	,
和	问候	它是	硕士学位	眼睛	在	他的	低的	门	,

它正对着主人低矮的门扉，迎接他的目光。

[æz; əz] [sʌm; səm] [rɪ'fʌldʒənt] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] . { - }

As	some	refulgent	cloud	in	the	upper	sky	.	{	84	}
作为	一些	光辉	云	在	这	上	天空	.	{	-	}

如同高空中的一片耀眼的云朵。{84}

['wɪntə(r)] ['meməriz]

WINTER	MEMORIES
冬天	回忆

冬日回忆

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plɒdɪŋ] [laɪf]

Within	the	circuit	of	this	plodding	life
之内	这	电路	的	这	缓慢地	生活

在这种单调乏味的生活循环中

[ðeə(r)] ['entə(r)] ['moməntsˌ] [ɒv; əv][æn; ən]['æʒə(r)][hjuː] ,

There	enter	moments	of	an	azure	hue	,
那里	进入	时刻	的	一个	蔚蓝	色调	,

那一刻，天空仿佛染上了一层蔚蓝的色彩。

[ʌn'tɑːnɪʃt] [feə(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['vaɪələt]

Untarnished	fair	as	is	the	violet
完美无瑕	公平的	作为	是	这	紫色

纯洁无瑕，如同紫罗兰

[ɔː(r)] [ə'neməni] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [struː] [ðem; ðəm]

Or	anemone	,	when	the	spring	strews	them
或者	海葵	,	什么时候	这	春天	散落	他们

或者春天散落各处的银莲花

[baɪ][sʌm; səm] [miː'ændərɪŋ] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [meɪk]

By	some	meandering	rivulet	,	which	make
经过	一些	弯曲	溪流	,	哪个	制作

通过一条蜿蜒的小溪，它

[ðə; ði][best] [fə'lɒsəfi] [ʌn'truː] [ðæt] [eɪmz]

The	best	philosophy	untrue	that	aims
这	最好的	哲学	不属实	那	目标

最好的哲学是错误的，其目标是

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'səʊl][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] .

But	to	console	man	for	his	grievances	.
但	到	安慰	男人	为了	他的	不满	.

但是为了安慰人类的苦难。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] ,

I	have	remembered	when	the	winter	came	,
我	有	记得	什么时候	这	冬天	来了	,

我记得冬天来临的那一刻，

[haɪ] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪts] ,

High	in	my	chamber	in	the	frosty	nights	,
高的	在	我的	房间	在	这	霜冻	夜晚	,

在寒冷的夜晚，我独自待在房间的高处。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [muːn] ,

When	in	the	still	light	of	the	cheerful	moon	,
什么时候	在	这	仍然	光	的	这	快乐	月亮	,

在皎洁的月光下，

[ɒn] ['evri] [twɪg][ænd; ənd][reɪl][ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [spaʊt] ,

On	every	twig	and	rail	and	jutting	spout	,
在	每一个	枝条	和	轨	和	突出	喷口	,

在每一根树枝、每一根铁轨、每一个伸出的喷嘴上，

[ðə; ði] ['aɪsi] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ]

The	icy	spears	were	adding	to	their	length
这	冰冷的	长矛	是	添加	到	他们的	长度

冰矛的长度还在增加。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] , —

Against	the	arrows	of	the	coming	sun	,	—
反对	这	箭头	的	这	未来	太阳	,	—

抵御即将到来的太阳的箭矢，——

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [nuːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [pɑːst] { - }

How	in	the	shimmering	noon	of	summer	past	{	85	}
如何	在	这	闪闪发光	中午	的	夏天	过去的	{	-	}

在过去夏日闪耀的正午{85}

[sʌm; səm] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] [bi:m] ['slɑ:ntɪd] [ə'krɒs]

Some	unrecorded	beam	slanted	across
一些	未记录的	光束	倾斜的	穿过

一些未记录的光束倾斜着穿过

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['pɑ:stʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒɑ:nzwɜ:t] [gru:] ;

The	upland	pastures	where	the	johnswort	grew	;
这	高地	牧场	在哪里	这	约翰草	生长	;

长满参天黄的山地牧场;

[ɔ:(r)] [hɜ:d] , [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

Or	heard	,	amid	the	verdure	of	my	mind	,
或者	听到	,	之中	这	绿意盎然	的	我的	头脑	,

或者，在我思绪的绿荫中，听到

[ðə; ði] [bi:z] [lɒŋ] ['smʌðə] [hʌm] , [ɒn][ðə; ði] [blu:] [flæg]

The	bee's	long	smothered	hum	,	on	the	blue	flag
这	蜜蜂的	长的	窒息	哼	,	在	这	蓝色的	旗帜

蜜蜂在蓝旗上发出绵长的、被压抑的嗡嗡声。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [mi:d] ; [ɔ:(r)] ['bɪzi] [rɪl] ,

Loitering	amidst	the	mead	;	or	busy	rill	,
游荡	在……之中	这	蜂蜜酒	;	或者	忙碌的	溪流	,

在草地上闲逛；或在湍急的小溪中漫步，

[wɪtʃ] [naʊ] [θru:] [ɔ:l][ɪts] [kɔ:s] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Which	now	through	all	its	course	stands	still	and	dumb	,
哪个	现在	通过	全部	它是	课程	站立	仍然	和	哑的	,

它现在全程都静止不动，沉默不语。

[ɪts] [əʊn] [mə'mɔ:riəl] , — ['pə:liŋ] [æt; ət][ɪts] [pleɪ]

Its	own	memorial	,	—	purling	at	its	play
它是	自己的	纪念馆	,	—	檩条	在	它是	玩

它自己的纪念碑，——在它的游戏中潺潺流淌

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] [nekst] ,

Along	the	slopes	,	and	through	the	meadows	next	,
沿着	这	连续下坡	,	和	通过	这	草地	下一个	,

沿着山坡，穿过接下来的草地，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['ju:θfl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][lɑ:st]

Until	its	youthful	sound	was	hushed	at	last
直到	它是	青春	声音	曾是	静静地	在	最后的

直到它那稚嫩的声音最终归于沉寂。

[ɪn][ðə; ði][steɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊlənd] [stri:m] ;

In	the	staid	current	of	the	lowland	stream	;
在	这	稳重	当前的	的	这	低地	溪流	;

在低地溪流平静的水流中;

[ɔ:(r)] [si:n] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʃaɪn] [bʌt; bət] [leɪt] [ˌʌp'tɜ:nd] ,

Or	seen	the	furrows	shine	but	late	upturned	,
或者	已见	这	沟壑	闪耀	但	晚的	翻转	,

或者看到犁沟闪闪发光，但后来却翻了过来，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fi:ldfeə] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

And	where	the	fieldfare	followed	in	the	rear	,
和	在哪里	这	田鹨鸫	随后	在	这	后部	,

而田鸫则跟在队伍的最后。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'raʊnd] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][hɔ:(r)]

When	all	the	fields	around	lay	bound	and	hoar
什么时候全部	这	字段	大约	躺	边界	和	白霜	

当周围的田野都枯黄凋零时

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪn'tegjʊm(ə)nt][ɒv; əv] [snəʊ] : —
Beneath a thick integument of snow : —
下面 一个 厚的 表皮 的 雪 : —

在厚厚的积雪之下：—

[səʊ][baɪ][gɑːdz] [tʃiːp] [ɪ'kɒnəmi] [meɪd] [rɪtʃ] ,
So by God's cheap economy made rich ,
所以 经过 神的 便宜的 经济 制成 富有的 ,

所以，靠着上帝的廉价经济，人们变得富有了。

[tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][maɪ] ['wɪntərz] [tɑːsk] [ə'gen] . { - }
To go upon my winter's task again . { 86 }
到 去 之上 我的 冬天的 任务 再次 . { - }

再次开始我的冬季任务。{86}

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['wɔːldən]
STANZAS WRITTEN AT WALDEN
诗节 书面 在 瓦尔登湖

在瓦尔登湖畔写下的诗节

[wen] ['wɪntə(r)]['frɪndʒɪz] ['evri] [baʊ]
When Winter fringes every bough
什么时候 冬天 边缘 每一个 买

当冬日的寒意笼罩每一根树枝

[wɪð] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [riːθ] ,
With his fantastic wreath ,
和 他的 极好的 花圈 ,

他戴着精美的花环，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [naʊ]
And puts the seal of silence now
和 放置 这 海豹 的 沉默 现在

现在盖上沉默的印记

[ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'niːθ] ;
Upon the leaves beneath ;
之上 这 树叶 下面 ;

在下面的叶子上；

[wen] ['evri] [striːm] [ɪn][ɪts] [pent] - [haʊs]
When every stream in its pent - house
什么时候 每一个 溪流 在 它是 五角星 - 房子

当顶层公寓里的每一条溪流

[gəʊz] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,
Goes gurgling on its way ,
去 淙淙 在 它是 方式 ,

一路咕噜咕噜地往前走，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gælərɪ] [ðə; ði] [maʊs]
And in his gallery the mouse
和 在 他的 画廊 这 老鼠

在他的画廊里，有一只老鼠

[ðə; ði] ['medəʊ] [heɪ] ;
Nibbleth the meadow hay ;
轻咬 这 草地 干草 ;

啃食草地上的干草；

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [stɪl] [ɪz] [naɪ] ,
Methinks the summer still is nigh ,
我觉得 这 夏天 仍然 是 夜 ,

我觉得夏天还没到呢。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ,
And **lurketh** **underneath** **,**
和 潜伏者 下 ,

并潜伏在下方，

[æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['medəʊ] - [maʊs] [dʌθ] [laɪ]
As **that** **same** **meadow** **-** **mouse** **doth** **lie**
作为 那 相同的 草地 - 老鼠 确实 说谎

就像那只草地鼠躺着一样

[snʌg] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [jɪrz] [hiːθ] . { - }
Snug **in** **that** **last** **year's** **heath** **.** **{** **87** **}**
舒适 在 那 最后的 年 希思 . { - }

去年那片荒地很舒适。{87}

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['tʃɪkəˌdiː]
And **if** **perchance** **the** **chicadee**
和 如果 或许 这 奇卡迪

如果恰巧是奇卡迪

[lɪsp] [ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] [ə'nɒn] ,
Lisp **a** **faint** **note** **anon** **,**
Lisp 一个 头晕的 笔记 匿名 ,

不时发出微弱的声音

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['sʌmərz] ['kænəpi] ,
The **snow** **is** **summer's** **canopy** **,**
这 雪 是 夏季 树冠 ,

积雪是夏天的华盖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [pʊt] [ɒn] .
Which **she** **herself** **put** **on** **.**
哪个 她 她自己 放 在 .

那是她自己穿上的。

[feə(r)] ['blɔsəmz] [dek] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [triːz] ,
Fair **blossoms** **deck** **the** **cheerful** **trees** **,**
公平的 花朵 甲板 这 快乐 树木 ,

美丽的花朵装点着枝繁叶茂的树木，

[ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [fruːts] [dɪ'pend] ;
And **dazzling** **fruits** **depend** **;**
和 耀眼的 水果 依赖 ;

而令人眼花缭乱的果实则取决于此；

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [saɪz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] ,
The **north** **wind** **sighs** **a** **summer** **breeze** **,**
这 北 风 叹息 一个 夏天 微风 ,

北风轻叹一声，带来夏日微风。

[ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [frɔst] [tuː; tə] [fend] ,
The **nipping** **frosts** **to** **fend** **,**
这 轻咬 霜冻 到 挡 ,

抵御凛冽的霜冻

['brɪŋɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Bringing **glad** **tidings** **unto** **me** **,**
带来 高兴的 消息 到 我 ,

给我带来喜讯，

[ðə; ði] [waɪl] [ai] [stænd] [ɔːl] [ɪə(r)] ,
The **while** **I** **stand** **all** **ear** **,**
这 尽管 我 站立 全部 耳朵 ,

我侧耳倾听，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪ'tɜːnəti] ,
Of **a** **serene** **eternity** **,**
的 一个 安详 永恒 ,

宁静永恒，

[wɪtʃ] [niːd] [nɒt]['wɪntə(r)][fɪə(r)] .
Which **need** **not** **winter** **fear** **.**
哪个 需要 不是 冬天 害怕 .

无需惧怕寒冬。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt][pɒnd] ['streɪtˌweɪ]
Out **on** **the** **silent** **pond** **straightway**
出去 在 这 沉默的 池塘 立刻

笔直地驶向寂静的池塘

[ðə; ði] ['restləs] [aɪs] [dʌθ] [kræk] , { - }
The **restless** **ice** **doth** **crack** **,** **{** **88** **}**
这 不安 冰 确实 裂缝 , { - }

躁动不安的冰面裂开了，{88}

[ænd; ənd][pɒnd] - [spraɪts] ['meri] ['gæmbəl] [pleɪ]
And **pond** **-** **sprites** **merry** **gambols** **play**
和 池塘 - 精灵 欢乐 嬉戏 玩

池塘精灵们欢快地嬉戏玩耍

[ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ræk] .
Amid **the** **deafening** **rack** **.**
之中 这 震耳欲聋 架子 .

在震耳欲聋的刑讯逼近中。

['iːgə(r)][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ,
Eager **I** **hasten** **to** **the** **vale** **,**
渴望的 我 趋 到 这 谷 ,

我急切地赶往山谷，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːd] [breɪv] [njuːz] ,
As **if** **I** **heard** **brave** **news** **,**
作为 如果 我 听到 勇敢的 消息 ,

仿佛听到了振奋人心的消息，

[haʊ] ['neɪtʃə(r)][held] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
How **Nature** **held** **high** **festival** **,**
如何 自然 握住 高的 节日 ,

大自然如何举办盛大的节日

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [luːz] .
Which **it** **were** **hard** **to** **lose** **.**
哪个 它 是 难的 到 失去 .

很难失去它们。

[aɪ]['gæmb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] [aɪs] ,
I **gambol** **with** **my** **neighbor** **ice** **,**
我 嬉戏 和 我的 邻居 冰 ,

我和邻居冰块嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [kweɪk] ,
And **sympathising** **quake** **,**
和 同情的 地震 ,

以及同情地震，

[æz; əz] [iːtʃ] [njuː] [kræk] [dɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs]
As **each** **new** **crack** **darts** **in** **a** **trice**
作为 每个 新的 裂缝 飞镖 在 一个 瞬间

每一条新的裂缝都瞬间出现

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['glædsəm] [leɪk] .
Across the gladsome lake .
穿过 这 高兴 湖 .

穿过美丽的湖泊。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
One with the cricket in the ground ,
一 和 这 蟋蟀 在 这 地面 ,

一个是场上的板球，

[ænd; ənd]['fægɒt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
And fagot on the hearth ,
和 柴草 在 这 炉 ,

炉边柴火堆

[ri'zaund, -'saund][ðə; ði][reə(r)] [də'mestɪk] [saʊnd]
Resounds the rare domestic sound
回响 这 稀有的 国内的 声音

回荡着罕见的家庭之声

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] . { - }
Along the forest path . { 89 }
沿着 这 森林 小路 . { - }

沿着林间小路。{89}

[ðə; ði] [θɔː]
THE THAW
这 解冻

解冻

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [sʌn] ['draɪɪŋ] ['ɜːrθs] [tɪəz] ,
I saw the civil sun drying earth's tears ,
我 锯 这 民用 太阳 烘干 地球的 眼泪 ,

我看见了文明的太阳，它擦干了大地的眼泪。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['əʊnli][fɑːstə(r)] [fləʊd] .
Her tears of joy that only faster flowed .
她 眼泪 的 喜悦 那 仅有的 快点 流动 .

她的喜悦泪水夺眶而出。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [stretʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd]
Fain would I stretch me by the highway side
欣然 会 我 拉紧 我 经过 这 公路 边

我真想在公路边伸展一下身体

[tuː; tə] [θɔː] [ænd; ənd]['trɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] ;
To thaw and trickle with the melting snow ;
到 解冻 和 涓涓细流 和 这 融化 雪 ;

随着积雪融化，水流缓缓流淌；

[ðæt] ['mɪŋgld] , [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] , [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,
That mingled , soul and body , with the tide ,
那 混合 , 灵魂 和 身体 , 和 这 潮 ,

灵魂与肉体，随着潮汐交融在一起。

[aɪ] [tuː] [meɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [fləʊ] . { - }
I too may through the pores of nature flow . { 90 }
我 也 可能 通过 这 毛孔 的 自然 流动 . { - }

我或许也能流淌于自然的毛孔之中。{90}

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [siːn] [-]
A WINTER SCENE [11]
一个 冬天 场景 [-]

冬日景象[11]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [li:ps] ,
The **rabbit** **leaps** **,**
这 兔子 跳跃 ,

兔子跳了起来，

[ðə; ði] [maʊs] [aʊt] - [kri:ps] ,
The **mouse** **out** **-** **creeps** **,**
这 老鼠 出去 - 令人毛骨悚然 ,

老鼠悄悄溜走了，

[ðə; ði][flæg][aʊt] - [pi:ps]
The **flag** **out** **-** **peeps**
这 旗帜 出去 - 人群

旗帜露出了眼睛

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ;
Beside **the** **brook** **;**
旁 这 溪 ;

小溪边;

[ðə; ði] ['ferɪt] [wi:p] ,
The **ferret** **weeps** **,**
这 雪貂 哭泣 ,

雪貂呜咽着。

[ðə; ði] ['mɑ:mət] [sli:p] ,
The **marmot** **sleeps** **,**
这 土拨鼠 睡觉 ,

土拨鼠在睡觉。

[ðə; ði] ['aʊlət] [ki:ps]
The **owlet** **keeps**
这 猫头鹰幼崽 保持

小猫头鹰守着

[ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] [nʊk] .
In **his** **snug** **nook** **.**
在 他的 舒适 角落 .

在他舒适的角落里。

[ðə; ði] ['æplz] [θɔ:] ,
The **apples** **thaw** **,**
这 苹果 解冻 ,

苹果解冻了，

[ðə; ði]['rævənz] [kɔ:] ,
The **ravens** **caw** **,**
这 渡鸦 啼 ,

乌鸦叫着，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [nɔ:]
The **squirrels** **gnaw**
这 松鼠 啃

松鼠啃咬

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [fru:t] . { - }
The **frozen** **fruit** **.** **{** **91** **}**
这 冷冻 水果 . { - }

冷冻水果。{91}

[tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'tri:t]
To **their** **retreat**
到 他们的 撤退

他们的退路

[ai] [træk] [ðə; ði] [fiːt]
I track the feet
我 追踪 这 脚

我追踪脚步声

[ɒv; əv][maɪs] [ðæt] [iːt]
Of mice that eat
的 小鼠 那 吃

吃老鼠

[ðə; ði] ['æpəlz] [ruːt] .
The apple's root .
这 苹果的 根 .

苹果的根。

[ðə; ði] [snəʊ] - [dʌst] [fɔːls] ,
The snow - dust falls ,
这 雪 - 灰尘 瀑布 ,

雪尘飘落,

[ðə; ði]['ɒtə(r)] [krɔːl] ,
The otter crawls ,
这 獭 爬行 ,

水獭爬行,

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [kɔːlz] ,
The partridge calls ,
这 鹧鸪 呼叫 ,

鹧鸪的叫声

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Far in the wood .
远的 在 这 木头 .

深入树林深处。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [driːmz] ,
The traveller dreams ,
这 游客 梦境 ,

旅行者的梦想,

[ðə; ði] [triː] - [aɪs] [gliːmz] ,
The tree - ice gleams ,
这 树 - 冰 闪光 ,

树上的冰闪闪发光,

[ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ] [skriːmz]
The blue - jay screams
这 蓝色的 - 杰伊 尖叫

蓝鸟的尖叫声

[ɪn]['æŋgri] [muːd] .
In angry mood .
在 生气的 情绪 .

心情很生气。

[ðə; ði] ['wiləuz] [druːp] ,
The willows droop ,
这 柳树 下垂 ,

柳树垂头丧气,

[ðə; ði]['ɔːldə(r)] [stuːp] , { - }
The alders stoop , { 92 }
这 桤木 哈腰 , { - }

桤木弯道, {92}

[ðə; ði] [ˈfeznt] [gruːp]
The pheasants group
这 野鸡 团体

雉鸡群

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
Beneath the snow .
下面 这 雪 .

雪下。

[ðə; ði] [ˈkætkɪn] [griːn]
The catkins green
这 柔荑花序 绿色的

柔荑花序

[kɑːst] [ˈor] [ðə; ði] [siːn]
Cast o'er the scene
投掷 超过 这 场景

抛洒在场景上

[ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [ʃiːn] ,
A summer's sheen ,
一个 夏季 光泽 ,

夏日的光泽，

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [gləʊ] . { - }
A genial glow . { 93 }
一个 和蔼可亲 辉光 . { - }

和蔼可亲的光芒。{93}

[ðə; ði] [krəʊ]
THE CROW
这 乌鸦

乌鸦

[ðaʊ] [ˈdʌski] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Thou dusky spirit of the wood ,
你 昏暗 精神 的 这 木头 ,

你这幽暗的林中精灵，

[bɜːd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bruːd] ,
Bird of an ancient brood ,
鸟 的 一个 古老的 幼虫 ,

古老家族的鸟儿

[ˈflɪtɪŋ] [ðaɪ] [ˈləʊnli] [weɪ] ,
Flitting thy lonely way ,
飞掠 你的 孤独 方式 ,

独自一人，轻盈地飞翔。

[ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmərz] [deɪ] ,
A meteor in the summer's day ,
一个 流星 在 这 夏季 天 ,

夏日里的一颗流星

[frɒm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] , [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,
From wood to wood , from hill to hill ,
从 木头 到 木头 , 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

从一片树林到另一片树林，从一座山丘到另一座山丘，

[ləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɒrɪst] , [fiːld] , [ænd; ənd] [rɪl] ,
Low over forest , field , and rill ,
低的 超过 森林 , 场地 , 和 溪流 ,

低空掠过森林、田野和小溪，

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What wouldst thou say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [deɪ] ?
Why shouldst thou haunt the day ?
为什么 应该 你 出没 这 天 ?

你为何要纠缠于白昼?

[wɒt] [meɪks] [ðaɪ] ['meləŋkəli] [fləʊt] ?
What makes thy melancholy float ?
什么 制作 你的 忧郁 漂浮 ?

是什么让你的忧郁飘荡?

[wɒt] ['breɪvəri] [in'spaiəz] [ðaɪ] [θrəʊt] ,
What bravery inspires thy throat ,
什么 勇敢 鼓舞人心 你的 喉 ,

是何等的勇气激发了你的喉咙?

[ænd; ənd] [beəz] [ði:] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
And bears thee up above the clouds ,
和 熊 你 向上 多于 这 云 ,

并将你带到云端之上,

['əʊvə(r)] [dɪ'spɒndɪŋ] ['hju:mən] [kraʊdz] ,
Over desponding human crowds ,
超过 沮丧 人类 人群 ,

在沮丧的人群之上,

[wɪtʃ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ]
Which far below
哪个 远的 以下

远在下方

[leɪ] [ðaɪ] [hɔ:nt] [ləʊ] ? { - }
Lay thy haunts low ? { 94 }
莱 你的 闹鬼的地方 低的 ? { - }

降低你的藏身之处? {94}

[tu:; tə][ə; eɪ] [streɪ] [faʊl]
TO A STRAY FOWL
到 一个 流浪 鸡

致一只流浪家禽

[pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] ! ['destɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðaɪ] [laɪf]
Poor bird ! destined to lead thy life
贫穷的 鸟 ! 注定 到 带领 你的 生活

可怜的小鸟! 注定要过这样悲惨的生活。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [west] ,
Far in the adventurous west ,
远的 在 这 冒险的 西方 ,

在充满冒险的西部深处,

[ænd; ənd][hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [di'bɑ:] [tu:; tə] - [naɪt]
And here to be debarred to - night
和 这里 到 是 被禁止 到 - 夜晚

今晚他将被取消参赛资格。

[frɒm; frəm][ðaɪ] [ə'kʌstəmd] [nest] ;
From thy accustomed nest ;
从 你的 习惯 巢 ;

从你惯常的巢穴;

[mʌst; məst] [ðaʊ] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][əʊld]['ɪnstɪŋkt] [naʊ] —

Must	thou	fall	back	upon	old	instinct	now	—
必须	你	落下	后退	之上	老的	本能	现在	—

你现在必须回归旧有的本能吗?

[wel] - [naɪ] [ɪk'stɪŋkt]['ʌndə(r)] [mænz] ['fɪk(ə)l] [keə(r)] ?

Well	-	nigh	extinct	under	man's	fickle	care	?
出色地	-	夜	灭绝	在下面	男人的	反复无常	关心	?

在人类反复无常的照料下几乎灭绝了吗?

[dɪd] ['hev(ə)n] [bɪ'stəʊ] [ɪts] ['kwentʃləs] ['ɪnə(r)] [laɪt]

Did	heaven	bestow	its	quenchless	inner	light
做过	天堂	赐给	它是	无淬火	内	光

上天是否赐予了它永不熄灭的内在之光

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [smɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

So	long	ago	,	for	thy	small	want	to	-	night	?
所以	长的	前	,	为了	你的	小的	想	到	-	夜晚	?

很久以前，就为了你今晚这点小小的愿望?

[waɪ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [təʊz] [tuː; tə] [krəʊ] [səʊ] [leɪt] ?

Why	stand'st	upon	thy	toes	to	crow	so	late	?
为什么	站立	之上	你的	脚趾	到	乌鸦	所以	晚的	?

为何如此深夜才踮起脚尖欢呼?

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [def] [tuː; tə] [ðaɪ] [ləʊ] ['feðəd] [feɪt] ;

The	moon	is	deaf	to	thy	low	feathered	fate	;
这	月亮	是	聋	到	你的	低的	羽毛	命运	;

月亮对你低垂的羽翼命运充耳不闻;

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [səʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Or	dost	thou	think	so	to	possess	the	night	,
或者	朋友	你	思考	所以	到	具有	这	夜晚	,

难道你认为自己可以掌控黑夜吗?

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðə; ðɪ][drɪə(r)] [dɑːk] [wɪð] [ðaɪ] [breɪv] [spraɪt] ?

And	people	the	drear	dark	with	thy	brave	sprite	?
和	人们	这	凄凉	黑暗的	和	你的	勇敢的	精灵	?

你那勇敢的精灵能否驱散阴郁的黑暗?

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ðaʊ] [ə'baʊt] , { - }

And	now	with	anxious	eye	thou	look'st	about	,	{	95	}
和	现在	和	焦虑的	眼睛	你	看起来	关于	,	{	-	}

现在你焦急地环顾四周，{95}

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] [ʃeɪd] [drɔːz] [ɒn][ɪts][veɪl] ,

While	the	relentless	shade	draws	on	its	veil	,
尽管	这	狠	阴影	平局	在	它是	面纱	,

当无情的阴影笼罩大地时，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ʃʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [djuːz] ,

For	some	sure	shelter	from	approaching	dews	,
为了	一些	当然	庇护所	从	接近	露水	,

为了确保能躲避即将到来的露水，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪdiəs] [step] [ɒv; əv] ['naɪtli] [fəʊz] .

And	the	insidious	step	of	nightly	foes	.
和	这	阴险	步	的	每晚	敌人	.

还有夜幕降临后敌人的阴险步伐。

[aɪ][fɪə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [hæz; həz] [dʌl] [ðaɪ] [wɪt] ,

I	fear	imprisonment	has	dulled	thy	wit	,
我	害怕	监禁	有	迟钝	你的	有	,

我担心监禁已经使你的才智变得迟钝了。

[ɔ:(r)] [ɪn'greɪnd] ['sɜ:vɪtju:d] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'ti:] —

Or	ingrained	servitude	extinguished	it	—
或者	根深蒂固	奴役	熄灭	它	—

或者说，根深蒂固的奴役观念扼杀了它——

[bʌt; bət][nəʊ] — [dɪm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,

But	no	—	dim	memory	of	the	days	of	yore	,
但	不	—	暗淡	记忆	的	这	天	的	昔时	,

但是，不——只剩下对往昔岁月的模糊记忆。

[baɪ] [brɑ:mə'pu:trə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɔ:(r)] ,

By	Brahmapootra	and	the	Jumna's	shore	,
经过	梵天花	和	这	-	支撑	,

在布拉马普特拉河和亚穆纳河岸边，

[weə(r)] [ðaɪ] [praʊd] [reɪs] [flu:] ['swɪftli] ['or] [ðə; ði] [hi:θ] ,

Where	thy	proud	race	flew	swiftly	o'er	the	heath	,
在哪里	你的	自豪的	种族	飞翔	迅速地	超过	这	希思	,

你那骄傲的族群曾飞驰过荒原，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪts] [fu:d] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [ʃeɪd] [bɪ'ni:θ] ,

And	sought	its	food	the	jungle's	shade	beneath	,
和	寻求	它是	食物	这	丛林的	阴影	下面	,

它躲在丛林的树荫下觅食。

[hæz; həz] [tɔ:t] [ðaɪ] [wɪŋz] [tu:; tə] [si:k] [jɒn] ['frendli] [tri:z] ,

Has	taught	thy	wings	to	seek	yon	friendly	trees	,
有	教授	你的	翅膀	到	寻找	远	友好的	树木	,

已教你的翅膀去寻找那些友好的树木，

[æz; əz] [ɜ:st] [baɪ] ['ɪndəs] - [bæŋk][ænd; ənd][fɑ:(r)]['gændʒi:z] . { - }

As	erst	by	Indus	'	bank	and	far	Ganges	.	{	96	}
作为	最初	经过	印度河	-	银行	和	远的	恒河	.	{	-	}

正如昔日印度河岸和遥远的恒河一样。{96}

['maʊntənz]

MOUNTAINS

山脉

山脉

[wɪð] ['frʌntɪə(r)] [streŋθ] [ji:; ji][stænd][jɔ:(r); jə(r)] [graʊnd] ,

With	frontier	strength	ye	stand	your	ground	,
和	边境	力量	是的	站立	你的	地面	,

你们要以边疆之力坚守阵地，

[wɪð] [grænd]['kɒntent][ji:; ji]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] ,

With	grand	content	ye	circle	round	,
和	盛大	内容	是的	圆圈	圆形的	,

你们围成一圈，满载着美好的内容。

[tju:'mʌltʃuəs] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [saʊnd] ,

Tumultuous	silence	for	all	sound	,
动荡的	沉默	为了	全部	声音	,

一片寂静，没有一丝声响。

[ji:; ji] ['dɪstənt] ['nɜ:səri] [ɒv; əv] [ril] ,

Ye	distant	nursery	of	rills	,
叶	遥远	苗圃	的	小溪	,

遥远的小溪苗圃，

[mə'nædnɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:təbʌrə] [hɪlz] ; —

Monadnock	,	and	the	Peterborough	hills	;	—
孤山	,	和	这	彼得伯勒	丘陵	;	—

莫纳德诺克山和彼得伯勒山；—

[fɜːm] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['nevə(r)][stə:] ,
Firm argument that never stirs ,
公司 争论 那 绝不 搅拌 ,

坚定不移的论点，

- [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , —
Outcircling the philosophers , —
- 这 哲学家 , —

超越哲学家们，——

[laɪk] [sʌm; səm][vɑːst] [fliːt]
Like some vast fleet
喜欢 一些 广阔的 舰队

就像一支庞大的舰队

['seɪlɪŋ] [θruː] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] ,
Sailing through rain and sleet ,
帆船 通过 雨 和 霰 ,

在雨夹雪中航行，

[θruː] ['wɪntərz] [kəʊld][ænd; ənd] ['sʌmərz] [hiːt] ;
Through winter's cold and summer's heat ;
通过 冬天的 寒冷的 和 夏季 热 ;

经历冬日的严寒和夏日的酷暑；

[stɪl] ['həʊldɪŋ][ɒn][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [em'praɪz] ,
Still holding on upon your high emprise ,
仍然 保持 在 之上 你的 高的 企业 ,

依然坚守你的高尚情操，

[ʌn'tɪl][jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ə'mɪd][ðə; ði][skaɪz] ;
Until ye find a shore amid the skies ;
直到 是的 寻找 一个 支撑 之中 这 天空 ;

直到你们在天空中找到一片彼岸；

[nɒt] [skʌlk] [kləʊz][tuː; tə][lænd] ,
Not skulking close to land ,
不是 潜行 关闭 到 土地 ,

没有在陆地附近鬼鬼祟祟地活动，

[wɪð] ['kɑːgəʊ]['kɒntrəbænd] ; { - }
With cargo contraband ; { 97 }
和 货物 违禁品 ; { - }

载有违禁货物；{97}

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [sent][ə; eɪ]['ventʃə(r)][aʊt][baɪ][jiː; ji]
For they who sent a venture out by ye
为了 他们 WHO 发送 一个 风险投资 出去 经过 是的

因为他们派人出去冒险，你们

[hæv; həv][set][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [siː]
Have set the Sun to see
有 放 这 太阳 到 看

已将太阳落山以便观看

[ðeə(r)] ['ɒnəsti] .
Their honesty .
他们的 诚实 .

他们的诚实。

[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [iːtʃ] [wʌn] ,
Ships of the line , each one ,
船舶 的 这 线 , 每个 一 ,

每一艘战列舰，

[jiː; ji] ['westwəd] [rʌn] ,
Ye **westward** **run** **,**
叶 向西 跑步 ,

向西奔跑，

['kɔnvɔi, kən'vɔi] [klaʊdz] ,
Convoying **clouds** **,**
车队 云 ,

行云流水，

[wɪtʃ] ['klʌstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊdz] ,
Which **cluster** **in** **your** **shrouds** **,**
哪个 簇 在 你的 裹尸布 ,

你裹尸布上的哪一簇?

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [geɪl] ,
Always **before** **the** **gale** **,**
总是 前 这 大风 ,

总是在狂风来临之前，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][seɪl] ,
Under **a** **press** **of** **sail** **,**
在下面 一个 按 的 帆 ,

在风帆的压力下，

[wɪð] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔːl][ˌʌn'təʊld] ; —
With **weight** **of** **metal** **all** **untold** **;** **—**
和 重量 的 金属 全部 不明 ; —

金属的重量难以估量；——

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [jiː; ji][ɪn][maɪ][fɜːm] [siːt] [hɪə(r)] ,
I **seem** **to** **feel** **ye** **in** **my** **firm** **seat** **here** **,**
我 似乎 到 感觉 是的 在 我的 公司 座位 这里 ,

我感觉你就在我这稳固的座位上，

[ɪ'meʒərəbl] [depθ] [ɒv; əv][həʊld] ,
Immeasurable **depth** **of** **hold** **,**
无法估量的 深度 的 抓住 ,

难以估量的深度，

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] .
And **breadth** **of** **beam** **,** **and** **length** **of** **running** **gear** **.**
和 宽度 的 光束 , 和 长度 的 跑步 齿轮 .

以及船体宽度和行走机构长度。

[mɪ'θɪŋks] [jiː; ji] [teɪk] [lʌg'ʒʊəriəs] ['pleʒə(r)]
Methinks **ye** **take** **luxurious** **pleasure**
我觉得 是的 拿 豪华 乐趣

我觉得你们很享受这种奢华的乐趣。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] ['westən] ['leʒə(r)] ; { - }
In **your** **novel** **western** **leisure** **;** **{** **98** **}**
在 你的 小说 西 闲暇 ; { - }

在你的小说《西方休闲》中；{98}

[səʊ] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] ['freʃli] [bluː] ,
So **cool** **your** **brows** **and** **freshly** **blue** **,**
所以 凉爽的 你的 眉毛 和 新鲜的 蓝色的 ,

所以，让你的眉毛保持清爽，焕然一新。

[æz; əz] [taɪm] [hæd; həd] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə][duː; də] ;
As **Time** **had** **nought** **for** **ye** **to** **do** **;**
作为 时间 有 零 为了 是的 到 做 ;

因为时间没有给你安排任何事；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][laɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

For	ye	lie	at	your	length	,
为了	是的	说谎	在	你的	长度	,

你们长眠于此，

[æn; ən] [ˌʌnəˈprəʊprieɪtɪd] [streŋθ] ,

An	unappropriated	strength	,
一个	未分配	力量	,

未被利用的力量，

['ʌnˈhjuːn] [praɪˈmiːv(ə)l]['tɪmbə(r)]

Unhewn	primeval	timber
未开凿的	原始	木材

未经加工的原始木材

[fɔː(r); fə(r)] [niːz] [səʊ] [stɪf] , [fɔː(r); fə(r)][mɑːsts][səʊ]['lɪmbə(r)] ,

For	knees	so	stiff	,	for	masts	so	limber	,
为了	膝盖	所以	僵硬的	,	为了	桅杆	所以	柔韧	,

膝盖僵硬，桅杆灵活，

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [njuː] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

The	stock	of	which	new	earths	are	made	,
这	库存	的	哪个	新的	地球	是	制成	,

构成新地球的原料，

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['westən] [treɪd] ,

One	day	to	be	our	western	trade	,
一	天	到	是	我们的	西	贸易	,

总有一天，它会成为我们西方的贸易伙伴。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]

Fit	for	the	stanchions	of	a	world
合身	为了	这	支柱	的	一个	世界

适合世界的支柱

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [həːl] .

Which	through	the	seas	of	space	is	hurled	.
哪个	通过	这	海域	的	空间	是	投掷	.

它被抛射到浩瀚的宇宙中。

[waɪl] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪ] ,

While	we	enjoy	a	lingering	ray	,
尽管	我们	享受	一个	挥之不去的	射线	,

当我们享受着这缕余晖时，

[jiː; ji] [stɪl] ['ɔːrˌtɑːp] [ðə; ði] ['westən] [deɪ] ,

Ye	still	o'ertop	the	western	day	,
叶	仍然	o'ertop	这	西	天	,

你们仍然超越了西方的一天，

[riˈpəuz] ['jɒndə(r)][ɒn][gɑːdz] [krɒft] ,

Reposing	yonder	on	God's	croft	,
休息	远处	在	神的	克罗夫特	,

安息在上帝的田野上，

[laɪk] ['sɒlɪd] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] .

Like	solid	stacks	of	hay	.
喜欢	坚硬的	堆栈	的	干草	.

像结实的干草堆。

[səʊ][bəʊld][ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [nɛə] [wɒz; wəz] [rɪt]

So	bold	a	line	as	ne'er	was	writ
所以	大胆的	一个	线	作为	从未	曾是	写

如此大胆的句子，前所未有。

[ɒn] ['eni] [peɪdʒ][baɪ]['hju:mən][wɪt] ; { - }
On any page by human wit ; { 99 }
在 任何 页 经过 人类 有 ; { - }

在任何一页上，凭借人类的智慧；{99}

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [gləʊz] [æz; əz] [ɪf]
The forest glows as if
这 森林 发光 作为 如果

森林仿佛在发光

[æn; ən] ['ɛnəmiz] [kæmp] - ['faɪərz] [ʃɒn]
An enemy's camp - fires shone
一个 敌人的 营 - 火灾 闪耀

敌人的营火闪耀着光芒

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Along the horizon ,
沿着 这 地平线 ,

沿着地平线，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] ['fju:nərəl]['paɪə(r)]
Or the day's funeral pyre
或者 这 天 葬礼 火葬堆

或者当天的葬礼柴堆

[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] ;
Were lighted there ;
是 照明 那里 ;

那里亮起了灯；

[edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] ,
Edged with silver and with gold ,
边缘 和 银 和 和 金子 ,

镶有银边和金边

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] ['or] [ɪn]['dæməsk][fəʊld] ,
The clouds hang o'er in damask fold ,
这 云 悬挂 超过 在 绫 折叠 ,

云朵像锦缎的褶皱般悬垂着，

[ænd; ənd] [wɪð] [freʃ] [depθ] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [laɪt]
And with fresh depth of amber light
和 和 新鲜的 深度 的 琥珀色 光

伴随着琥珀色的清新光芒

[ðə; ði] [west] [ɪz] [daɪt] ,
The west is dight ,
这 西方 是 灯光 ,

西方是光明的，

[weə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [reɪz] [slɑ:nt] ,
Where still a few rays slant ,
在哪里 仍然 一个 很少 射线 倾斜 ,

在仍有几缕光线斜射的地方，

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['hev(ə)n] [si:m] [ɪk'strævəgənt] .
That even Heaven seems extravagant .
那 甚至 天堂 似乎 靡 .

就连天堂都显得如此奢华。

- [hɪl]
Watatic Hill
- 爬坡道

沃塔蒂克山

[laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [sɪl]
Lies on the horizon's sill
谎言 在 这 地平线 窗台

躺在地平线的边缘

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [left] [ˌəʊvə'naɪt] ,
Like a child's toy left overnight ,
喜欢 一个 孩子的 玩具 左边 过夜 ,

就像孩子的玩具被放置了一夜一样，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dʌdz] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;
And other duds to left and right ;
和 其他 失败 到 左边 和 正确的 ;

左右两边还有其他一些平庸之作;

[ɒn] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [edʒ] , ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tri:z]
On the earth's edge , mountains and trees
在 这 地球的 边缘 , 山脉 和 树木

在地球的边缘，群山和树木

[stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][eə(r)]['greɪv(ə)n] , { - }
Stand as they were on air graven , { 100 }
站立 作为 他们 是 在 空气 雕刻 , { - }

就像他们站在空中雕刻一样，{100}

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n]
Or as the vessels in a haven
或者 作为 这 船只 在 一个 避风港

或者像避难所里的船只一样

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] .
Await the morning breeze .
等待 这 早晨 微风 .

静待晨风。

[aɪ]['fænsi]['i:v(ə)n]
I fancy even
我 想要 甚至

我甚至觉得

[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [di'fail] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
Through your defiles windeth the way to heaven ;
通过 你的 污秽 温德斯 这 方式 到 天堂 ;

通往天堂的道路蜿蜒穿过你的峡谷;

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hɪstəriz] [peɪdʒ] ,
And yonder still , in spite of history's page ,
和 远处 仍然 , 在 尽管如此 的 历史的 页 ,

然而，即便历史已然记载，

['lɪŋgə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][eɪdʒ] ;
Linger the golden and the silver age ;
萦绕 这 金的 和 这 银 年龄 ;

留住黄金时代和白银时代;

[ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [geɪl]
Upon the laboring gale
之上 这 劳动 大风

在狂风中

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['sentʃəriz] [ɪz] [brɔ:t] ,
The news of future centuries is brought ,
这 消息 的 未来 几个世纪 是 带来 ,

未来几个世纪的消息传来，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nju:] ['dainəstiz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
And **of** **new** **dynasties** **of** **thought** **,**
和 的 新的 王朝 的 想法 ,

以及新的思想王朝，

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ɹɪm'əʊtəst] [veɪl] .
From **your** **remotest** **vale** **.**
从 你的 最远 谷 .

从你最偏远的山谷。

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l][ai][rɪ'membə(r)] [ði:] ,
But **special** **I** **remember** **thee** **,**
但 特别的 我 记住 你 ,

但我特别记得你，

[wɔ:'su:sɪt] , [hu:] [laɪk][ˌem 'i:]
Wachusett **,** **who** **like** **me**
沃楚塞特 , WHO 喜欢 我

沃楚塞特，和我一样

['stændɪst] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] .
Standest **alone** **without** **society** **.**
最 独自的 没有 社会 .

独立于社会之外。

[ðaɪ] [fɑ:(r)] [blu:] [aɪ] ,
Thy **far** **blue** **eye** **,**
你的 远的 蓝色的 眼睛 ,

你那双遥远的蓝色眼睛，

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
A **remnant** **of** **the** **sky** **,**
一个 剩 的 这 天空 ,

天空的残余，

[si:n] [θru:] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] , { - }
Seen **through** **the** **clearing** **of** **the** **gorge** **,** **{** **101** **}**
已见 通过 这 清理 的 这 峡谷 , { - }

透过峡谷的空地，{101}

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,
Or **from** **the** **windows** **of** **the** **forge** **,**
或者 从 这 视窗 的 这 锻造 ,

或者从铁匠铺的窗户望出去，

[dʌθ] ['lev(ə)n] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [baɪ] .
Doth **leaven** **all** **it** **passes** **by** **.**
确实 酵 全部 它 通过 经过 .

它使它所经过的一切都发酵。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tru:] ,
Nothing **is** **true** **,**
没有什么 是 真的 ,

一切皆虚幻。

[bʌt; bət][stændz] - [twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
But **stands** **'** **tween** **me** **and** **you** **,**
但 站立 - 青少年 我 和 你 ,

但他却站在你我之间，

[ðaʊ] ['westən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
Thou **western** **pioneer** **,**
你 西 先锋 ,

你，西方的先驱者，

[huː] [noʊst] [nɒt] [ʃeɪm] [nɔː(r)][fɪə(r)] ,
Who know'st not shame nor fear ,
WHO 知道 不是 耻辱 也不 害怕 ,

谁不知羞耻，又不知恐惧?

[baɪ] ['ventʃərəs] ['spɪrɪt] ['drɪvn]
By venturous spirit driven
经过 冒险的 精神 驱动

出于冒险精神

['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Under the eaves of heaven ,
在下面 这 檐 的 天堂 ,

在天檐之下，

[ænd; ənd][kænst][ɪk'spænd] [ðiː] [ðeə(r)] ,
And canst expand thee there ,
和 罐 扩张 你 那里 ,

并能在那里扩展你的视野，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][eə(r)] .
And breathe enough of air .
和 呼吸 足够的 的 空气 .

并呼吸足够的空气。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [west]
Even beyond the West
甚至 超过 这 西方

甚至在西方之外

[ðaʊ] -
Thou migratest
你 -

你迁徙

['ɪntuː] [ʌn'klaʊdɪd] [trækts] ,
Into unclouded tracts ,
进入 晴朗无云 小册子 ,

进入晴朗无云的地带，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [æks] ,
Without a pilgrim's axe ,
没有 一个 朝圣者的 斧头 ,

没有朝圣者的斧头，

['kliːvɪŋ] [ðaɪ] [rəʊd][ɒn] [haɪ]
Cleaving thy road on high
劈裂 你的 路 在 高的

在高处开辟你的道路

[wɪð] [ðaɪ] [wel] - ['tempəd] [braʊ] ,
With thy well - tempered brow ,
和 你的 出色地 - 淬火 眉头 ,

你面带和善的眉宇，

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . { - }
And mak'st thyself a clearing in the sky . { 102 }
和 制造 你自己 一个 清理 在 这 天空 . { - }

在天空中为自己开辟一片空地。{102}

[ʌp'həuld] ['hev(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ɜːθ] ,
Upholding heaven , holding down earth ,
维护 天堂 , 保持 向下 地球 ,

托住天，稳固地，

[ðaɪ] ['pɑːstaɪm][frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɜːθ] ,
Thy pastime from thy birth ,
你的 消遣 从 你的 出生 ,

你自出生以来的消遣，

[nɒt] ['stedi] [baɪ][ðə; ði][wʌn] , [nɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; —
Not steadied by the one , nor leaning on the other ; —
不是 稳定 经过 这 一 , 也不 倾斜 在 这 其他 ; —

既不依靠一方，也不依赖另一方；——

[meɪ] [aɪ] [ə'pruːv] [maɪ'self] [ðaɪ] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)] ! { - }
May I approve myself thy worthy brother ! { 103 }
可能 我 批准 我 你的 值得 兄弟 ! { - }

我能成为你值得尊敬的兄弟吗？{103}

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [fəʊks]
THE RESPECTABLE FOLKS
这 可敬 各位

体面人士

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [fəʊks] , —
The respectable folks , —
这 可敬 各位 , —

那些体面的人，——

[weə(r)] [dwel] [ðeɪ] ?
Where dwell they ?
在哪里 住 他们 ?

他们住在哪里?

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əʊks] ,
They whisper in the oaks ,
他们 耳语 在 这 橡树 ,

他们在橡树间低语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;
And they sigh in the hay ;
和 他们 叹 在 这 干草 ;

他们在干草堆里叹息；

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Summer and winter , night and day ,
夏天 和 冬天 , 夜晚 和 天 ,

夏日与冬日，黑夜与白昼

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðeə(r)] [dwel] [ðeɪ] .
Out on the meadow , there dwell they .
出去 在 这 草地 , 那里 住 他们 .

它们就住在草地上。

[ðeɪ] ['nevə(r)][daɪ] ,
They never die ,
他们 绝不 死 ,

他们永生不死。

[nɔː(r)] ['snɪvl] , [nɔː(r)][kraɪ] ,
Nor snivel , nor cry ,
也不 鼻涕 , 也不 哭 ,

既不抽泣，也不哭泣，

[nɔː(r)][ɑːsk]['aʊə(r)] ['pɪti]
Nor ask our pity
也不 问 我们的 遗憾

不要乞求我们的怜悯

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] [aɪ] .
With a wet eye .
和 一个 湿的 眼睛 .

眼眶湿润。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] ['evə(r)] [mend] ,
A sound estate they ever mend ,
一个 声音 财产 他们 曾经 修补 ,

他们总是会修缮一处坚固的房产，

[tuː; tə] ['evri] ['aːskə] ['redɪli] [lend] ;
To every asker readily lend ;
到 每一个 提问者 容易 借 ;

乐意借钱给每一个求助者；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [welθ] ,
To the ocean wealth ,
到 这 海洋 财富 ,

致海洋财富，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] [helθ] , { - }
To the meadow health , { 104 }
到 这 草地 健康 , { - }

为了草地健康，{104}

[tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] ,
To Time his length ,
到 时间 他的 长度 ,

计时他的长度，

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [streŋθ] ,
To the rocks strength ,
到 这 岩石 力量 ,

岩石的强度，

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪt] ,
To the stars light ,
到 这 明星 光 ,

向星光致敬，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] ,
To the weary night ,
到 这 厌倦 夜晚 ,

致疲惫的夜晚，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] ,
To the busy day ,
到 这 忙碌的 天 ,

忙碌的一天，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;
To the idle play ;
到 这 闲置的 玩 ;

闲散玩耍；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [gʊd] [tʃɪə(r)] ['nevə(r)] [endz] ,
And so their good cheer never ends ,
和 所以 他们的 好的 欢呼 绝不 结束 ,

所以他们的快乐从未停止过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['detəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] . { - }
For all are their debtors , and all their friends . { 105 }
为了 全部 是 他们的 债务人 , 和 全部 他们的 朋友们 . { - }

因为所有人都欠他们债，他们的朋友也都是他们的朋友。{105}

['pɒvəti]
POVERTY
贫困

贫困

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ,
If **I** **am** **poor** **,**
如果 我 是 贫穷的 ,

如果我贫穷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] ;
It **is** **that** **I** **am** **proud** **;**
它 是 那 我 是 自豪的 ;

我为此感到自豪；

[ɪf] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['neɪkɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][bʊə(r)] ,
If **God** **has** **made** **me** **naked** **and** **a** **boor** **,**
如果 上帝 有 制成 我 裸 和 一个 莽汉 ,

如果上帝把我造得赤身裸体、粗鲁无礼，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ʃraʊd] .
He **did** **not** **think** **it** **fit** **his** **work** **to** **shroud** **.**
他 做过 不是 思考 它 合身 他的 工作 到 裹尸布 .

他认为用裹尸布来掩盖他的作品并不合适。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['kɒmz] [də'rekt][frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] ,
The **poor** **man** **comes** **direct** **from** **heaven** **to** **earth** **,**
这 贫穷的 男人 来 直接的 从 天堂 到 地球 ,

这个穷人直接从天上来到人间，

[æz; əz] [stɑːz] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['trɒpɪk] [biːmz] ;
As **stars** **drop** **down** **the** **sky** **,** **and** **tropic** **beams** **;**
作为 明星 降低 向下 这 天空 , 和 热带 光束 ;

当繁星从天而降，热带光束；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ɪn]['aʊə(r)][grəʊs][eə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
The **rich** **receives** **in** **our** **gross** **air** **his** **birth** **,**
这 富有的 接收 在 我们的 总的 空气 他的 出生 ,

富人在我们这污浊的空气中获得了他的出生权，

[æz; əz][frɒm; frəm] [ləʊ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['slɑːntɪd]['gəʊldən] [gliːmz] . { - }
As **from** **low** **suns** **are** **slanted** **golden** **gleams** **.** **{** **106** **}**
作为 从 低的 太阳 是 倾斜的 金的 闪光 . { - }

低垂的太阳投下斜斜的金光。{106}

[jɒn] [sʌn] [ɪz]['neɪkɪd] , [beə(r)][bɒv; əv] ['sætəlaɪt] ,
Yon **sun** **is** **naked** **,** **bare** **of** **satellite** **,**
扬 太阳 是 裸 , 裸 的 卫星 ,

太阳是裸露的，没有卫星的辅助。

[ən'les] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] [ðæt] ['ɒfɪs] [həʊld] ;
Unless **our** **earth** **and** **moon** **that** **office** **hold** **;**
除非 我们的 地球 和 月亮 那 办公室 抓住 ;

除非我们的地球和月球能够胜任这个职位；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [deɪ] ['fɪrəθ] [nəʊ] [naɪt] ,
Though **his** **perpetual** **day** **feareth** **no** **night** **,**
尽管 他的 永久 天 恐惧 不 夜晚 ,

虽然他永恒的白昼无惧黑夜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'reniəl] ['sʌmə(r)] [dred] [nəʊ][kəʊld] .
And his perennial summer dreads no cold .
和 他的 多年生 夏天 脏辫 不 寒冷的 .

他那永恒的夏天无惧寒冷。

[mæn'kaɪnd] [meɪ] [delv] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [maɪ] [welθ] [spend] ;
Mankind may delve , but cannot my wealth spend ;
人类 可能 深入探究 , 但 不能 我的 财富 花费 ;

人类可以挖掘，却无法挥霍我的财富；

[ɪf] [ai][nəʊ]['pɑ:ʃ(ə)l] [welθ] [ə'prəʊpriət] ,
If I no partial wealth appropriate ,
如果 我 不 部分的 财富 合适的 ,

如果我没有合适的局部财富，

[nəʊ] - [ʃɪps] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɪndiz] [send] ,
No armèd ships unto the Indies send ,
不 - 船舶 到 这 印第斯 发送 ,

不向印度派遣武装船只。

[nʌn] [rɒbz][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ]['ɔ:rient] [ɪ'steɪt] . { - }
None robs me of my Orient estate . { 107 }
没有任何 抢劫 我 的 我的 东方 财产 . { - }

谁也夺不走我的东方庄园。{107}

['kɒnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

['kɒnʃəns] [ɪz]['ɪnstɪŋkt][bred][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Conscience is instinct bred in the house ,
良心 是 本能 繁殖 在 这 房子 ,

良心是在家中培养的本能。

['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði][sɪn]
Feeling and Thinking propagate the sin
感觉 和 思维 传播 这 罪

感觉和思考会助长罪恶。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] .
By an unnatural breeding in and in .
经过 一个 不自然 选育 在 和 在 .

通过非自然繁殖。

[ai] [seɪ] , [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [dɔ:z] ,
I say , Turn it out doors ,
我 说 , 转动 它 出去 门 ,

我说，把它放到室外去。

['ɪntu:][ðə; ði] [mʊrz] .
Into the moors .
进入 这 沼泽地 .

进入荒原。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ][laɪf] [hu:z] [plɒt][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
I love a life whose plot is simple ,
我 爱 一个 生活 谁 阴谋 是 简单的 ,

我喜欢情节简单的生活。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['θɪkən] [wɪð] ['evri] ['pɪmpl] ,
And does not thicken with every pimple ,
和 做 不是 加厚 和 每一个 疙瘩 ,

而且并非每长一颗痘痘就会变厚，

[ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] [saʊnd] [nəʊ] ['sɪkli] ['kɒnʃəns] [baɪndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	soul	so	sound	no	sickly	conscience	binds	it	,
一个	灵魂	所以	声音	不	病弱的	良心	结合	它	,

一颗如此健全的灵魂，不受任何病态良心的束缚。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ] [wɜːs] - [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	makes	the	universe	no	worse	than't	finds	it	.
那	制作	这	宇宙	不	更糟	-	发现	它	.

这使得宇宙并不比没有发现它更糟糕。

[ai] [lʌv] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [səʊl] ,

I	love	an	earnest	soul	,
我	爱	一个	认真	灵魂	,

我喜欢真诚的人。

[huːz] ['maɪti] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

Whose	mighty	joy	and	sorrow
谁	强大的	喜悦	和	悲哀

谁的巨大喜悦和悲伤

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ,

Are	not	drowned	in	a	bowl	,
是	不是	溺水	在	一个	碗	,

不要淹死在碗里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; { - }

And	brought	to	life	to	-	morrow	;	{	108	}
和	带来	到	生活	到	-	明天	;	{	-	}

并于明日重获新生；{108}

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wʌn] ['trædʒədi] ,

That	lives	one	tragedy	,
那	生活	一	悲剧	,

那真是一场悲剧。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sev(ə)nti] ;

And	not	seventy	;
和	不是	七十	;

不是七十；

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] ,

A	conscience	worth	keeping	,
一个	良心	值得	保持	,

值得坚守的良知

['lɑːfɪŋ] [nɒt] ['wiːpɪŋ] ;

Laughing	not	weeping	;
笑	不是	哭泣	;

笑而不哭；

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [waɪz] [ænd; ənd] ['stedi] ,

A	conscience	wise	and	steady	,
一个	良心	明智的	和	稳定的	,

良心睿智而坚定，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['redi] ;

And	for	ever	ready	;
和	为了	曾经	准备好	;

时刻准备着；

[nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ɪ'vents] ,

Not	changing	with	events	,
不是	变化	和	活动	,

不随事件变化，

['di:lɪŋ] [ɪn]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;
Dealing **in** **compliments** **;**
处理 在 赞美 ;

擅长恭维;

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ['eksəd] [ə'baʊt]
A **conscience** **exercised** **about**
一个 良心 锻炼 关于

良心的谴责

[lɑ:dʒ] [θɪŋz] , [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [daʊt] .
Large **things** **,** **where** **one** **may** **doubt** **.**
大的 事物 , 在哪里 一 可能 怀疑 .

大事，令人怀疑。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [səʊl] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʊd] ,
I **love** **a** **soul** **not** **all** **of** **wood** **,**
我 爱 一个 灵魂 不是 全部 的 木头 ,

我爱的是一个并非完全由木头构成的灵魂。

['pri:'destɪneɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
Predestinated **to** **be** **good** **,**
命中注定 到 是 好的 ,

命中注定要做好人，

[bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn]
But **true** **to** **the** **backbone**
但 真的 到 这 骨干

但忠于脊梁骨

['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] [ə'ləʊn] ,
Unto **itself** **alone** **,**
到 本身 独自的 ,

仅对自身而言，

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [tu:; tə] [nʌn] ;
And **false** **to** **none** **;**
和 错误的 到 没有任何 ;

不欺骗任何人;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然诗篇(Poems of Nature)
第4/4页

[bɔːn] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [əˈfeəz] ,
Born to its own affairs ,
出生 到 它是自己的 事务 ,

生来就注定要经历自己的命运，

[ɪts] [əʊn] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [əʊn] [kˈeəz] ; { - }
Its own joys and own cares ; { 109 }
它是自己的 喜悦 和 自己的 关心 ; { - }

它自身的快乐和忧虑；{109}

[baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [gɒd] [bɪˈgʌn]
By whom the work which God begun
经过 谁 这 工作 哪个 上帝 开始

藉着他，上帝开始了这项工作

[ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈdʌn] ;
Is finished , and not undone ;
是 完成的 , 和 不是 未完成 ;

已经完成，没有被撤销；

[ˈteɪkən][ʌp] [weə(r)] [hiː; hɪ][left] [ɒf] ,
Taken up where he left off ,
已采取 向上 在哪里 他 左边 离开 ,

他接着上次的工作继续进行。

[ˈweðə(r)] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ɔː(r)][tuː; tə] [skɒf] ;
Whether to worship or to scoff ;
无论 到 崇拜 或者 到 嘲笑 ;

是崇拜还是嘲笑?

[ɪf] [nɒt] [gʊd] , [waɪ] [ðen] [ˈiːv(ə)l] ,
If not good , why then evil ,
如果 不是 好的 , 为什么 然后 邪恶的 ,

如果不是善，那又是什么恶?

[ɪf] [nɒt] [gʊd] [gɒd] , [gʊd] [ˈdev(ə)l] .
If not good god , good devil .
如果 不是 好的 上帝 , 好的 魔鬼 .

如果不是善良的上帝，那就是善良的魔鬼。

[ˈgʊdnəs] ! — [juː; jʊ] [ˈhɪpəkrɪt] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ,
Goodness ! — you hypocrite , come out of that ,
善良 ! — 你 伪君子 , 来 出去 的 那 ,

天哪！——你这个伪君子，醒醒吧!

[lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Live your life , do your work , then take your hat .
居住 你的 生活 , 做 你的 工作 , 然后 拿 你的 帽子 .

好好生活，好好工作，然后就功成身退吧。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [təˈwɔːdz]
I have no patience towards
我 有 不 耐心 向

我对此毫无耐心。

[sʌtʃ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kauəd] .
Such conscientious cowards .
这样的 尽责的 懦夫 .

真是些有良心的懦夫。

[gɪv] [ˌem 'i:]['sɪmp(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [fəʊk] ,
Give me simple laboring folk ,
给 我 简单的 劳动 民间 ,

给我普通的劳动人民，

[hu:] [lʌv] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
Who love their work ,
WHO 爱 他们的 工作 ,

热爱自己工作的人

[hu:z] ['vɜ:tʃu:][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ]
Whose virtue is a song
谁 美德 是 一个 歌曲

他的美德是一首歌

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [gɒd] [ə'lɒŋ] . { - }
To cheer God along . { 110 }
到 欢呼 上帝 沿着 . { - }

为上帝加油鼓劲。{110}

['pɪlgrɪmz]
PILGRIMS
朝圣者

朝圣者

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [si:n]
' Have you not seen
- 有 你 不是 已见

你难道没看到吗?

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
In ancient times
在 古老的 时代

在古代

['pɪlgrɪmz] [pɑ:s] [baɪ]
Pilgrims pass by
朝圣者 经过 经过

朝圣者经过

[tə'wɔ:d] ['ʌðə(r)] [klaim] ?
Toward other climes ?
朝向 其他 气候 ?

前往其他气候带?

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ,
With shining faces ,
和 灼灼 面孔 ,

面容容光焕发，

['ju:θfl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Youthful and strong ,
青春 和 强的 ,

年轻力壮

['maʊntɪŋ] [ðɪs] [hɪl]
Mounting this hill
安装 这 爬坡道

登上这座山

[wɪð] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] ? -
With speech and with song ? '
和 演讲 和 和 歌曲 ? -

用言语和歌声?

- [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,
' Ah , my good sir ,
- 啊 , 我的 好的 先生 ,

"啊，我的好先生，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðəʊz] [weɪz] :
I know not those ways :
我 知道 不是 那些 方式 :

我不知道那些方法:

['lɪt(ə)l] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
Little my knowledge ,
小的 我的 知识 ,

就我所知，

[ðəʊ] - ['meni] [maɪ] [deɪz] . { - }
Tho ' many my days . { 111 }
虽然 - 许多 我的 天 . { - }

虽然我有很多日子。{111}

[wen] [ai][hæv; həv] ['slʌmbə] ,
When I have slumbered ,
什么时候 我 有 沉睡 ,

当我入睡后，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [saʊndz]
I have heard sounds
我 有 听到 声音

我听到了一些声音

[æz; əz][ɒv; əv] ['trævələz] ['pɑːsɪŋ]
As of travellers passing
作为 的 旅行者 通过

截至旅客途经

[ðiːz] [maɪ] [graʊndz] : -
These my grounds : '
这些 我的 理由 : -

我的理由如下:

- [twɒz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk]
' Twas a sweet music
- 那是 一个 甜的 音乐

那是一首甜美的音乐

[wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm][baɪ] ,
Wafted them by ,
飘散 他们 经过 ,

轻轻拂过，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel]
I could not tell
我 可以 不是 告诉

我无法分辨

[ɪf] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɔː(r)] [naɪ] .
If afar off or nigh .
如果 远方 离开 或者 夜 .

无论远近。

[ən'les] [ai] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] ,
Unless I dreamed it ,
除非 我 梦见 它 ,

除非是我在做梦，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔ:(r)] :
This was of yore :
这 曾是 的 昔时 :

这是很久以前的事了：

[ai]['nevə(r)][təʊld][ˌaɪ 'ti:]
I never told it
我 绝不 讲述 它

我从未告诉过这件事。

[tu:; tə]['mɔ:t(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] ;
To mortal before ;
到 凡人 前 ;

凡人之前；

- ['nevə(r)] [rɪ'membəd]
' Never remembered
- 绝不 记得

“从未记得”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
But in my dreams ,
但 在 我的 梦境 ,

但在我的梦里，

[wɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['weɪkɪŋ]
What to me waking
什么 到 我 醒来

对我来说，醒来意味着什么

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [si:m] . - { - }
A miracle seems . ' { 112 }
一个 奇迹 似乎 . - { - }

简直是个奇迹。{112}

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
THE DEPARTURE
这 离开

启程

[ɪn] [ðɪs] ['rəʊdˌsted] [ai][hæv; həv] ['rɪdn] ,
In this roadstead I have ridden ,
在 这 锚地 我 有 骑 ,

我曾在这条路边驿道上骑行，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌvət] [ai][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ;
In this covert I have hidden ;
在 这 隐蔽 我 有 隐 ;

我藏身于此；

['frendli] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪfs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Friendly thoughts were cliffs to me ,
友好的 想法 是 悬崖 到 我 ,

友善的想法对我来说如同悬崖峭壁。

[ænd; ənd][ai][hɪd] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [li:] .
And I hid beneath their lea .
和 我 隐藏 下面 他们的 叶 .

我躲在了它们的叶子底下。

[ðɪs] [truː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
This true people took the stranger ,
这 真的 人们 采取 这 陌生人 ,

这些人接纳了陌生人，

[ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [haʊzd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ;
And warm - hearted housed the ranger ;
和 温暖的 - 心地 房屋 这 游侠 ;

热情好客的主人收留了护林员；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['rəʊvɪŋ] [gest] ,
They received their roving guest ,
他们 已收到 他们的 漫游 客人 ,

他们接待了这位四处游荡的客人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [best] ;
And have fed him with the best ;
和 有 美联储 他 和 这 最好的 ;

而且用最好的食物喂养他；

[ˌhwʌtso'evər] [ðə; ði][lænd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
Whatsoe'er the land afforded
什么人 这 土地 提供

无论土地如何

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [wɪʃ] [ə'kɔːd] ; { - }
To the stranger's wish accorded ; { 113 }
到 这 陌生人的 希望 同意 ; { - }

满足了陌生人的愿望；{113}

[ʃʊk] [ðə; ði] ['ɒlɪv] , [strɪpt] [ðə; ði][vaɪn] ,
Shook the olive , stripped the vine ,
震惊 这 橄榄 , 脱衣舞 这 藤 ,

摇晃橄榄，剥去葡萄藤上的枝条，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [waɪn] .
And expressed the strengthening wine .
和 表达 这 强化 葡萄酒 .

并表达了对葡萄酒的喜爱。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] [spred] ['or] [hɪm]
And by night they did spread o'er him
和 经过 夜晚 他们 做过 传播 超过 他

夜幕降临，它们便覆盖了他。

[wɒt] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; —
What by day they spread before him ; —
什么 经过 天 他们 传播 前 他 ; —

白日里，他们向他展示的是什么？——

[ðæt] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][rɪ'pɑːst]
That good - will which was repast
那 好的 - 将要 哪个 曾是 餐饮

那份善意如同一顿盛宴

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
Was his covering at last .
曾是 他的 覆盖 在 最后的 .

他的掩护终于到手了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mʊrd] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][pɪə(r)]
The stranger moored him to their pier
这 陌生人 系泊 他 到 他们的 码头

陌生人把他系泊在他们的码头上。

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ɔː(r)][fɪə(r)] ;
Without anxiety or fear ;
没有 焦虑 或者 害怕 ;

没有焦虑或恐惧;

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lænd] ,
By day he walked the sloping land ,
经过 天 他 步行 这 倾斜的 土地 ,

白天，他行走在倾斜的土地上。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hevənz] [hiː; hi] [skænd] .
By night the gentle heavens he scanned .
经过 夜晚 这 温和的 天 他 扫描 .

夜幕降临，他凝视着温柔的星空。

[wen] [fɜːst][hɪz; ɪz] [bɑːk] [stʊd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
When first his barque stood inland
什么时候第一的 他的 帆船 站立 内陆

他的帆船最初停泊在内陆时

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] ['fɪnlənd] ,
To the coast of that far Finland ,
到 这 海岸 的 那 远的 芬兰 ,

到遥远的芬兰海岸，

[swiːt] - ['wɔːtəd] [brʊks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Sweet - watered brooks came tumbling to the shore
甜的 - 浇水 布鲁克斯 来了 翻滚 到 这 支撑

甘甜的溪水奔流到岸边

[ðə; ði] ['wɪəri] ['mærɪnə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] . { - }
The weary mariner to restore . { 114 }
这 厌倦 水手 到 恢复 . { - }

疲惫的水手恢复了元气。{114}

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [steɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
And still he stayed from day to day ,
和 仍然 他 入住 从 天 到 天 ,

他还是日复一日地留了下来。

[ɪf] [hiː; hi][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [maɪt] [rɪ'peɪ] ;
If he their kindness might repay ;
如果 他 他们的 仁慈 可能 偿还 ;

如果他能回报他们的恩情;

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
But more and more
但 更多的 和 更多的

但越来越多的

[ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The sullen waves came rolling toward the shore .
这 忧郁 波浪 来了 滚动 朝向 这 支撑 .

阴沉的海浪滚滚向岸边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] ,
And still the more the stranger waited ,
和 仍然 这 更多的 这 陌生人 等待 ,

陌生人等得越久，

[ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] ['ɑːgəsi] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] ,
The less his argosy was freighted ,
这 较少的 他的 阿戈西 曾是 货运 ,

他的货船装载的货物越少，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [steɪd] ,
And **still** **the** **more** **he** **stayed** **,**
和 仍然 这 更多的 他 入住 ,

他待得越久，

[ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] .
The **less** **his** **debt** **was** **paid** **.**
这 较少的 他的 债务 曾是 有薪酬的 .

他偿还的债务就越少。

[səʊ][hiː; hi] [ˌʌn'fəːl] [hɪz; ɪz] ['ʃraʊdɪd] [mɑːst]
So **he** **unfurled** **his** **shrouded** **mast**
所以 他 展开 他的 被遮蔽的 桅杆

于是他展开了被遮盖的桅杆。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['freɪgrənt][blɑːst] ;
To **receive** **the** **fragrant** **blast** **;**
到 收到 这 香 爆炸 ;

感受芬芳的气息；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [rɪ'freʃɪŋ] [geɪl]
And **that** **same** **refreshing** **gale**
和 那 相同的 令人耳目一新 大风

还有那股令人神清气爽的微风

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wuːd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Which **had** **wooed** **him** **to** **remain**
哪个 有 追求 他 到 保持

是哪个方面说服他留下来的

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Again **and** **again** **,**
再次 和 再次 ,

一次又一次，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][seɪl]
It **was** **that** **filled** **his** **sail**
它 曾是 那 已填 他的 帆

正是那填满了他的帆。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] . { - }
And **drove** **him** **to** **the** **main** **.** **{** **115** **}**
和 驾驶 他 到 这 主要的 . { - }

然后把他送到了大街上。{115}

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [ləʊ] - [hʌŋ] [klaʊdz]
All **day** **the** **low** **-** **hung** **clouds**
全部 天 这 低的 - 悬挂 云

整日低垂的云层

[drɒpt] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Dropt **tears** **into** **the** **sea** **;**
掉落 眼泪 进入 这 海 ;

泪水滴入大海；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃraʊdz]
And **the** **wind** **amid** **the** **shrouds**
和 这 风 之中 这 裹尸布

裹尸布间的风

[saɪd] ['pleɪntɪvli] . { - }
Sighed **plaintively** **.** **{** **116** **}**
叹了口气 哀怨地 . { - }

哀怨地叹了口气。{116}

[ˌɪndɪ'pendəns] [-]
INDEPENDENCE [12]
独立 [-]

独立[12]

[maɪ][laɪf][mɔː(r)]['sɪv(ə)l][ɪz][ænd; ənd] [friː]
My life more civil is and free
我的 生活 更多的 民用 是 和 自由的

我的生活更加文明自由。

[ðæn; ðən]['eni]['sɪv(ə)l]['pɒləti] .
Than any civil polity .
比 任何 民用 政体 .

比任何公民政体都更甚。

[jiː; ji] ['prɪnsɪz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [relmz]
Ye princes , keep your realms
叶 王子们 , 保持 你的 领域

诸位王子，守住你们的领地吧!

[ænd; ənd] - ['paʊə(r)] ,
And circumscribèd power ,
和 - 力量 ,

以及受限的权力，

[nɒt] [waɪd][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [driːmz] ,
Not wide as are my dreams ,
不是 宽的 作为 是 我的 梦境 ,

不如我的梦想那样广阔，

[nɔː(r)] [rɪtʃ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Nor rich as is this hour .
也不 富有的 作为 是 这 小时 .

此刻的富足无比。

[wɒt] [kæn; kən][jiː; ji] [gɪv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ?
What can ye give which I have not ?
什么 能 是的 给 哪个 我 有 不是 ?

你们能给我什么，是我没有的呢?

[wɒt] [kæn; kən][jiː; ji] [teɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɒt] ?
What can ye take which I have got ?
什么 能 是的 拿 哪个 我 有 得到 ?

你们能拿走我拥有的什么?

[kæn; kən][jiː; ji] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['deɪndʒəlɪs] ?
Can ye defend the dangerless ?
能 是的 保卫 这 无危险 ?

你能为无辜者辩护吗?

[kæn; kən][jiː; ji][ɪn'herɪt] ['neɪkɪdnəs] ? { - }
Can ye inherit nakedness ? { 117 }
能 是的 继承 裸体 ? { - }

你们能继承赤身露体吗? {117}

[tuː; tə][ɔːl] [truː] ['wɒnts] [taɪmz] [ɪə(r)][ɪz] [def] ,
To all true wants Time's ear is deaf ,
到 全部 真的 想要 时间 耳朵 是 聋 ,

时间对所有真实的愿望都充耳不闻。

[pə'njʊəriəs] [steɪts] [lend][nəʊ] [rɪ'liːf]
Penurious States lend no relief
贫困的 各州 借 不 宽慰

贫困国家不提供救济

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pelf] :

Out	of	their	pelf	:
出去	的	他们的	不义之财	:

从他们的口袋里:

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [səʊl] — [θæŋk] [gɒd] —

But	a	free	soul	—	thank	God	—
但	一个	自由的	灵魂	—	感谢	上帝	—

但一个自由的灵魂——感谢上帝——

[kæn; kən] [help] [ɪt'self] .

Can	help	itself	.
能	帮助	本身	.

它能自救。

[biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪt]

Be	sure	your	fate
是	当然	你的	命运

确定你的命运

[dʌθ] [kiːp] [ə'pɑːt] [ɪts] [steɪt] , —

Doth	keep	apart	its	state	,	—
确实	保持	除	它是	状态	,	—

Doth 将其状态隔离，—

[nɒt] [lɪŋkt] [wɪð] ['eni] [bænd] ,

Not	linked	with	any	band	,
不是	链接	和	任何	乐队	,

与任何乐队均无关联

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] , —

Even	the	noblest	in	the	land	,	—
甚至	这	最高贵	在	这	土地	,	—

即使是这片土地上最高尚的人，——

[ɪn] ['tentɪd] ['fiːldz] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]

In	tented	fields	with	cloth	of	gold
在	帐篷	字段	和	布	的	金子

在铺着金丝布的帐篷田野里

[nəʊ] [pleɪs] [dʌθ] [həʊld] ,

No	place	doth	hold	,
不	地方	确实	抓住	,

没有地方可以容纳，

[bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)] ['ʃɪvəlrəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	is	more	chivalrous	than	they	are	,
但	是	更多的	骑士精神	比	他们	是	,

但他比他们更有骑士精神。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəublə][wɔː(r)] ;

And	sigheth	for	a	nobler	war	;
和	叹息	为了	一个	更高贵	战争	;

他叹息着，渴望一场更崇高的战争;

[ə; eɪ][faɪnə] [streɪn] [ɪts] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] ,

A	finer	strain	its	trumpet	rings	,
一个	更精细	拉紧	它是	喇叭	戒指	,

更细腻的音色，如同号角般响起。

[ə; eɪ] [braɪtə] [gliːm] [ɪts]['ɑːmə(r)] [fliŋ] . { - }

A	brighter	gleam	its	armor	flings	.	{	118	}
一个	更亮	闪耀	它是	盔甲	投掷	.	{	-	}

它的盔甲闪耀着更明亮的光芒。{118}

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ai][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
The life that I aspire to live ,
这 生活 那 我 渴望 到 居住 ,

我渴望过的生活，

[nəʊ][mæn] [ˌem 'i:] ;
No man proposeth me ;
不 男人 提议 我 ;

没有人向我求婚；

[nəʊ] [treɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] [-]
No trade upon the street [13]
不 贸易 之上 这 街道 [-]

街上没有交易[13]

[weəz] [ɪts] [ɪm'bleɪzənri] . { - }
Wears its emblazonry . { 119 }
穿着 它是 纹章 . { - }

佩戴其徽章。{119}

[dɪŋ] [dɒŋ] [-]
DING DONG [14]
叮 董 [-]

叮咚[14]

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [grəuz] [əʊld][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] ,
When the world grows old by the chimney - side ,
什么时候 这 世界 生长 老的 经过 这 烟囱 - 边 ,

当世界在烟囱旁渐渐老去，

[ðen] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [nuk] [ai][glaɪd] ,
Then forth to the youngling nooks I glide ,
然后 前进 到 这 幼苗 角落 我 滑行 ,

然后我滑翔到幼崽们栖身的角落，

[weə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]
Where over the water and over the land
在哪里 超过 这 水 和 超过 这 土地

水上和陆地上

[ðə; ði] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bu:mɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
The bells are booming on either hand .
这 铃铛 是 蓬勃发展 在 任何一个 手 .

两边的钟声都在轰鸣。

[naʊ] [ʌp] [ðeɪ] [gəʊ] [dɪŋ] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [dɒŋ] ,
Now up they go ding , then down again dong ,
现在 向上 他们 去 叮 , 然后 向下 再次 董 ,

现在它们向上叮，然后又向下咚，

[ænd; ənd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sɒŋ] ,
And awhile they ring to the same old song ,
和 一会儿 他们 戒指 到 这 相同的 老的 歌曲 ,

他们一遍又一遍地重复着同样的老歌，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][gəʊz] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,
For the metal goes round at a single bound ,
为了 这 金属 去 圆形的 在 一个 单身的 边界 ,

因为金属以单次跳跃的方式旋转，

[ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [ɪts] ['meʒəd] [saʊnd] ,
A - cutting the fields with its measured sound ,
一个 - 切割 这 字段 和 它是 测量 声音 ,

用它沉稳的声音切割田野，

[waɪl] [ðə; ði]['taɪəd] [tʌŋ] [fɔ:ls] [wɪð] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [bu:m]
While the tired tongue falls with a lengthened boom
尽管 这 疲劳的 舌头 瀑布 和 一个 加长 繁荣

疲惫的舌头垂落下来，发出长长的轰鸣声。

[æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] . { - }
As solemn and loud as the crack of doom . { 120 }
作为 庄严 和 大声 作为 这 裂缝 的 厄运 . { - }

如同世界末日的巨响般庄严而响亮。{120}

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [təʊn] [ə'pɒn] [təʊn] ,
Then changed is their measure to tone upon tone ,
然后 已更改 是 他们的 措施 到 语气 之上 语气 ,

然后，他们的衡量标准也随之改变，一音一音地变化。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [saʊnd] ['kɒmz] [ə'ləʊn] ,
And seldom it is that one sound comes alone ,
和 很少 它 是 那 一 声音 来 独自的 ,

而且，很少会单独出现一种声音。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [pi:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [θrɒŋ] ,
For they ring out their peals in a mingled throng ,
为了 他们 戒指 出去 他们的 果皮 在 一个 混合 人群 ,

因为他们在熙熙攘攘的人群中鸣响钟声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [wɒft] [ðə; ði] [laʊd] [dɪŋ] - [dɒŋ] [ə'lɒŋ] .
And the breezes waft the loud ding - dong along .
和 这 微风 飘动 这 大声 叮 - 董 沿着 .

微风吹拂着响亮的叮咚声。

[wen] [ðə; ði] ['ekəʊ] [hæθ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [ləʊn] [veɪl] ,
When the echo hath reached me in this lone vale ,
什么时候 这 回声 有 达到 我 在 这 孤独 谷 ,

当回声传到我这孤寂的山谷时，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
I am straightway a hero in coat of mail ,
我 是 立刻 一个 英雄 在 外套 的 邮件 ,

我立刻就成了身穿锁子甲的英雄，

[ai] [tʌg] [æt; ət] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [ai] [mɑ:tʃ] [ɒn] [maɪ] [pəʊst] ,
I tug at my belt and I march on my post ,
我 拖船 在 我的 腰带 和 我 行进 在 我的 邮政 ,

我拉了拉腰带，继续前进，坚守岗位。

[ænd; ənd] [fi:l] [maɪ'self] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊst] . { - }
And feel myself more than a match for a host . { 121 }
和 感觉 我 更多的 比 一个 匹配 为了 一个 主持人 . { - }

我觉得自己完全有能力胜任主人一职。{121}

[maɪ] [preə(r)]
MY PRAYER
我的 祷告

我的祈祷

[greɪt] [gɒd] , [ai] [ɑ:sk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [mi:n] [pelf]
Great God , I ask thee for no meaner pelf
伟大的 上帝 , 我 问 你 为了 不 更卑鄙 不义之财

伟大的上帝，我向你祈求的绝非微不足道的钱财。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ'self] ;
Than that I may not disappoint myself ;
比 那 我 可能 不是 辜负 我 ;

这样我就不会让自己失望了；

[ðæt] [ɪn][maɪ]['ækʃ(ə)n][ai] [meɪ] [sɔː(r)][æz; əz] [haɪ]
That in my action I may soar as high
那 在 我的 行动 我 可能 翱翔 作为 高的

愿我的行动能让我翱翔天际

[æz; əz][ai][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [wɪð] [ðɪs] [klɪə(r)] [aɪ] .
As I can now discern with this clear eye .
作为 我 能 现在 辨别 和 这 清除 眼睛 .

我现在用这双清晰的眼睛可以分辨出来。

[ænd; ənd][nekst][ɪn]['vælju:] , [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [lend] ,
And next in value , which thy kindness lends ,
和 下一个 在 价值 , 哪个 你的 仁慈 借贷 ,

其次，你的善意所带来的价值是：

[ðæt] [ai] [meɪ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] [frendz] ,
That I may greatly disappoint my friends ,
那 我 可能 非常 辜负 我的 朋友们 ,

我可能会让我的朋友们非常失望，

[haʊ'eər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Howe'er they think or hope that it may be ,
然而 他们 思考 或者 希望 那 它 可能 是 ,

然而，无论他们认为或希望如何，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [driːm] [haʊ] [ðaʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] .
They may not dream how thou'st distinguished me .
他们 可能 不是 梦 如何 你 杰出的 我 .

他们或许无法想象你是如何让我如此与众不同。

[ðæt] [maɪ] [wiːk] [hænd] [meɪ] ['iːkwəl][maɪ][fɜːm] [feɪθ] ,
That my weak hand may equal my firm faith ,
那 我的 虚弱的 手 可能 平等的 我的 公司 信仰 ,

愿我软弱的手能配得上我坚定的信念。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] ['præktɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [tʌŋ] [seθ] ; { - }
And my life practise more than my tongue saith ; { 122 }
和 我的 生活 实践 更多的 比 我的 舌头 赛斯说 ; { - }

我的生活实践胜过我的言语；{122}

[ðæt] [maɪ] [ləʊ] [kən'dʌkt] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] ,
That my low conduct may not show ,
那 我的 低的 执行 可能 不是 展示 ,

我的卑劣行径或许不会被察觉，

[nɔː(r)][maɪ] [rɪ'lent] [laɪnz] ,
Nor my relenting lines ,
也不 我的 让步 线条 ,

也不是我那些无情的话语，

[ðæt] [ai] [ðaɪ] ['pɜːpəs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
That I thy purpose did not know ,
那 我 你的 目的 做过 不是 知道 ,

我并不知晓你的意图，

[ɔː(r)][ˌəʊvə'reɪtɪd] [ðaɪ] [dɪ'zaɪnz] .
Or overrated thy designs .
或者 被高估了 你的 设计 .

或者说，你高估了自己的设计。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	Her	Majesty	at	the
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严	在	这

['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]

Edinburgh	University	Press
爱丁堡	大学	按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

[	1	]	In	the	present	selection	a	return	has	been	made	,	wherever	possible	,
[	1	]	在	这	展示	选择	一个	返回	有	到过	制成	,	无论	可能的	,

[1] 在本次评选中，尽可能地进行了回归，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌiːmen'deiʃən] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [θə'roʊz] ['editəz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

from	the	emendations	introduced	by	Thoreau's	editors	to	the	original	text	.
从	这	修订	介绍	经过	梭罗的	编辑	到	这	原来的	文本	.

从梭罗的编辑对原文所做的修订开始。

[[ˌtuː'tuː]] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['θɔːrəu] , - [baɪ]['dʒəʊəl]['bentən] .

[	2	]	Article	on	'	The	Poetry	of	Thoreau	,	'	by	Joel	Benton	.
[	2	]	文章	在	-	这	诗	的	梭罗	,	-	经过	乔尔	本顿	.

[2] Joel Benton 的文章《梭罗的诗歌》。

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn] , - .

Lippincott's	Magazine	,	1886	.
利平科特	杂志	,	-	.

Lippincott's Magazine，1886 年。

[[θriː]] [dʒɒn] [waɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)] , - .

[	3	]	John	Weiss	,	in	the	Christian	Examiner	,	1865	.
[	3	]	约翰	魏斯	,	在	这	基督教	考官	,	-	.

[3] John Weiss，《基督教观察家》，1865 年。

[[fɔːr]] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

[	4	]	This	poem	was	written	on	a	sheet	of	paper	wrapped	round	a	bunch
[	4	]	这	诗	曾是	书面	在	一个	床单	的	纸	包装	圆形的	一个	束

[ɒv; əv]['vaiəlits] ,

of	violets	,
的	紫罗兰	,

[4] 这首诗写在一张包裹着一束紫罗兰的纸上，

[taɪd] ['luːsli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

tied	loosely	with	a	straw	,	and	thrown	into	the	window	of	a	friend	.
系	松散地	和	一个	稻草	,	和	抛掷	进入	这	窗户	的	一个	朋友	.

用一根稻草松松地绑好，扔进了朋友家的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət] [θə'roʊz] ['fjuːnərəl][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['brɑːnsən] ['ɔːlkət] .

It	was	read	at	Thoreau's	funeral	by	his	friend	Bronson	Alcott	.
它	曾是	读	在	梭罗的	葬礼	经过	他的	朋友	布朗森	奥尔科特	.

在梭罗的葬礼上，他的朋友布朗森·奥尔科特朗读了这首诗。

[[faɪv]] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] ['stænzə] [ɪn] ['ɛmərsənz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

[	5	]	The	above	title	,	prefixed	to	these	stanzas	in	Emerson's	selection	,
[	5	]	这	多于	标题	,	前缀	到	这些	诗节	在	爱默生的	选择	,

[5] 以上标题，在爱默生的选集中，被置于这些诗节之前，

[ɪz] ['skeəsli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][səʊ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

is	scarcely	suited	to	so	personal	and	characteristic	a	poem	.
是	几乎	适合	到	所以	个人的	和	特征	一个	诗	.

不太适合这样一首充满个人特色和鲜明风格的诗歌。

[[sɪks]] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv]['gwiːdoʊz] - [ɔː'rɔːrə] ,

[	6	]	Suggested	by	the	print	of	Guido's	'	Aurora	,
[	6	]	建议	经过	这	打印	的	吉多的	-	极光	,

[6] 受圭多的《曙光女神》版画启发，

- [sent][baɪ]['mɪsɪz] . [kɑː'laɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eməsn] .

'	sent	by	Mrs	.	Carlyle	as	a	wedding	gift	to	Mrs	.	Emerson	.
-	发送	经过	太太	.	凯雷集团	作为	一个	婚礼	礼物	到	太太	.	爱默生	.

'卡莱尔夫人送给爱默生夫人的结婚礼物。

[['sɛvən]] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , ['gɪv(ə)n][ɒn] ['ɛmərsənz] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət]

[	7	]	The	explanation	of	this	poem	,	given	on	Emerson's	authority	,	but
[	7	]	这	解释	的	这	诗	,	给定	在	爱默生的	权威	,	但

[ˌnesə'seərəli] ['sʌmwɒt] [kən'dʒektʃərəl] ,

necessarily	somewhat	conjectural	,
一定	有些	推测性的	,

[7] 这首诗的解释，虽然出自爱默生之口，但必然带有一定的推测性。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,

is	that	a	reference	is	made	,	under	the	character	of	the	'	gentle	boy	,
是	那	一个	参考	是	制成	,	在下面	这	特点	的	这	-	温和的	男生	,

也就是说，文中提到了“温柔的男孩”这一角色，

- [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [huːm] [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd][dʒɒn] ['θɔːrəu] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] .

'	to	the	girl	with	whom	both	Henry	and	John	Thoreau	were	in	love	.
-	到	这	女孩	和	谁	两个都	亨利	和	约翰	梭罗	是	在	爱	.

献给亨利·梭罗和约翰·梭罗都爱慕的女孩。

[[eit]] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ɔrfɪks] - [ɪn]

[	8	]	This	and	the	following	poem	appeared	under	the	title	of	'	Orphics	'	in
[	8	]	这	和	这	下列的	诗	出现	在下面	这	标题	的	-	奥菲斯教	-	在

[ðə; ði]['daɪəl] .

the	Dial	.
这	拨号	.

[8] 这首诗和下一首诗以《俄耳甫斯》为题发表在《日晷》上。

[[naɪn]] ['rɒŋli] ['prɪntɪd] - [fen] - [ɪn] ['ɛmərsənz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

[	9	]	Wrongly	printed	'	fen	'	in	Emerson's	selection	.
[	9	]	错	打印	-	分	-	在	爱默生的	选择	.

[9] 爱默生选集中错误地印成了“fen”。

[-] [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['stænzə] ([ˌʌn'neɪmd] [baɪ] ['θɔːrəu]) [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

[	10	]	The	first	four	of	these	stanzas	(	unnamed	by	Thoreau	)	were	published	in
[	-	]	这	第一的	四	的	这些	诗节	(	无名氏	经过	梭罗	)	是	已发布	在

[ðə; ði]['bɒstən] ['kɒmənwelθ] [ɪn] - ,

the	Boston	Commonwealth	in	1863	,
这	波士顿	联邦	在	-	,

[10] 这四节诗（梭罗没有命名）于 1863 年发表在《波士顿联邦报》上，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði] [soʊlz] ['siːz(ə)n] , - [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][æz; əz] - [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]

under	the	title	of	'	The	Soul's	Season	,	'	the	remainder	as	'	The	Fall	of
在下面	这	标题	的	-	这	灵魂的	季节	,	-	这	余	作为	-	这	落下	的

[ðə; ði] [liːf] .

the	Leaf	.
这	叶子	.

标题为《灵魂的季节》，其余部分标题为《落叶》。

- [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] [kəm'pliːt] ['pəʊɪm] .

'	There	can	be	little	doubt	that	they	are	parts	of	one	complete	poem	.
-	那里	能	是	小的	怀疑	那	他们	是	部分	的	一	完全的	诗	.

毫无疑问，它们是一首完整诗歌的不同部分。

[-] [ðiːz] ['stænzə] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] - [ə; eɪ]

[	11	]	These	stanzas	formed	part	of	the	original	manuscript	of	the	essay	on	'	A
[	-	]	这些	诗节	形成	部分	的	这	原来的	手稿	的	这	散文	在	-	一个

['wɪntə(r)] [wɔːk] ,

Winter	Walk	,
冬天	走	,

[11] 这些诗节是《冬日漫步》一文原稿的一部分，

- [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [baɪ] ['eməsn] .

'	but	were	excluded	by	Emerson	.
-	但	是	排除	经过	爱默生	.

但被爱默生排除在外。

[-] [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['kɒmənwelθ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

[	12	]	First	printed	in	full	in	the	Boston	Commonwealth	,	October	30	,	1863	.
[	-	]	第一的	打印	在	满的	在	这	波士顿	联邦	,	十月	-	,	-	.

[12] 首次全文刊登于 1863 年 10 月 30 日的《波士顿联邦报》。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɔː'tiːn] [laɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

The	last	fourteen	lines	had	appeared	in	the	Dial	under	the	title	of	'	The
这	最后的	十四	线条	有	出现	在	这	拨号	在下面	这	标题	的	-	这

[blæk] [naɪt] ,

Black	Knight	,
黑色的	骑士	,

最后十四行文字曾以《黑骑士》为题发表在《拨号》杂志上。

- [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

'	and	are	so	reprinted	in	the	Riverside	Edition	.
-	和	是	所以	转载	在	这	河边	版	.

并被收录于 Riverside Edition 中。

[-] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðɪs] [laɪn] [rʌnz] , - ['əʊnli] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

[	13	]	In	the	Dial	this	line	runs	,	'	Only	the	promise	of	my	heart	.
[	-	]	在	这	拨号	这	线	跑步	,	-	仅有的	这	承诺	的	我的	心	.

[13] 在拨号盘中，这行字是："只有我心中的承诺。"

- [-] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm] [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]

'	[	14	]	A	copy	of	this	hitherto	unpublished	poem	has	been	kindly	furnished	by
-	[	-	]	一个	复制	的	这	迄今为止	未发表的	诗	有	到过	亲切地	提供	经过

[mɪs] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wɔːd] .

Miss	A	.	J	.	Ward	.
错过	一个	.	J	.	沃德	.

[14] AJ Ward 小姐慷慨地提供了这首此前未发表的诗歌的副本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神